



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA

8 aprilie 2016

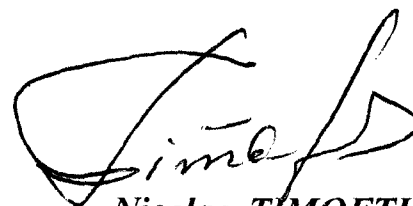
Nr. 018-06-16

Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,

În conformitate cu art.86 alin.(1) din Constituția Republicii Moldova și cu art.14 alin.(3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre ratificare, Convenția Poștală Universală și Protocolul ei final, adoptate la Doha la 11 octombrie 2012, precum și proiectul de lege privind ratificarea acestora, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 117 din 15 februarie 2016.

În calitate de organ responsabil pentru prezentarea convenției și protocolului în Parlament se desemnează Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor.

Cu stimă,


Nicolae TIMOFTI

Anexe: 03 file.

***Domnului Andrian CANDU,
Președinte al Parlamentului***

08 04 150 16



CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2204-58

Chișinău

« 30 » martie 2016

Domnului Ion PĂDURARU,
Secretar general al Aparatului
Președintelui Republicii Moldova

Stimate Domnule Secretar general,

Prin prezenta, va remitem conform solicitării textele autentice și seturile de materiale privind ratificarea lor, ale Convenției Poștale Universale, Protocolului ei final, Regulamentului General al Uniunii Poștale Universale și Aranjamentului privind serviciile poștale de plată.

Totodată, menționăm că, autenticitatea textelor tratatelor prezentate spre ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, în sensul articolului 14 al Legii nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, este asigurată prin faptul că seturile de documente respective sînt transmise Guvernului și, ulterior Parlamentului, doar prin intermediul și după ce sînt verificate de către Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene (punctul 166 al Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 442 din 17 iulie 2015).

Cu respect,

Secretar general
al Guvernului

Tudor COPACI

Botea Marina
Tel. 250-227

Casa Guvernului,
MD-2033, Chișinău,
Republica Moldova

Telefon:
+ 373-22-250104

Fax:
+ 373-22-242696

STATUL PREȘEDINTELUI REPUBLICII MOLDOVA	
Nº 2	
APARATUL PREȘEDINTELUI REPUBLICII MOLDOVA	
Nº	20-03-916
Orn	20.16



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2204-13

Chișinău

«17» februarie 2016

Domnului Nicolae TIMOFTI,
Președinte al Republicii Moldova

Stimate Domnule Președinte,

Prin prezenta, Vă înaintăm spre examinare, proiectul de lege privind ratificarea Convenției Poștale Universale și Protocolului ei final, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 117 din 15 februarie 2016.

Responsabil de prezentarea în Parlament a proiectului de lege - Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor.

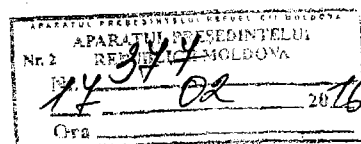
Anexă:

1. Hotărîrea Guvernului nr. 117 din 16 februarie 2016 (limba română și rusă);
2. Proiectul de lege nominalizat (limba română și rusă);
3. Convenția Poștală Universală și Protocolul ei final (limba română și limba franceză)
3. Nota informativă – 3 file;
5. Avizele instituțiilor de resort – 4 file.

Prim-ministru

Pavel FILIP

Ex. Botea M.
250-227



Casa Guvernului,
MD-2033, Chișinău,
Republica Moldova

Telefon:
+373-22-250104

Fax:
+373-22-242696



Președinția
Republicii Moldova

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 117

din 15 februarie 2016
Chișinău

**Pentru aprobarea proiectului de lege privind ratificarea
Convenției Poștale Universale și Protocolului ei final,
adoptate la Doha la 11 octombrie 2012**

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege privind ratificarea Convenției Poștale Universale și Protocolului ei final, adoptate la Doha la 11 octombrie 2012.

Prim-ministru



Contrasemnează:

Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Ministrul tehnologiei informației
și comunicațiilor

Ministrul justiției

PAVEL FILIP

/ Andrei GALBUR

Vasile Botnari

Vladimir Cebotari



ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 117

от 15 февраля 2016 г.

Кишинэу

**О проекте закона о ратификации Всемирной
почтовой конвенции и ее Заключительного протокола,
подписанных 11 октября 2012 года в городе Доха**

Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Одобрить и представить Президенту Республики Молдова для рассмотрения проект закона о ратификации Всемирной почтовой конвенции и ее Заключительного протокола, подписанных 11 октября 2012 года в городе Доха.

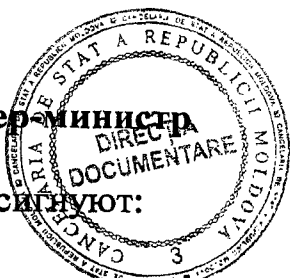
Премьер-министр

Контрасигнруют:

Зам.Премьер-министра,
министр иностранных дел
и европейской интеграции

Министр информационных
технологий и связи

Министр юстиции



ПАВЕЛ ФИЛИП

Андрей ГАЛБУР

Василе Ботнарь

Владимир Чеботарь

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

L E G E

privind ratificarea Convenției Poștale Universale și Protocolului ei final

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art. 1. – Se ratifică Convenția Poștală Universală, adoptată la Doha la 11 octombrie 2012.

Art. 2. – Se ratifică Protocolul final al Convenției Poștale Universale, adoptat la Doha la 11 octombrie 2012.

Art. 3. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Convenției și Protocolului nominalizat.

Art. 4. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica depozitarului ratificarea actelor menționate.

Președintele Parlamentului

ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**ЗАКОН****о ратификации Всемирной почтовой конвенции
и ее Заключительного протокола**

Парламент принимает настоящий органический закон.

Ст.1. – Ратифицировать Всемирную почтовую конвенцию, подписанную 11 октября 2012 года в городе Доха.

Ст.2. – Ратифицировать Заключительный протокол Всемирной почтовой конвенции, подписанный 11 октября 2012 года в городе Доха.

Ст.3. – Правительству принять необходимые меры по выполнению положений указанных Конвенции и Протокола.

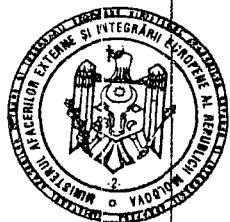
Ст.4. – Министерству иностранных дел и европейской интеграции нотифицировать депозитария о ратификации данных документов.

Председатель Парламента



**CONVENȚIA
Poștală Universală**

Doha, 11 octombrie 2012



**TRADUCERE OFICIALĂ
COPIE CERTIFICATĂ**

Traducere din limba franceză

Convenția Poștală Universală

Cuprins

Partea întâi

Reguli comune aplicabile serviciului poștal internațional

Capitol unic

Dispoziții generale

Art.

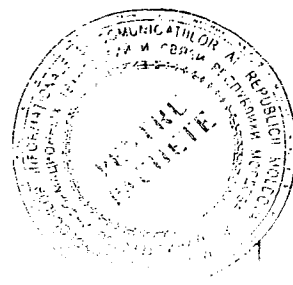
1. Definiții
2. Desemnarea entității sau entităților responsabile de îndeplinirea responsabilităților ce rezultă din aderarea la Convenție
3. Serviciul poștal universal
4. Libertatea de tranzit
5. Apartenența trimiterilor poștale. Retragerea. Modificarea sau corectarea adresei. Reexpedierea. Returnarea către expeditor a trimiterilor ce nu au fost distribuite.
6. Taxe
7. Scutirea de la plata taxelor poștale
8. Mărcile poștale
9. Securitatea poștală
10. Dezvoltarea durabilă
11. Infrațiuni
12. Prelucrarea datelor personale

Partea a doua

Reguli aplicabile poștei de scrisori și coletelor poștale

Capitolul 1

Oferta de prestații



13. Servicii de bază
14. **Clasificarea poștei de scrisori în funcție de format**
15. Servicii suplimentare
16. **EMS și logistică integrată**
17. **Servicii poștale electronice**
18. Trimiteri neadmise. Interdicții
19. Reclamații
20. Control vamal. Drepturi vamale și alte drepturi
21. Schimbul de depeșe închise cu unitățile militare
22. Norme și obiective în materie de calitate a serviciului

Capitolul 2

Responsabilitate

23. Responsabilitatea operatorilor desemnați. Despăgubiri
24. Non responsabilitatea Țărilor-membre și a operatorilor desemnați
25. Responsabilitatea expeditorului
26. Plata despăgubirii
27. Recuperarea eventuală a despăgubirii de la expeditor sau de la destinatar

Capitolul 3

Dispoziții speciale poștei de scrisori

28. Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori

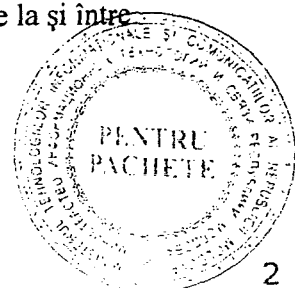
Partea a treia

Remunerație

Capitolul 1

Dispoziții speciale poștei de scrisori

29. Cheltuieli terminale. Dispoziții generale
30. Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de poștă între operatorii desemnați din țările aflate în sistemul vizat
31. Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxurilor de poștă spre, de la și între operatorii desemnați din țările din sistemul de tranzit
32. Fondul pentru îmbunătățirea calității serviciului
33. Cheltuieli de tranzit



Capitolul 2

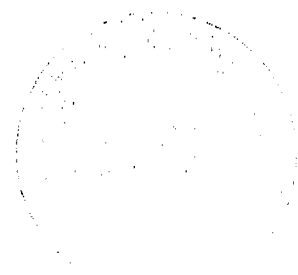
Alte dispoziții

- 34. Taxe de bază și dispoziții privind cheltuielile pentru transport aerian
- 35. Cotele - părți teritoriale și maritime pentru coletele poștale
- 36. Competența Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa taxe și tarife
- 37. **Dispoziții privind lichidarea conturilor și plăți pentru schimburile poștale internaționale**

Partea a patra

Dispoziții finale

- 38. Condiții de aprobare a propunerilor privind Convenția și Regulamentele
- 39. Rezervele prezentate în timpul Congresului
- 40. Punerea în aplicare și durata Convenției



Convenția Poștală Universală

Subsemnații, plenipotențieri ai Guvernelor Țărilor-membre ale Uniunii, conform articolului 22.3 al Constituției Uniunii Poștale Universale adoptată la Viena la data de 10 iulie 1964, au hotărât, de comun acord și sub rezerva articolului 25.4 din cadrul Constituției menționată mai sus, în prezenta Convenție, regulile aplicabile serviciului poștal internațional.

Partea întâi

Reguli comune aplicabile serviciului poștal internațional

Capitol unic

Dispoziții generale

Articolul 1

Definiții

1. Pentru scopurile Convenției Poștale Universale, următorii termeni sunt definiți după cum urmează:
 - 1.1 colet: trimitere transportată în condițiile Convenției și ale Regulamentului privind coletele poștale;
 - 1.2 depeșă închisă: sac sau ansamblu de saci sau alte recipiente etichetate, plombate sau sigilate, conținând trimiteri poștale;
 - 1.3 depeșă îndrumate greșit: recipient primit de către un birou de schimb altul decât cel indicat pe etichetă (a sacului);
 - 1.4 **date personale: informații necesare pentru a identifica un utilizator al serviciilor poștale;**
 - 1.5 trimiteri direcționate greșit: trimiterile primite de către un birou de schimb, dar care au fost destinate pentru un birou de schimb într-o altă Țară-membru;
 - 1.6 trimitere poștală: termen generic ce desemnează fiecare dintre expedierile efectuate prin poștă (trimitere a poștei de scrisori, colet poștal, mandat poștal, etc.);

- 1.7 cheltuieli de tranzit: remunerație pentru prestațiile efectuate de către un organism transportator al țării traversate (operator desemnat, alt serviciu sau combinarea celor două) privind tranzitul teritorial, maritim și/sau aerian al depeșelor;
- 1.8 cheltuieli terminale: remunerație datorată operatorului desemnat din țara de destinație de către operatorul desemnat din țara expeditoare cu titlu de compensare a cheltuielilor de prelucrare a trimiterilor poștei de scrisori primite în țara de destinație;
- 1.9 operator desemnat: orice entitate guvernamentală sau neguvernamentală desemnată oficial de Țara-membru pentru a asigura exploatarea serviciilor poștale și a îndeplini obligațiile aferente care decurg din actele Uniunii pe teritoriul său;
- 1.10 pachet mic: trimitere expedită în condițiile Convenției și ale Regulamentului poștei de scrisori;
- 1.11 Cota-parte teritorială de sosire: remunerație datorată operatorului desemnat din țara de destinație de către operatorul desemnat din țara expeditoare cu titlu de compensare a cheltuielilor de prelucrare a unui colet poștal în țara de destinație;
- 1.12 cota-parte teritorială de tranzit: remunerație datorată pentru prestațiile efectuate de un organism transportator în țara traversată (operator desemnat, alt serviciu sau combinarea celor două) privind tranzitul teritorial și/sau aerian, pentru îndrumarea unui colet poștal pe teritoriul său;
- 1.13 cota-parte maritimă: remunerație datorată pentru prestațiile efectuate de un organism transportator (operator desemnat, alt serviciu sau combinarea celor două) care participă la transportul maritim al unui colet poștal.
- 1.14 serviciu poștal universal: furnizarea permanentă către clienți de servicii poștale de bază de calitate, în orice punct de pe teritoriul unei țări, la prețuri accesibile;
- 1.15 tranzit deschis: tranzitul, printr-o țară intermediară, a trimiterilor numărul sau greutatea cărora nu justifică formarea unei depeșe închise pentru țara de destinație.

Articolul 2

Desemnarea entității sau entităților responsabile de îndeplinirea obligațiilor ce rezultă din aderarea la Convenție

1. Țările-membre notifică Biroului Internațional, în termen de șase luni de la încheierea Congresului, numele și adresa organismului guvernamental însărcinat să supravegheze activitatea poștală. În plus, Țările-membre vor comunica Biroului Internațional, în termen de șase luni de la încheierea Congresului, numele și adresa operatorului sau operatorilor oficial desemnați să asigure exploatarea serviciilor poștale și să îndeplinească obligațiile care decurg din Actele Uniunii pe teritoriul său sau pe teritoriile lor. Între două Congrese, orice modificare referitoare la organismele guvernamentale și la operatorii desemnați oficial, trebuie să fie notificată Biroului Internațional cât mai repede posibil.

Articolul 3

Serviciul poștal universal

1. Pentru a întări conceptul de unicitate a teritoriului poștal al Uniunii, Țările-membre veghează ca toți utilizatorii/clientii să se bucure de dreptul la un serviciu poștal universal care corespunde unei oferte de servicii poștale de bază de calitate, furnizate în mod permanent în orice punct de pe teritoriul lor, la tarife accesibile.
2. În acest scop, Țările-membre stabilesc, în cadrul legislației lor poștale naționale sau prin alte mijloace uzuale, dimensiunea serviciilor poștale corespunzătoare, precum și condițiile de calitate și prețuri accesibile, ținând cont în același timp de nevoile populației și de condițiile lor naționale.
3. Țările-membre veghează ca oferta de servicii poștale și normele de calitate să fie respectate de către operatorii însărcinați să asigure serviciul poștal universal.
4. Țările-membre veghează ca furnizarea serviciului poștal universal să fie asigurată într-o manieră viabilă, garantându-se astfel continuitatea lui.

Articolul 4

Libertatea de tranzit

1. Principiul libertății de tranzit este enunțat în primul articol al Constituției. El antrenează obligația, pentru fiecare Țară-membru, pentru a se asigura că operatorii săi desemnați îndrumă permanent pe cele mai rapide căi și prin mijloacele cele mai sigure, pe care le utilizează pentru propriile trimiteri, depeșele închise și trimerile poștei de scrisori expediate în tranzit deschis, care îi sunt predate de către un alt operator desemnat. Acest principiu se aplică de asemenea trimerilor direcționate greșit și depeșelor îndrumate greșit.
2. Țările-membre, care nu participă la schimbul de scrisori conținând substanțe infecțioase sau materii radioactive, au posibilitatea să nu admită aceste trimeri în tranzit deschis să traverseze teritoriul lor. Același lucru este valabil și pentru trimerile poștei de scrisori, altele decât scrisorile, cărțile poștale și **trimerile pentru nevăzători**. Aceasta se aplică de asemenea imprimatelor, periodicelor, revistelor, pachetelor mici și sacilor M al căror conținut nu îndeplinește dispozițiile legale care reglementează condițiile publicării lor sau circulației lor în țara traversată.
3. Libertatea de tranzit a coletelor poștale îndrumate pe căi terestre și maritime este limitată cu teritoriul țărilor care participă la acest serviciu.
4. Libertatea de tranzit a coletelor – avion este garantată pe întreg teritoriul Uniunii. Totuși, Țările-membre care nu participă la serviciul de colete poștale nu pot fi obligate să asigure îndrumarea pe cale de suprafață a coletelor – avion.
5. Dacă o Țară-membru nu respectă dispozițiile referitoare la libertatea de tranzit, celelalte Țări-membre au dreptul să suprimă serviciul poștal cu această Țară-membru.

Articolul 5

Apartenența trimerilor poștale. Retragerea. Modificarea sau corectarea adresei. Reexpedierea. Returnarea către expeditor a trimerilor ce nu au fost distribuite

1. Orice trimitere poștală aparține expeditorului atâta timp cât nu a fost distribuită celui în drept, ~~cu excepția cazului în care trimiterea a fost reținută prin aplicarea legislației țării de origine sau destinație și, în cazul aplicării articolului 18.2.1.1 sau 18.3, în conformitate cu legislația țării de tranzit.~~
2. Expeditorul unei trimiteri poștale poate să o retragă din serviciu, sau poate să modifice sau să corecteze adresa. Taxele și celelalte condiții sunt prevăzute în Regulamente.
3. Țările-membre se asigură că operatorii lor desemnați reexpediază trimiterile poștale, în cazul în care adresa destinatarului s-a schimbat, și returnează către expeditor trimiterile ce nu au fost distribuite. Taxele și celelalte condiții sunt prevăzute în Regulamente.

Articolul 6

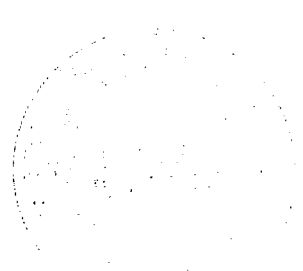
Taxe

1. Taxele referitoare la diferitele servicii poștale internaționale și serviciile speciale sunt fixate de către Țările-membre sau operatorii lor desemnați, în funcție de legislația națională și în conformitate cu principiile enunțate în Convenție și în Regulamentele sale. Ele trebuie în principiu să fie corelate cu costurile aferente furnizării acestor servicii.
2. Țara-membru de origine sau operatorul ei desemnat fixează, în funcție de legislația națională, taxele de francare pentru transportul trimiterilor poștei de scrisorii și a coletelor poștale. Taxele de francare cuprind distribuirea trimiterilor la domiciliul destinatarilor, ~~dacă acest serviciu de distribuire este organizat în țara de destinație pentru trimiterile în cauză.~~
3. Taxele aplicate, inclusiv cele menționate cu titlu indicativ în Acte, trebuie să fie cel puțin egale cu cele aplicate trimiterilor din regimul intern care prezintă aceleași caracteristici (categorie, cantitate, timp de îndrumare, etc.).
4. Țările-membre sau operatorii lor desemnați, în funcție de legislația națională, sunt autorizate să depășească toate taxele indicative care figurează în Acte.
5. Peste limita minimă a taxelor fixate în paragraful 3, Țările-membre sau operatorii lor desemnați au posibilitatea de a acorda taxe reduse bazate pe legislația lor națională pentru trimiterile din categoria poștei de scrisori și pentru coletele poștale depuse pe teritoriul Țării-membru. Ele au mai ales posibilitatea de a acorda tarife preferențiale clienților lor care au un trafic poștal important.
6. Este interzis să se perceapă de la clienți taxe poștale de indiferent ce natură altele decât cele care sunt prevăzute în Acte.
7. În afara cazurilor prevăzute în Acte, fiecare operator desemnat păstrează taxele pe care el le-a perceput.

Articolul 7

Scutirea de taxe poștale

1. Principiu



1.1 Cazurile de scutire de taxe poștale, ca scutire de la plata de francare, sunt prevăzute în mod expres în Convenție. Cu toate acestea, Regulamentele pot fixa dispoziții care să prevadă atât scutirea de la plata francării, cât și scutirea de la plata taxelor de tranzit, a cheltuielilor terminale și a cotelor-părți de sosire pentru trimerile poștei de scrisori și coletele poștale referitoare la serviciul poștal trimise de către Țările-membre, operatorii desemnați și Uniunile restrânse. În plus, trimerile poștei de scrisori și colete poștale expediate de către Biroul Internațional al UPU cu destinația către Uniunile restrânse, Țările-membre și operatorii desemnați sunt considerate ca trimiteri referitoare la serviciul poștal și sunt scutite de toate taxele poștale. Totuși, Țara-membru de origine sau operatorul ei desemnat are posibilitatea de a percepe suprataxe aeriene pentru aceste ultime trimiteri.

2. Prizonieri de război și internații civili

2.1 Sunt scutite de toate taxele poștale, cu excepția suprataxelor aeriene, trimerile poștei de scrisori, coletele poștale și trimerile serviciilor **poștale de plată** adresate prizonierilor de război sau expediate de către aceștia, fie direct, fie prin intermediul birourilor menționate în Regulamentele Convenției și ale Acordului privind serviciile **poștale de plată**. Beligeranții primiți și internații într-o țară neutră sunt asimilați prizonierilor de război propriu-zis în ceea ce privește aplicarea dispozițiilor precedente.

2.2 Dispozițiile prevăzute la punctul 2.1 se aplică și trimerilor poștei de scrisori, coletelor poștale și trimerilor serviciilor **poștale de plată** provenind din alte țări, adresate persoanelor civile internate prevăzute de Convenția de la Geneva din data de 12 august 1949 referitoare la protecția persoanelor civile în timp de război, sau expediate de către ele fie direct, fie prin intermediul birourilor menționate în Regulamentele Convenției și Aranjamentului privind serviciile **poștale de plată**.

2.3 Birourile menționate în Regulamentele Convenției și Aranjamentului privind serviciile **poștale de plată** beneficiază de asemenea și de scutire de taxe poștale pentru trimerile poștei de scrisori, coletele poștale și trimerile serviciilor **poștale de plată** în ceea ce privește persoanele vizate la punctele 2.1 și 2.2, care le expediază sau le primesc, fie direct, fie cu titlu de intermediari.

2.4 Coletele sunt admise cu scutire de taxe poștale până la greutatea de 5 kilograme. Limita de greutate este extinsă la 10 kilograme pentru trimerile al căror conținut este indivizibil și pentru cele care sunt adresate unui lagăr sau oamenilor săi de încredere pentru a fi distribuite prizonierilor.

2.5 În cadrul reglării conturilor între operatorii desemnați, coletele de serviciu și coletele pentru prizonierii de război și internații civil nu determină alocarea vreunei cote-părți, excepție făcând taxele de transport aerian aplicabile coletelor-avion.

3. Trimerile pentru nevăzători

3.1 Toate trimerile pentru nevăzători, expediate către sau de către o organizație pentru persoane nevăzătoare sau expediate către sau de către o persoană nevăzătoare, sunt scutite de toate taxele poștale, cu excepția suprataxelor aeriene, în măsura în care aceste trimiteri sunt admisibile în serviciul intern al operatorului desemnat de origine.

3.2 În prezentul articol:

3.2.1 termenul „persoană nevăzătoare” înseamnă o persoană care este înregistrată în țara sa ca orb sau parțial văzător sau care îndeplinește definiția unei persoane oarbe sau unei persoane cu vedere slabă a Organizației Mondiale a Sănătății;

3.2.2 o organizație pentru persoane nevăzătoare înseamnă o instituție sau asociație care deservește sau care reprezintă oficial persoanele nevăzătoare;

3.2.3 trimiterile pentru nevăzători includ corespondența, publicație în orice format (inclusiv înregistrări audio) și orice echipament sau material produs sau adaptat pentru a ajuta persoanele nevăzătoare în depășirea problemelor care decurg din orbirea lor, așa cum se specifică în Regulamentul poștei de scrisori.

Articolul 8

Mărci poștale

1. Termenul “marcă poștală” este protejat în virtutea prezentei Convenții și este rezervat exclusiv mărcilor ce îndeplinesc condițiile acestui articol și ale Regulamentelor.

2. Marca poștală:

2.1 este emisă și pusă în circulație exclusiv de autoritatea Țării-membru sau a teritoriului, în conformitate cu Actele Uniunii;

2.2 este un atribut al suveranității și constituie o dovadă a plății francării corespunzătoare valorii sale intrinsecă, atunci când este aplicată pe o trimitere poștală în conformitate cu Actele Uniunii;

2.3 trebuie să fie în circulație în Țara-membru sau în teritoriul emitent, pentru o utilizare în scopul francării poștale sau în scop filatelic, în conformitate cu legislația sa națională;

2.4 trebuie să fie accesibilă tuturor locuitorilor din Țara-membru sau din teritoriul emitent.

3. Marca poștală include:

3.1 numele Țării-membru sau al teritoriului emitent, în caractere latine¹;

3.2 valoarea nominală exprimată:

3.2.1 în principiu, în moneda oficială a Țării-membru sau a teritoriului emitent, sau prezentată în forma unei litere sau a unui simbol;

3.2.2 prin alte semne de identificare specifică.

4. Stemele de Stat, semnele oficiale de control și emblemele organizațiilor interguvernamentale care figurează pe mărcile poștale sunt protejate conform Convenției de la Paris pentru protecția proprietății industriale.

5. Subiectele și motivele mărcilor poștale trebuie:

5.1 să fie în conformitate cu spiritul din preambulul la Constituția Uniunii și a deciziilor luate de către organele Uniunii;

5.2 să fie în strânsă legătură cu identitatea culturală a Țării-membru sau a teritoriului sau să contribuie la promovarea culturii sau la menținerea păcii;

5.3 să aibă, în cazul comemorării personalităților sau evenimentelor străine în Țara-membru sau teritoriu, o legătură directă cu respectiva Țară-membru sau teritoriu;

5.4 să fie lipsite de caracter politic sau ofensator pentru o personalitate sau o țară;

¹ O derogare se acordă Marii Britanie, ca țara care a inventat marca poștală.

5.5 sa aibă o semnificație importantă pentru Țara-membru sau pentru teritoriu.

6. Semnele francării poștale, amprentele mașinilor de francare și amprenteles preselor de tipografie sau ale altor procedee tipografice sau de ștampilare conforme cu Actele Uniunii, nu pot fi utilizate decât cu autorizația Țării-membru sau a teritoriului.

7. Înainte de emiterea timbrelor poștale, folosind materiale și tehnologii noi, țările-membre trebuie să furnizeze Biroului Internațional informațiile necesare cu privire la compatibilitatea acestora cu funcționarea mașinilor destinate prelucrării poștei. Biroul Internațional va informa despre aceasta celelalte Țări-membre și operatorii lor desemnați.

Articolul 9

Securitatea poștală

1. Țările-membre și operatorii lor desemnați trebuie să se conformeze cerințelor în materie de securitate, definite în standardele de securitate ale Uniunii Poștale Universale și să adopte și să pună în aplicare o strategie de acțiune în materie de securitate, la toate nivelele exploatarei poștale, pentru a păstra și a crește încrederea publicului în serviciile poștale, și în interesul tuturor agenților implicați. Această strategie include, în particular, principiul de conformare cu cerințele referitoare la furnizarea de date electronice prealabile pentru trimerile poștale identificate în dispozițiile de punere în aplicare a prevederilor (inclusiv tipul trimerilor poștale implicate și criteriile de identificare ale acestora), adoptate de către Consiliul de Administrație și Consiliul de Exploatare Poștală, în conformitate cu standardele tehnice ale UPU despre schimbul de mesaje. Această strategie include, de asemenea, schimbul de informații referitoare la menținerea siguranței și securității de transportare și de tranzit a depeșelor între Țările-membre și operatorii lor desemnați.

2. Toate măsurile de securitate aplicate în cadrul lanțului internațional de transport poștal trebuie să fie proporționale riscurilor sau amenințărilor contra cărora ele sunt îndreptate, și trebuie să fie puse în aplicare fără împiedicarea fluxurilor de poștă sau a comerțului mondial, luând în considerare caracteristicile specifice ale rețelei poștale. Măsurile de securitate care au un impact potențial global asupra operațiunilor poștale trebuie să fie implementate într-o manieră coordonată și echilibrată pe plan internațional, cu implicarea tuturor părților interesate.

Articolul 10

Dezvoltare durabilă

1. Țările-membre și/sau operatorii lor desemnați trebuie să adopte și să pună în practică o strategie de dezvoltare durabilă dinamică în special cu toate acțiunile de mediu, sociale și economice la toate nivelele de exploatare poștală și să promoveze sensibilizarea față de problemele de dezvoltare durabilă în cadrul serviciilor poștale.

Articolul 11

Infrațiuni

1. Trimeri poștale



- 1.1 ~~Țările-membre se angajează să ia toate măsurile necesare pentru a preveni actele de mai jos și pentru a urmări și pedepsi pe autorii lor:~~
 - 1.1.1 ~~introducerea în trimerile poștale de stupefiante, substanțe psihotrope sau materiale explozibile, inflamabile sau alte substanțe periculoase, neautorizate în mod expres de Convenție;~~
 - 1.1.2 ~~introducerea în trimerile poștale de obiecte cu caracter pedofil sau pornografic reprezentând copii.~~
2. Francarea în general și mijloacele de francare în particular.
 - 2.1 Țările-membre se angajează să ia toate măsurile necesare pentru a preveni, reprimă și pedepsi infracțiunile referitoare la mijloacele de francare prevăzute în prezenta Convenție, respectiv:
 - 2.1.1 mărcile poștale, în circulație sau retrase din circulație;
 - 2.1.2 semnele de francare poștală;
 - 2.1.3 amprenteale mașinilor de francare sau ale preselor de tipografie;
 - 2.1.4 cupoanele-răspuns internaționale.
 - 2.2 În scopurile prezentei Convenții, prin infracțiunile referitoare la mijloacele de francare se înțelege unul dintre actele de mai jos, comis cu intenția de a obține un câștig ilegal pentru autorul actului sau pentru o terță persoană. Trebuie pedepsite:
 - 2.2.1 falsificarea, imitarea sau contrafacerea mijloacelor de francare, sau orice act ilicit sau care constituie un delict, legat de fabricarea lor neautorizată;
 - 2.2.2 utilizarea, punerea în circulație, comercializarea, distribuirea, difuzarea, transportul, prezentarea sau expunerea, inclusiv în scopuri publicitare, de mijloace de francare falsificate, imitate sau contrafăcute;
 - 2.2.3 utilizarea sau punerea în circulație în scopuri poștale de mijloace de francare deja utilizate;
 - 2.2.4 tentativele care vizează comiterea uneia dintre infracțiunile prezentate mai sus.
- 3 Reciprocitate
 - 3.1 În ceea ce privește sancțiunile, nici o distincție nu va fi făcută între actele prevăzute la paragraful 2, fie că este vorba despre mijloace de francare naționale sau străine; această dispoziție nu poate fi supusă nici unei condiții de reciprocitate legală sau convențională.

Articolul 12

Prelucrarea datelor cu caracter personal

1. Datele cu caracter personal referitoare la utilizatori pot fi folosite numai în scopul pentru care au fost acumulate, în conformitate cu legislația națională aplicabilă.
2. Datele cu caracter personal referitoare la utilizatori vor fi divulgate numai terților autorizați de legislația națională aplicabilă pentru a le accesa.
3. Țările-membre și operatorii lor desemnați trebuie să asigure confidențialitatea și securitatea datelor cu caracter personal referitoare la utilizatori, în conformitate cu legislația lor națională.

~~4. Operatorii desemnați informează clienții săi despre utilizarea datelor lor cu caracter personal și de scopul pentru care au fost colectate.~~

Partea a doua

Reguli aplicabile poștei de scrisori și coletelor poștale

Capitolul 1

Oferta de prestații

Articolul 13

Servicii de bază

1. Țările-membre trebuie să vegheze ca operatorii lor desemnați asigură acceptarea, prelucrarea, transportul și distribuirea trimiterilor poștei de scrisori.
2. Trimiterile poștei de scrisori includ:
 - 2.1 trimiteri prioritare și non-prioritare până la 2 kilograme;
 - 2.2 scrisori, cărți poștale, imprimate și pachete mici până la 2 kilograme;
 - 2.3 **trimiterile pentru nevăzători** până la 7 kilograme;
 - 2.4 saci speciali conținând ziare, ediții periodice, cărți și documente tipărite similar, pe adresa aceluiași destinatar și aceleiași destinații, denumiți „saci M”, cu greutatea de până la 30 de kilograme.
3. Trimiterile poștei de scrisori sunt clasificate în funcție de rapiditatea prelucrării lor sau în funcție de conținutul lor, conform Regulamentului poștei de scrisori.
4. Limite de greutate superioare celor indicate în paragraful 2 se aplică facultativ anumitor categorii de trimiteri ale poștei de scrisori, în condițiile specificate de Regulamentul poștei de scrisori.
5. Sub rezerva dispozițiilor prevăzute în paragraful 8, Țările-membre trebuie, de asemenea, să vegheze ca operatorii lor desemnați asigură acceptarea, prelucrarea, transportul și distribuirea coletelor poștale până la 20 de kilograme, fie conform dispozițiilor Convenției, fie, în cazul coletelor pe care le expediază și după un acord bilateral, utilizând orice alt mijloc mai avantajos pentru clientul lor.
6. Limitele de greutate superioară a 20 de kilograme se aplică facultativ anumitor categorii de colete poștale, în condițiile specificate de Regulamentul privind coletele poștale.
7. Orice Țară-membru a cărei operator desemnat nu oferă serviciul de transport de colete are libertatea să execute clauzele Convenției utilizând întreprinderile de transport. În același timp poate limita acest serviciu la coletele ce provin sau care sunt destinate localităților deservite de aceste întreprinderi.

8. Prin derogare de la dispozițiile prevăzute în paragraful 5, ~~Țările-membre care, înainte de 1 ianuarie 2001, nu făceau parte din Aranjamentul cu privire la coletele poștale nu sunt obligate să asigure serviciul de colete poștale.~~

Articolul 14

Clasificarea trimiterilor poștei de scrisori pe baza formatelor lor

1. În cadrul sistemelor de clasificare prevăzute la articolul 13.3, trimiterile poștei de scrisori pot fi, de asemenea, clasificate în funcție de formatul lor ca scrisori de format mic (P), scrisori de format mare (G) și scrisori de format voluminos (E). Limitele de mărime și greutate sunt specificate în Regulamentul poștei de scrisori.

Articolul 15

Servicii suplimentare

1. Țările-membre asigură prestarea de servicii suplimentare obligatorii, după cum urmează:
 - 1.1 serviciu de recomandare pentru trimiterile-avion și trimiterile prioritare de ieșire ale poștei de scrisori;
 - 1.2 serviciu de recomandare pentru toate trimiterile poștei de scrisori **recomandate** de intrare.
2. Țările-membre sau operatorii lor desemnați pot asigura următoarele servicii suplimentare facultative în cadrul relațiilor dintre operatorii desemnați care au convenit să asigure aceste servicii:
 - 2.1 serviciul de trimeri cu valoare declarată pentru trimiterile poștei de scrisori și colete;
 - 2.2 serviciul de trimeri contra ramburs pentru trimiterile poștei de scrisori și colete;
 - 2.3 serviciul de trimeri prin curier pentru trimiterile poștei de scrisori și colete;
 - 2.4 serviciul de predare în mână proprie pentru trimiterile **recomandate** ale poștei de scrisori sau trimerile cu valoare declarată;
 - 2.5 serviciul de **distribuire** a trimerilor scutite de taxe și comisioane pentru trimerile poștei de scrisori și colete;
 - 2.6 serviciul de colete fragile și colete voluminoase;
 - 2.7 serviciul de trimeri grupate „Consignație” pentru trimerile grupate de la un singur expeditor destinate în străinătate;
 - 2.8 **serviciul de returnare a mărfurilor, care înseamnă returnarea mărfurilor de către destinatar expeditorului țării de origine cu autorizarea acestuia din urmă.**
3. Următoarele trei servicii suplimentare au și aspecte obligatorii și aspecte facultative:
 - 3.1 ~~serviciul de corespondență comercială-răspuns internațională (CCRI), care este în esență facultativ;~~ dar toate Țările-membre sau operatorii lor desemnați sunt obligați de a asigura serviciul de retur pentru trimerile CCRI;
 - 3.2 serviciul de cupoane-răspuns internaționale; aceste cupoane pot fi schimbate în orice Țară-membru, dar vânzarea lor este facultativă;

~~3.3 confirmare de primire pentru trimerile poștei de scrisori recomandate, colete și trimerile cu valoare declarată, toate Țările-membre sau operatorii lor desemnați acceptă confirmările de primire pentru trimerile de intrare, totuși, prestarea unui serviciu de confirmare de primire pentru trimerile de ieșire este facultativă.~~

4. Aceste servicii și taxele corespunzătoare sunt descrise în Regulamente.

5. Dacă elementele serviciilor indicate mai jos fac obiectul unor taxe speciale în regimul intern, operatorii desemnați sunt autorizați să perceapă aceleași taxe pentru trimerile internaționale, în condițiile descrise în Regulamente:

- 5.1 distribuirea pachetelor mici cu greutatea mai mare de 500 de grame;
- 5.2 depunerea de trimeri ale poștei de scrisori după ultimă limită de oră;
- 5.3 depunerea de trimeri în afara orelor de program al ghișeelor;
- 5.4 colectarea trimerilor la domiciliul expeditorului;
- 5.5 retragerea unei trimeri a poștei de scrisori în afara orelor de program al ghișeelor;
- 5.6 post restant;
- 5.7 magazinajul trimerilor poștei de scrisori cu greutatea mai mare de 500 de grame și al coletelor poștale;
- 5.8 livrarea coletelor ca răspuns la avizul de sosire;
- 5.9 asigurarea împotriva riscurilor de forță majoră.

Articolul 16

EMS și logistică integrată

1. Țările-membre sau operatorii lor desemnați pot conveni între ei să participe la următoarele servicii, care sunt descrise în Regulamente:

- 1.1 EMS, care este un serviciu poștal expres destinat documentelor și mărfurilor, și care constituie, pe cât este posibil, cel mai rapid dintre serviciile poștale prin mijloace fizice; acest serviciu poate fi furnizat pe baza Acordului standard EMS multilateral sau pe baza acordurilor bilaterale;
- 1.2 serviciul de logistică integrată, care răspunde pe deplin nevoilor clienților în materie de logistică și cuprinde etapele care preced și care urmează transmiterii fizice a mărfurilor și a documentelor.

Articolul 17

Servicii poștale electronice

1 Țările-membre sau operatorii desemnați pot conveni între ei să participe la următoarele servicii poștale electronice, care sunt descrise în Regulamentele:

- 1.1 poșta electronică, un serviciu poștal electronic care implică transmiterea mesajelor electronice și a informațiilor de către operatorii desemnați;

- ~~1.2 poșta electronică recomandată, care este un serviciu poștal electronic securizat care furnizează dovada expediției și dovada livrării unui mesaj electronic și care trece printr-un canal de comunicare protejat între utilizatorii autentificați;~~
- 1.3 ~~stampilă poștală electronică de certificare, care prezintă o dovada concludentă a existenței unui fapt electronic, într-o anumită formă, la un moment dat, și la care au participat una sau mai multe părți;~~
- 1.4 cutie poștală electronică, care permite trimiterea de mesaje electronice de către un expeditor autentificat precum și distribuirea și stocarea mesajelor și a informațiilor electronice pentru un destinatar autentificat.

Articolul 18

Trimiteri neadmise. Interdicții.

1. Dispoziții generale
 - 1.1 Trimiterile care nu îndeplinesc condițiile cerute prin Convenție și Regulamente nu sunt admise. Trimiterile expediate în vederea unui act fraudulos sau cu intenția de neplătă integrală a sumelor datorate, nu sunt admise.
 - 1.2 Excepțiile de la interdicțiile anunțate de prezentul articol sunt prevăzute în Regulamente.
 - 1.3 Toate Țările-membre sau operatorii lor desemnați au posibilitatea extinderii interdicțiilor enunțate în prezentul articol, care pot fi aplicate imediat după includerea lor în culegerea de acte corespunzătoare.
2. Interdicții care vizează toate categoriile de trimiteri
 - 2.1 Introducerea obiectelor menționate mai jos este interzisă în toate categoriile de trimiteri:
 - 2.1.1 stupefiante și substanțe psihotrope, astfel cum sunt definite de către Organul Internațional de Control al Stupefiantelor (OICS), sau alte droguri ilicite interzise în țara de destinație;
 - 2.1.2 obiectele obscene sau imorale;
 - 2.1.3 obiecte **contrafăcute** și piratate;
 - 2.1.4 alte obiecte de import sau circulație care sunt interzise în țara de destinație;
 - 2.1.5 obiecte care, prin natura lor sau a ambalajului lor, pot prezenta pericol pentru agenți sau marele public, pot păta sau deteriora celelalte trimiteri, echipamentul poștal sau bunurile care aparțin terților;
 - 2.1.6 documentele ce au caracter de corespondență actuală și personală schimbate între persoane altele decât expeditorul și destinatarul sau persoanele care locuiesc cu aceștia;
3. Materiale explozibile, inflamabile sau radioactive și mărfuri periculoase
 - 3.1 Introducerea de materiale explozibile, inflamabile sau alte mărfuri periculoase precum și materiale radioactive sunt interzise în toate categoriile de trimiteri.
 - 3.2 Introducerea de dispozitive explozive și echipamente militare inerte, inclusiv grenade inerte, obuze inerte și alte articole analogice, precum și replicile de astfel de dispozitive și articole, este interzisă în toate categoriile de trimiteri.

~~3.3 In mod excepțional, marfurile periculoase în care se face referință expres în Regulamente ca fiind admise sunt admise.~~

4. Animale vii

4.1 Introducerea de animale vii este interzisă în toate categoriile de trimiteri.

4.2 In mod excepțional, animalele menționate mai jos sunt admise în trimiterile poștei de scrisori altele decât trimiterile cu valoare declarată:

4.2.1 albinele, lipitoarele și viermii de mătase;

4.2.2 paraziții și distrugătorii de insecte nocive destinați controlului acestor insecte și schimbului între instituțiile oficial recunoscute;

4.2.3 muștele din familia drosophilidae utilizate pentru cercetarea biomedicală și schimbate între instituții recunoscute oficial;

4.3 In mod excepțional, următoarele animale vor fi admise în colete:

4.3.1 animalele vii al căror transport prin poștă este autorizat prin regulamentele poștale și legislația națională a țărilor interesate.

5. Introducerea corespondenței în colete

5.1 Introducerea obiectelor menționate mai jos este interzisă în coletele poștale:

5.1.1 corespondența, cu excepția materialelor arhivate, schimbată între persoane altele decât expeditorul și destinatarul sau persoanele ce locuiesc cu aceștia.

6. Monede, bancnote și alte obiecte de valoare

6.1 Este interzisă introducerea de monede, bancnote, bilete de credit sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase:

6.1.1 în trimiterile poștei de scrisori fără valoare declarată;

6.1.1.1 totuși, dacă legislația națională a țării de origine și de destinație permite, aceste obiecte pot fi expediate într-un plic închis ca trimiteri recomandate;

6.1.2 în coletele fără valoare declarată, cu excepția cazului în care legislația națională a țărilor de origine și destinație o permite;

6.1.3 în coletele fără valoare declarată schimbate între două țări care admit declarația de valoare;

6.1.3.1 în plus, fiecare Țară-membru sau operator desemnat are dreptul să interzică introducerea de lingouri de aur în coletele cu sau fără valoare declarată, care provin din sau au ca destinație teritoriul său sau transmise în tranzit deschis prin teritoriul său; el poate limita valoarea reală a acestor trimiteri.

7. Imprimare și trimiteri pentru nevăzători

7.1 imprimarele și trimiterile pentru nevăzători nu pot purta nici o adnotație nici să conțină vreun element de corespondență;

7.2 ele nu pot conține nici o marcă poștală, nici un formular de francare, obliterated sau nu, nici o hârtie reprezentând o valoare, exceptând cazul în care trimiterea include o carte poștală,

~~un plic sau o bandă prefrancată pentru returnul său și pe care este înscrisă adresa expeditorului trimiterii sau a agentului său în țara de depunere sau de destinație a trimiterii originale.~~

8. Prelucrarea trimiterilor admise din greșeală

8.1 ~~Prelucrarea trimiterilor admise din greșeală este prevăzută în Regulamente.~~ Totuși, trimiterile care conțin obiecte menționate la 2.1.1, 2.1.2, 3.1 și 3.2 nu sunt în nici un caz îndrumate la destinație, nici distribuite destinatarilor, nici returnate la origine. Dacă obiectele menționate la 2.1.1, 3.1 și 3.2 sunt descoperite între trimiterile în tranzit, acestea din urmă vor fi prelucrate în conformitate cu legislația națională a țării de tranzit.

Articolul 19

Reclamații

1. Fiecare operator desemnat este obligat să accepte reclamațiile referitoare la colete și trimiteri **recomandate sau cu valoarea declarată, depuse** în serviciul său propriu sau în cadrul unui alt operator desemnat, cu condiția ca aceste reclamații să fie prezentate într-un interval de șase luni începând cu ziua a doua de la data de depunere a trimiterii. Reclamațiile sunt transmise prin poșta **recomandată** prioritară, prin EMS sau prin mijloace electronice. Perioada de șase luni privește relațiile între reclamanti și operatorii desemnați și nu include transmiterea reclamațiilor între operatorii desemnați.

2. Reclamațiile sunt admise în condițiile prevăzute de Regulamente.

3. Prelucrarea reclamațiilor este gratuită. Totuși, cheltuielile suplimentare ocazionate de o cerere de transmisie prin serviciul EMS, sunt în principiu în sarcina solicitantului.

Articolul 20

Control vamal. Drepturi vamale și alte drepturi

1. Operatorul desemnat al țării de origine și al țării de destinație sunt autorizați să supună trimiterile controlului vamal, conform legislației din aceste țări.

2. Trimiterile supuse controlului vamal pot fi supuse, cu titlu poștal, unor taxe de prezentare la vamă a cărei valoare indicativă este fixată prin Regulamente. Aceste taxe nu sunt percepute decât cu titlul de prezentare la vamă și de vămuire a trimiterilor care au fost supuse drepturilor vamale sau oricărui alt drept de aceeași natură.

3. Operatorii desemnați care au obținut autorizația de a efectua vămuirea în numele clienților lor, **fie în numele clientului, fie în numele operatorului desemnat al țării de destinație**, sunt autorizați să perceapă de la aceștia o taxă bazată pe costurile reale ale operației. Această taxă poate fi percepută, pentru toate trimiterile declarate la vamă, în conformitate cu legislația națională, inclusiv a celor scutite de drepturi vamale. Clienții trebuie să fie informați corespunzător în prealabil despre taxa aferentă.

4. Operatorii desemnați sunt autorizați să perceapă de la expeditorii sau destinatarii trimiterilor, după caz, drepturile vamale și orice alte eventuale drepturi.

Articolul 21

Schimbul de depeșe închise cu unitățile militare

1. Depeșele închise ale poștei de scrisori pot fi schimbate prin intermediul serviciilor teritoriale, maritime sau aeriene ale altor țări:
 - 1.1 între oficiile poștale ale uneia dintre Țările-membre și comandanții unităților militare puse la dispoziția Organizația Națiunilor Unite;
 - 1.2 între comandanții acestor unități militare;
 - 1.3 între oficiile poștale ale uneia dintre Țările-membre și comandanții diviziilor navale, aeriene sau terestre, de nave de război sau de avioane militare ale aceleiași țări staționate în străinătate;
 - 1.4 între comandanții de divizii navale, aeriene sau terestre, de nave de război sau de avioane militare ale aceleiași țări.
2. Trimiterile poștei de scrisori cuprinse în depeșele vizate la paragraful 1 trebuie să fie exclusiv pe adresa sau provenite de la membrii unităților militare sau ai statelor majore și echipajelor de vapoare sau avioane de destinație sau expeditori ai depeșelor. Tarifele și condițiile de expediere la care sunt supuse sunt determinate, conform propriei reglementări, de către operatorul desemnat al Țării-membru care a pus la dispoziție unitatea militară sau căreia îi aparțin navele sau avioanele.
3. Cu excepția unei înțelegeri speciale, operatorul desemnat al Țării-membru care a pus la dispoziție unitatea militară sau căreia îi aparțin vapoarele de război sau avioanele militare este dator, față de operatorii desemnați implicați, pentru cheltuielile de tranzit al depeșelor, cheltuielile terminale și cheltuielile de transport aerian.

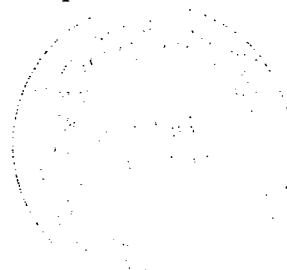
Articolul 22

Norme și obiective în materie de calitate a serviciului

1. Țările-membre sau operatorii lor desemnați trebuie să fixeze și să publice normele și obiectivele lor în materie de distribuire a trimiterilor poștei de scrisori și coletelor de intrare.
2. Aceste norme și obiective, mărite cu timpul cerut în mod normal pentru vămuire, nu trebuie să fie mai puțin favorabile decât cele aplicate trimiterilor comparabile din serviciul lor intern.
3. Țările-membre sau operatorii lor desemnați de origine trebuie de asemenea să fixeze și să publice normele în totalitate pentru trimiterile prioritare și trimiterile-avion ale poștei de scrisori cât și pentru coletele și coletele economice/de suprafață.
4. Țările-membre sau operatorii lor desemnați evaluează aplicarea normelor privind calitatea serviciului.

Capitolul 2

Responsabilitate



Articolul 23

~~Responsabilitatea operatorilor desemnați - Despăgubiri~~

1 Generalități

1.1 În afara cazurilor prevăzute la articolul 24, operatorii desemnați răspund pentru:

1.1.1 pierderea, spolierea sau avarierea trimiterilor recomandate, a coletelor ordinare și a trimiterilor cu valoare declarată;

1.1.2 returnarea trimiterii recomandate, trimiterii cu valoare declarată și a coletului ordinar al cărui motiv de nedistribuire nu a fost precizat.

1.2 Operatorii desemnați nu își asumă responsabilitatea dacă este vorba de alte trimiteri decât cele menționate la punctele 1.1.1 și 1.1.2.

1.3 În toate celelalte cazuri ce nu au fost prevăzute de prezenta Convenție, operatorii desemnați nu își asumă responsabilitatea.

1.4 Atunci când pierderea sau avaria totală a unei trimiteri recomandate, a unui colet ordinar sau a unei trimiteri cu valoare declarată ce rezultă dintr-un caz de forță majoră ce nu permite despăgubiri, expeditorul are dreptul la restituirea taxelor achitate pentru depunerea trimiterii, cu excepția taxei de asigurare.

1.5 Sumele de despăgubire ce trebuie plătite nu pot fi superioare sumelor menționate în Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul privind coletele poștale.

1.6 În caz de responsabilitate, pierderile **indirecte**, beneficiile nerealizate **sau daune morale** nu sunt luate în considerare în suma despăgubirii ce trebuie plătită.

1.7 Toate dispozițiile legate de responsabilitatea operatorilor desemnați sunt stricte, obligatorii și exhaustive. Operatorii desemnați nu își asumă în nici un caz responsabilitatea – chiar în caz de greșeală gravă (de eroare gravă) – în afara limitelor stabilite în cadrul Convenției și al Regulamentelor.

2. Trimiteri recomandate

2.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avariere totală a unei trimiteri recomandate, expeditorul are dreptul la o despăgubire stabilită prin Regulamentul poștei de scrisori. Dacă expeditorul reclamă o sumă inferioară celei fixate prin Regulamentul poștei de scrisori, operatorii desemnați au posibilitatea de a plăti această sumă mai mică și de a fi rambursate pe această bază de către ceilalți operatori desemnați eventual implicați.

2.2 În caz de spoliere parțială sau de avarie parțială a unei trimiteri recomandate, expeditorul are dreptul la o despăgubire care corespunde, în principiu, valorii reale a spolierii sau avariei.

3. Colete ordinare

3.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avarie totală a unui colet ordinar, expeditorul are dreptul la o despăgubire fixată prin Regulamentul privind coletele poștale. Dacă expeditorul reclamă o sumă inferioară celei fixate în Regulamentul privind coletele poștale, operatorii desemnați au posibilitatea de a plăti această sumă mai mică și de a fi rambursată pe această bază de către ceilalți operatori desemnați eventual implicați.

3.2 În caz de spoliere parțială sau de avarie parțială a unui colet ordinar, expeditorul are dreptul la o despăgubire care corespunde, în principiu, valorii reale a spolierii sau avariei.

~~3.3 Operatorii desemnați pot conveni să aplice în relațiile lor reciproce valoarea per colet fixată prin Regulamentul privind coletele poștale, fără să ia în considerare greutatea coletului.~~

4 Trimiteri cu valoare declarată

4.1 În caz de pierdere, de spoliere totală sau de avarie totală a unei trimeri cu valoare declarată, expeditorul are dreptul la o despăgubire ce corespunde, în principiu, sumei în DST, a valorii declarate.

4.2 În caz de spoliere parțială sau de avariere parțială a unei trimeri cu valoare declarată, expeditorul are dreptul la o despăgubire ce corespunde, în principiu, valorii reale a spolierii sau avarierii. Ea nu poate totuși în nici un caz să depășească suma în DST, a valorii declarate.

5. În caz de returnare a unei trimeri a poștei de scrisori recomandate sau cu valoarea declarată, al cărei motiv de nedistribuire nu a fost indicat, expeditorul are dreptul la restituirea doar a taxelor plătite pentru depunerea trimerii.

6. În caz de returnare a unui colet, al cărui motiv de nedistribuire nu a fost indicat, expeditorul are dreptul la restituirea taxelor plătite pentru depunerea coletului în țara de origine și a cheltuielilor suportate pentru returnarea coletului din țara de destinație.

7. În cazurile vizate de paragrafele 2, 3 și 4, despăgubirea este calculată în funcție de prețul curent, convertit în DST, al obiectelor sau mărfurilor de aceeași natură, în momentul și locul în care trimeria a fost acceptată pentru transport. În absența prețului curent, despăgubirea este calculată în funcție de valoarea normală a obiectelor sau mărfurilor evaluate pe aceeași bază.

8. Când o despăgubire este datorată pentru pierderea, spolierea totală sau avariarea totală a unei trimeri recomandate, a unui colet ordinar sau a unei trimeri cu valoare declarată, expeditorul sau, după caz, destinatarul are dreptul, în plus, la restituirea taxelor și drepturilor achitate pentru depunerea trimerii, cu excepția taxei de recomandare sau de asigurare. La fel se procedează și pentru trimiterile recomandate, coletele ordinare sau trimiterile cu valoare declarată refuzate de către destinatari din cauza stării proaste, dacă acest fapt este imputabil serviciului poștal și angajează responsabilitatea acestuia.

9. Prin derogare de la dispozițiile prevăzute la paragrafele 2, 3 și 4, destinatarul are dreptul la o despăgubire **pentru o trimerie recomandată, un colet ordinar sau o trimerie cu valoare declarată spoliat, avariat sau pierdut, dacă expeditorul renunță la drepturile sale în scris, în favoarea destinatarului. Această renunțare nu este necesară în cazul în care expeditorul și destinatarul sunt aceleași persoane.**

10. Operatorul desemnat de origine are posibilitatea de a plăti expeditorilor din țara sa despăgubirile prevăzute de legislația sa națională pentru trimiterile recomandate și coletele fără valoare declarată, cu condiția ca ele să nu fie inferioare celor care sunt fixate la punctele 2.1 și 3.1. Se aplică aceleași prevederi pentru operatorul desemnat de destinație, atunci când despăgubirea este plătită destinatarului. Sumele fixate la 2.1 și 3.1 rămân totuși aplicabile:

10.1 în caz de recurs împotriva operatorului desemnat responsabil;

10.2 dacă expeditorul renunță la drepturile sale în favoarea destinatarului.

11. ~~Nici o rezervă privind depășirea termenelor pentru reclamații și plata despăgubirilor către operatorii desemnați, inclusiv perioadele și condițiile enunțate în Regulamente, nu se aplică, cu excepția cazului unui acord bilateral.~~

Articolul 24

Ne responsabilitatea Țărilor-membre și a operatorilor desemnați

1. Operatorii desemnați încetează să fie responsabili pentru trimerile **recomandate, coletele** și trimerile cu valoare declarată cărora ei le-a făcut livrarea în condițiile prevăzute de reglementarea lor pentru trimerile de aceeași natură. Responsabilitatea este totuși menținută:

- 1.1 atunci când o spoliere sau avarie se constată fie înainte de livrare, fie în timpul livrării trimiterii;
- 1.2 atunci când, dacă reglementările interne o permit, destinatarul, eventual expeditorul dacă este cazul unui retur la origine, formulează rezerve la preluarea unei trimiteri spolierte sau avariate;
- 1.3 atunci când, dacă reglementările interne o permit, trimeria recomandată a fost distribuită într-o cutie poștală și când destinatarul reclama că nu a primit-o;
- 1.4 când destinatarul sau, în caz de retur la origine, expeditorul unui colet sau al unei trimiteri cu valoare declarată, în ciuda predării făcute în mod reglementar, declară fără întârziere operatorului desemnat care i-a livrat trimeria și că a constatat o pagubă; el trebuie să aducă dovada că spolierea sau avariarea nu s-a produs după livrarea trimiterii; termenul "fără întârziere" este interpretat conform legislației naționale.

2. Țările-membre și operatorii desemnați nu sunt responsabili:

- 2.1 în caz de forță majoră, sub rezerva articolului 15.5.9;
- 2.2 când, proba responsabilității lor nefiind administrată altfel, ei nu pot să-și dea seama de trimeri, ca urmare a distrugerii documentelor de serviciu ca rezultat al unui caz de forță majoră;
- 2.3 când paguba a fost cauzată din greșeala sau neglijența expeditorului sau provine de la natura conținutului;
- 2.4 când este vorba de trimeri care intră sub incidența interdicțiilor prevăzute în articolul 18;
- 2.5 în caz de reținere, în virtutea legislației țării de destinație, conform notificării Țării-membre sau a operatorului desemnat al acestei țări;
- 2.6 când este vorba de trimeri cu valoare declarată care fac obiectul unei declarări frauduloase declarând valori superioare în raport cu valoarea reală a conținutului;
- 2.7 când expeditorul nu a formulat nici o reclamație în termen de șase luni începând cu ziua a doua după depunerea trimiterii;
- 2.8 când este vorba de colete ale prizonierilor de război și ale internaților civili;
- 2.9 când se bănuiește că expeditorul a acționat cu intenții frauduloase în scopul de a primi o despăgubire.

~~3. Țările-membre și operatorii desemnați nu își asumă nici o răspundere cu privire la declarațiile vamale, indiferent sub ce formă ar fi făcute, și de deciziile luate de către serviciile vamale cu ocazia verificării trimiterilor supuse controlului vamal.~~

Articolul 25

Responsabilitatea expeditorului

1. Expeditorul unei trimiteri este responsabil pentru prejudiciile corporale suportate de către agenții poștali și pentru toate pagubele cauzate celorlalte trimiteri poștale precum și echipamentului poștal ca urmare a expedierii de obiecte neadmise în cadrul transportului sau al nerespectării condițiilor de admitere.
2. În caz de pagube cauzate altor trimiteri poștale, expeditorul este responsabil în aceleași limite ca și operatorii desemnați pentru fiecare trimitere avariata.
3. Expeditorul rămâne responsabil chiar dacă oficiul de depunere a acceptat o astfel de trimitere.
4. În schimb, când condițiile de acceptare au fost respectate de către expeditor, acesta nu este responsabil în măsura în care a existat o greșeală sau neglijență a operatorilor desemnați sau a transportatorilor, în prelucrarea trimiterilor după ce au fost acceptate.

Articolul 26

Plata despăgubirii

1. Sub rezerva dreptului de recurs împotriva operatorului desemnat responsabil, obligația de a plăti despăgubirea și de a restitui taxele și drepturile revine, după caz, operatorului desemnat de origine sau operatorului desemnat de destinație.
2. Expeditorul are posibilitatea să renunțe la drepturile sale de despăgubire în favoarea destinatarului. **În cazul renunțării, expeditorul sau destinatarul pot autoriza o terță persoană să primească despăgubirea dacă legislația internă permite acest lucru.**

Articolul 27

Recuperarea eventuala a despăgubirii de la expeditor sau de la destinatar

1. Dacă, după plata despăgubirii, o trimitere recomandată, un colet sau o trimitere cu valoare declarată sau o parte a conținutului considerat anterior ca fiind pierdut a fost găsit, expeditorul său, după caz, destinatarul, este avizat că trimiterea este ținută la dispoziția sa o perioadă de trei luni, contra rambursării valorii despăgubirii plătite. În același timp este întrebat cui trebuie să fie predată trimiterea. În caz de refuz sau în lipsa răspunsului în termenul prevăzut, același demers este efectuat pe lângă destinatar sau expeditor, după caz, acordându-i aceiași perioadă de răspuns.
2. Dacă expeditorul și destinatarul renunță să preia trimiterea, sau nu răspund în limitele de timp fixate în paragraful 1, aceasta devine proprietatea operatorului desemnat sau, dacă este cazul, a operatorului desemnat care au suportat paguba.

3. În caz de descoperire ulterioară a unei trimiteri cu valoare declarată al cărei conținut este recunoscut ca fiind de valoare inferioară în raport cu suma despăgubirii plătite, expeditorul sau destinatarul, după caz, trebuie să ramburseze suma acestei despăgubiri contra preluării trimiterii, fără prejudicierea consecințelor care decurg din declararea frauduloasă a valorii.

Capitolul 3

Dispoziții particulare referitoare la poșta de scrisori

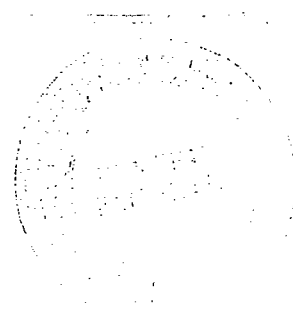
Articolul 28

Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori

1. Nici un operator desemnat nu este obligat să îndrume, nici să distribuie destinatarilor trimiterile poștei de scrisori pe care expeditorii rezidenți pe teritoriul Țării-membru le depun sau fac să fie depuse într-o țară străină, cu scopul de a beneficia de condițiile tarifare mai favorabile care sunt aplicabile acolo.
2. Dispozițiile prevăzute la paragraful 1 se aplică fără distincție fie trimiterilor poștei de scrisori pregătite în țara de rezidență a expeditorului și transportate apoi peste frontieră, fie trimiterilor poștei de scrisori confecționate într-o țară străină.
3. Operatorul desemnat de destinație are dreptul să solicite expeditorului și, în lipsa acestuia, operatorului desemnat de depunere, plata tarifelor sale interne. Dacă nici expeditorul nici operatorul desemnat de depunere nu acceptă să plătească aceste tarife într-un termen fixat de către operatorul desemnat de destinație, acesta poate fie să returneze trimiterile operatorului desemnat de depunere, având dreptul să-i fie rambursate cheltuielile de retur, fie să le trateze conform legislației naționale.
4. Nici un operator desemnat nu este obligat nici să îndrume nici să distribuie destinatarilor trimiterile poștei de scrisori pe care expeditorii le-au depus sau au făcut să fie depuse în cantitate mare în altă țară decât aceea în care sunt rezidenți dacă valoarea cheltuielilor terminale de încasat se dovedește mai mică decât aceea care ar fi trebuit încasată în cazul în care trimiterile ar fi fost depuse în țara de rezidență a expeditorului. Operatorii desemnați de destinație au dreptul de a cere operatorului desemnat de depunere o remunerație în raport cu costurile suportate, ce nu va putea fi superioară valorii celei mai ridicate din următoarele două formule: fie 80% din tariful intern aplicabil trimiterilor echivalente, fie ratele aplicabile în virtutea articolelor 30.5 - 30.9, 30.10 - 30.11 sau 31.8, după caz. Dacă operatorul desemnat de depunere nu acceptă să plătească suma reclamată, într-un termen fixat de către operatorul desemnat de destinație, acesta poate fie să returneze trimiterile operatorului desemnat de depunere având dreptul să-i fie rambursate cheltuielile de retur, fie să le trateze conform legislației naționale.

Partea a treia

Remunerație



Capitolul 1

Dispoziții specifice poștei de scrisori

Articolul 29

Cheltuieli terminale. Dispoziții generale

1. Sub rezerva excepțiilor prevăzute în Regulamente, fiecare operator desemnat care primește de la un alt operator desemnat trimiteri din categoria poștei de scrisori are dreptul de a percepe de la operatorul desemnat expeditor o remunerație pentru cheltuielile ocazionate a poștei internaționale primite.
2. Pentru aplicarea dispozițiilor referitoare la remunerarea cheltuielilor terminale de către operatorii lor desemnați, țările și teritoriile sunt clasificate conform listelor stabilite pentru acest scop de către Congres prin rezoluția sa C 77/2012, cum este indicat mai jos:
 - 2.1 țări și teritorii care fac parte din sistemul final înainte de 2010;
 - 2.2 țări și teritorii care fac parte din sistemul final din 2010 și 2012;
 - 2.3 **țări și teritorii care fac parte din sistemul final din 2014 (țări noi din sistemul final);**
 - 2.4 țări și teritorii care fac parte din sistemul tranzitoriu.
3. Dispozițiile prezentei Convenții referitoare la plata cheltuielilor terminale constituie măsuri tranzitorii ce conduc la adoptarea unui sistem de plăți care țină cont de elementele proprii ale fiecărei țări după perioada de tranziție.
4. Accesul la regimul intern. Acces direct
 - 4.1 În principiu, fiecare operator desemnat **al unei țări care făcea parte din sistemul final înainte de 2010** va pune la dispoziția celorlalți operatori desemnați ansamblul de tarife, termene și condiții pe care le oferă în regimul său intern, în condiții identice oferite clienților săi naționali. Operatorului desemnat de destinație îi aparține sarcina de a decide dacă operatorul desemnat de origine a îndeplinit sau nu condițiile și modalitatea cu privire la accesul direct.
 - 4.2 Operatorii desemnați din **țările care au aderat la sistemul final înainte de 2010** trebuie să pună la dispoziția altor operatori desemnați ai **țărilor care făceau parte din sistemul final înainte de 2010** tarifele, termenele și condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, în condiții identice oferite clienților săi naționali.
 - 4.3 Operatorii desemnați ai **țărilor care au aderat la sistemul final din 2010** pot, cu toate acestea, alege să pună la dispoziția unui număr limitat de operatori desemnați condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, pe bază de reciprocitate, pentru o perioadă de probă de doi ani. După acest timp, ei trebuie să aleagă între două opțiuni: opri punerea la dispoziție condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern sau de a continua pe această cale și să facă accesibile condițiile oferite în serviciul lor intern pentru toți operatorii desemnați. Totuși, în cazul în care operatorii desemnați ai **țărilor care au aderat la sistemul final din 2010** solicită operatorilor desemnați ai **țărilor care făceau parte din sistemul final înainte de 2010** să aplice condițiile oferite în cadrul serviciului lor intern, aceștia trebuie să pună la dispoziția tuturor celorlalți operatori desemnați tarifele, termenele și condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, în condiții identice celor propuse clienților săi naționali.

4.4 Operatorii desemnați din țările în tranziție pot alege să nu pună la dispoziția altor operatori desemnați condițiile pe care le oferă serviciul lor intern. Cu toate acestea, ei pot alege să pună la dispoziția unui număr limitat de operatori desemnați condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, pe bază de reciprocitate, pentru o perioadă de probă de doi ani. După acest timp, ei trebuie să aleagă între două opțiuni: opri punerea la dispoziție condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern sau de a continua pe această cale și să facă accesibile condițiile oferite în serviciul lor intern pentru toți operatorii desemnați.

5. Remunerația pentru cheltuielile terminale se va baza pe performanțele de calitate ale serviciului în țara de destinație. Consiliul de Exploatare Poștală va fi, prin urmare, autorizat să acorde bonusuri de remunerare indicate în articolele 30 și 31, cu scopul de a încuraja participarea la sistemul de control și pentru a recompensa operatorii desemnați care își ating obiectivul lor de calitate. Consiliul de Exploatare Poștală poate, de asemenea, să fixeze penalități în cazul unei calități insuficiente, dar remunerația nu poate să fie sub remunerația minimală indicată în articolele 30 și 31.

6. Orice operator desemnat poate renunța total sau parțial la remunerația prevăzută la paragraful 1.

7. Sacii M de mai puțin de 5 kg sunt considerați ca fiind de 5 kg pentru remunerarea cheltuielilor terminale. Pentru sacii M, rata cheltuielilor terminale care urmează să fie aplicată va fi:

7.1 pentru anul 2014, 0,815 DST per kilogram;

7.2 pentru anul 2015, 0,838 DST per kilogram;

7.3 pentru anul 2016, 0,861 DST per kilogram;

7.4 pentru anul 2017, 0,885 DST per kilogram,

8. Pentru trimerile recomandate, este de așteptat o remunerație suplimentară de 0,617 DST per trimiteră pentru 2014, 0,634 DST per trimiteră pentru 2015, 0,652 DST per trimiteră pentru 2016 și 0,670 DST pentru 2017. Pentru trimerile cu valoare declarată, este de așteptat o remunerație suplimentară de 1,234 DST per trimiteră pentru 2014, 1,269 DST per trimiteră pentru 2015, 1,305 DST per trimiteră pentru 2016 și 1,342 DST per trimiteră pentru 2017. Consiliul de Exploatare Poștală este autorizat să acorde bonusuri de remunerație pentru aceste servicii și alte servicii suplimentare în cazul în care serviciile furnizate includ elemente adiționale trebuie să fie specificate în Regulamentul poștei de scrisori.

9. În lipsa unei înțelegeri bilaterale în sens contrar, o plată suplimentară de 0,5 DST per trimiteră este prevăzută pentru trimerile recomandate și cele cu valoare declarată fără un identificator cu cod de bare sau cu un identificator cu cod de bare care nu corespunde Standardului tehnic S10 al UPU.

10. În scopurile plății cheltuielilor terminale, trimerile poștei de scrisori expediate în număr mare de către același expeditor în aceeași depeșă sau în depeșe separate, în conformitate cu condițiile specificate în Regulamentele poștei de scrisori, sunt denumite „curier în număr” și se remunerează în conformitate cu dispozițiile articolelor 30 și 31.

11. Orice operator desemnat poate, prin acorduri bilaterale sau multilaterale, să aplice alte sisteme de remunerație pentru reglarea conturilor cu titlu de cheltuieli terminale.

~~12. Operatorii desemnați pot, cu titlu facultativ, să facă schimb de poșta non-prioritară prin acordarea unei reduceri de 10% la rata de cheltuieli terminale aplicabilă la poșta prioritară.~~

13. Dispozițiile dintre operatorii desemnați din sistemul final se aplică oricărui operator desemnat din sistemul tranzitoriu care a declarat că va adera la sistemul final. Consiliul de Exploatare Poștală poate fixa în Regulamentul poștei de scrisori măsuri tranzitorii. Dispozițiile din sistemul final poate fi aplicat în totalitate noilor operatori desemnați din sistemul final care au declarat că se vor supune pe deplin acestor dispoziții, fără măsuri tranzitorii.

Articolul 30

Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de poșta dintre operatorii desemnați ai țărilor din sistemul final.

1. Remunerația pentru trimerile poștei de scrisori, inclusiv curierul în număr, cu excepția sacilor M și a trimiterilor CCRI, este stabilită în funcție de aplicarea taxelor per trimiteră și per kilogram care reflectă costurile de prelucrare în țara de destinație. **Taxele corespunzătoare trimiterilor prioritare în serviciul intern care fac parte din prestarea serviciului universal se folosesc ca bază pentru calcularea ratelor de cheltuieli terminale.**
2. **Ratele de cheltuieli terminale din sistemul final se calculează luând în considerare clasificarea trimiterilor în funcție de formatul lor, astfel cum se prevede la articolul 14 din Convenție, dacă aceasta se aplică în serviciul intern.**
3. **Operatorii desemnați din sistemul final fac schimb de trimiteri separate pe format, în conformitate cu condițiile specificate în Regulamentul poștei de scrisori.**
4. Remunerația pentru trimerile CCRI se efectuează în conformitate cu dispozițiile relevante din Regulamentul poștei de scrisori.
5. **Taxele per trimiteră și per kilogram sunt calculate pornind de la 70% din plata pentru o trimiteră a poștei de scrisori de format mic de 20 de grame (P) și pentru o trimiteră a poștei de scrisori de format mare de 175 de grame (G), fără TVA și a alte taxe.**
6. **Consiliul de Exploatare Poștală va defini condițiile de calculare a ratelor, precum și procedurile operaționale, statistice și contabile necesare pentru schimbul de trimiteri separate pe format.**
7. **Ratele aplicate pentru fluxurile între țările din sistemul final într-un anumit an nu trebuie să conducă la o creștere de peste 13% a veniturilor din cheltuielile terminale pentru o trimiteră a poștei de scrisori de 81,8 grame, în raport cu anul precedent.**
8. Taxele aplicate fluxului între țările din sistemul final înainte de 2010 nu pot depăși:
 - 8.1 pentru 2014: 0,294 DST per trimiteră și 2,294 DST per kilogram;
 - 8.2 pentru 2015: 0,303 DST per trimiteră și 2,363 DST per kilogram;
 - 8.3 pentru 2016: 0,312 DST per trimiteră și 2,434 DST per kilogram;
 - 8.4 pentru 2017: 0,321 DST per trimiteră și 2,507 DST per kilogram.

9. Taxele aplicabile pentru fluxurile între țările din sistemul final înainte de 2010 nu pot fi inferioare valorilor indicate mai jos:

- 9.1 pentru 2014: 0,203 DST per trimitere și 1,591 DST per kilogram;**
- 9.2 pentru 2015: 0,209 DST per trimitere și 1,636 DST per kilogram;**
- 9.3 pentru 2016: 0,215 DST per trimitere și 1,682 DST per kilogram;**
- 9.4 pentru 2017: 0,221 DST per trimitere și 1,729 DST per kilogram.**

10. Taxele aplicate fluxului între țările care fac parte din sistemul final din 2010 și 2012 precum și între aceste țări și țările care fac parte din sistemul final înainte de 2010 nu vor putea depăși:

- 10.1 pentru 2014: 0,209 DST per trimitere și 1,641 DST per kilogram;**
- 10.2 pentru 2015: 0,222 DST per trimitere și 1,739 DST per kilogram;**
- 10.3 pentru 2016: 0,235 DST per trimitere și 1,843 DST per kilogram;**
- 10.4 pentru 2017: 0,249 DST per trimitere și 1,954 DST per kilogram.**

11. Taxele aplicate fluxului între țările care fac parte din sistemul final din 2010 și 2012 precum și între aceste țări și țările care fac parte din sistemul final de înaintea de 2010 nu pot fi inferioare taxelor specificate la paragrafele 9.1-9.4.

12. Taxele aplicate fluxului de poștă spre, de la și între noile țări din sistemului final, cu excepția curierului în număr, vor fi cele prevăzute la paragrafele 9.1-9.4.

13. Pentru fluxurile inferioare a 75 de tone pe an între țările care au aderat la sistemul final în 2010 sau după această dată, precum și între aceste țări și țările care făceau parte din sistemul final înainte de 2010, componentele per kilogram și per trimitere sunt transformate într-o taxă totală per kilogram, pe baza unui număr mediu mondial de 12,23 trimiteri per kilogram.

14. Remunerația pentru curierul în număr expedit în țările care făceau parte din sistemul final înainte de 2010 este determinată pe baza aplicării taxelor pe trimitere și per kilogram prevăzute la paragrafele 5-9.

15. Remunerația pentru curierul în număr expedit în țările care făceau parte din sistemul final din 2010 și 2012 este determinată pe baza aplicării taxelor pe trimitere și per kilogram prevăzute la paragrafele 5, 10 și 11.

16. Nici o rezervă, cu excepția cazului unui acord bilateral, nu este aplicabilă acestui articol.

Articolul 31

Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de curierat spre, de la și între operatorii desemnați din țările aflate în sistemul tranzitoriu.

1. Pentru operatorii desemnați din țările din sistemul de cheltuieli terminale tranzitorii (în curs de pregătire pentru aderarea lor la sistemul final), remunerația privind trimiterile poștei de scrisori, inclusiv curierul în număr, dar cu excepția sacilor M și trimiterilor CCRI, este stabilită pe baza unei taxe per trimitere și a unei taxe per kilogram.

~~2. Remunerația pentru trimiterea CCRI se efectuează în conformitate cu dispozițiile relevante din Regulamentul poștei de scrisori.~~

3. Taxele aplicate fluxurilor de poștă spre, din și între țările din sistemul tranzitoriu sunt:

3.1 pentru 2014: 0,203 DST per trimitere și 1,591 DST per kg;

3.2 pentru 2015: 0,209 DST per trimitere și 1,636 DST per kg;

3.3 pentru 2016: 0,215 DST per trimitere și 1,682 DST per kg;

3.4 pentru 2017: 0,221 DST per trimitere și 1,729 DST per kg.

4. Pentru fluxurile inferioare a 75 de tone pe an, componentele per kilogram și per trimitere sunt transformate într-o taxă totală per kilogram, pe baza unui număr mediu mondial de 12,23 trimiteri per kilogram, **cu excepția anului 2014, pentru care se va aplica taxa totală per kilogram a anului 2013.** Se vor aplica următoarele taxe:

4.1 pentru 2014: 4,162 DST per kg;

4.2 pentru 2015: 4,192 DST per kg;

4.3 pentru 2016: 4,311 DST per kg;

4.4 pentru 2017: 4,432 DST per kg.

5. Pentru fluxurile superioare a 75 de tone pe an, taxele fixate per kilogram menționate mai sus sunt aplicate dacă nici operatorul desemnat de origine, nici operatorul desemnat de destinație, nu cere, în cadrul mecanismului de revizuire, o revizuire a taxelor pe baza numărului real de trimiteri per kilogram, mai degrabă decât pe baza numărului mediu mondial. Prelevarea de probe în sensul aplicării mecanismului de revizuire se aplică, în conformitate cu condițiile specificate în Regulamentul poștei de scrisori.

6. Revizuirea diminuării taxei totale indicate în paragraful 4 nu poate fi invocată de o țară din sistemul final împotriva unei țări din sistemul tranzitoriu, cu condiția ca aceasta din urmă să nu ceară o revizuire în sens invers.

7. **Operatorii desemnați din țările din sistemul de cheltuieli terminale tranzitoriu pot expedia trimiterile poștale separate pe format pe bază opțională, în conformitate cu condițiile stipulate în Regulamentul poștei de scrisori. Pentru acest tip de schimb separat pe format sunt aplicabile taxele menționate la paragraful 3.**

8. Remunerația pentru curierul în număr îndreptat spre operatorii desemnați din țările din sistemul final este stabilită pe baza aplicării taxelor per trimitere și per kilogram prevăzute la articolul 30. Pentru curierul în număr primit, operatorii desemnați din țările din sistemul tranzitoriu pot solicita o remunerație în temeiul dispozițiilor menționate la paragraful 3.

9. Nici o rezervă, cu excepția cazurilor de acord bilateral, nu este aplicabilă acestui articol.

Articolul 32

Fondul pentru ameliorarea calității serviciului

1. Cu excepția sacilor M, a trimiterilor CCRI și trimiterilor în număr, cheltuielile terminale plătibile de către toate țările și teritoriile țărilor clasate de către Congres în categoria țărilor din

grupa 5, pentru cheltuielile terminale și Fondul pentru ameliorarea calității serviciului, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 20% din taxele indicate în articolul 31, cu titlu de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din grupa 5. Nici o plată de această natură nu are loc între țările din grupa 5.

2. Cu excepția sacilor M, trimerilor CCRI și a trimerilor în număr, cheltuielile terminale, plătibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 1 către țările clasificate de Congres în categoria țărilor de Grupa 4, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 10% din taxele indicate la articolul 31, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.

3. Cu excepția sacilor M, trimerilor CCRI și a trimerilor în număr, cheltuielile terminale, plătibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 2 către țările clasificate de Congres în categoria țărilor de Grupa 4, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 10% din taxele indicate la articolul 31, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.

4. Cu excepția sacilor M, trimerilor CCRI și a trimerilor în număr, cheltuielile terminale, plătibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 1 către țările clasificate de Congres în categoria țărilor de Grupa 3, fac obiectul unei majorări în 2014 și 2015 ce corespunde la 8% din taxele indicate la articolul 31, iar în 2016 și 2017 – la 6% din taxele indicate la articolul 30.12, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.

5. Cu excepția sacilor M, trimerilor CCRI și a trimerilor în număr, cheltuielile terminale, plătibile de către țările și teritoriile clasificate de Congres în categoria țărilor din Grupa 2 către țările clasificate de Congres în categoria țărilor de Grupa 3, fac obiectul unei majorări în 2014 și 2015 ce corespunde la 2% din taxele indicate la articolul 31, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din această ultimă categorie.

6. Cheltuielile terminale cumulate, plătibile cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din grupele 3, 4 și 5 sunt supuse la un nivel minim de 20 000 DST pe an pentru fiecare țară beneficiară. Sumele suplimentare necesare pentru a atinge acest nivel sunt facturate pentru țările din sistemul final înainte de 2010, în funcție de cantitățile tranzacționate.

7. Proiectele regionale ar trebui, în special, să favorizeze concretizarea programelor UPU de ameliorare a calității serviciului și de punere în aplicare a sistemelor de contabilitate analitică în țările în curs de dezvoltare. Consiliul de Exploatare Poștală va adopta în 2014 cel mai târziu, proceduri adaptate pentru finanțarea acestor proiecte.

Articolul 33

Cheltuieli de tranzit

1. Depeșele închise și trimiterile în tranzit deschis schimbate între doi operatori desemnați sau între două oficii ale aceleiași Țări-membru, prin intermediul serviciilor unuia sau al mai multor operatori desemnați (servicii terțe) sunt supuse plății cheltuielilor de tranzit. Acestea constituie o remunerație pentru prestațiile privind tranzitul teritorial, tranzitul maritim și tranzitul

~~aerian. Acest principiu la fel se aplică pentru trimerile greșit direcționate și pentru depeșele greșit îndrumate.~~

Capitolul 2

Alte dispoziții

Articolul 34

Taxe de bază și dispoziții privind cheltuielile de transport aerian

1. Taxa de bază ce va fi aplicată în reglarea conturilor între operatorii desemnați pentru transporturi aeriene este aprobată de către Consiliul de Exploatare Poștală. Ea este calculată de către Biroul Internațional conform unei formule specificate în Regulamentul poștei de scrisori. **Cu toate acestea, taxele aplicabile transportului aerian al coletelor expediate prin serviciul de returnare a mărfurilor sunt calculate conform prevederilor definite în Regulamentul privind coletele poștale.**
2. Calculul cheltuielilor de transport aerian al depeșelor închise, al trimiterilor prioritare, al trimiterilor par avion, al coletelor par avion în tranzit deschis, al trimiterilor greșit direcționate și depeșelor greșit îndrumate, precum și metodele de decontare aferente, este descris în Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul privind coletele poștale.
3. Cheltuielile de transport pentru tot parcursul aerian sunt:
 - 3.1 în cazul depeșelor închise, în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, inclusiv atunci când aceste depeșe tranzitează unul sau mai mulți operatori desemnați intermediari;
 - 3.2 în cazul trimiterilor prioritare și trimiterilor par avion în tranzit deschis, inclusiv cele care sunt greșit îndrumate, în sarcina operatorului desemnat care predă trimiterile unui alt operator desemnat.
4. Aceleași reguli sunt aplicabile trimiterilor scutite de cheltuieli de tranzit teritorial și maritim dacă sunt îndrumate par avion.
5. Fiecare operator desemnat de destinație care asigură transportul aerian al poștei internaționale în interiorul țării sale are dreptul la rambursarea costurilor suplimentare ocazionate de acest transport, cu condiția ca distanța medie ponderată a parcursurilor efectuate să depășească 300 kilometri. Consiliul de Exploatare Poștală poate înlocui distanța medie ponderată prin alt criteriu pertinent. În afara unui acord prealabil privind gratuitatea, cheltuielile trebuie să fie uniforme pentru toate depeșele prioritare și depeșele par avion care provin din străinătate, fie ca această poștă este reîndrumată sau nu pe cale aeriană.
6. Totuși, când compensarea cheltuielilor terminale percepute de către operatorul desemnat de destinație este bazată în special pe costurile sau pe tarifele interne, nu se efectuează nici o rambursare suplimentară pentru cheltuielile de transport aerian intern.

7. Operatorul desemnat de destinație exclude, în vederea calculării distanței medii ponderate, greutatea tuturor depeșelor pentru care calculul compensării cheltuielilor terminale se bazează în special pe costurile sau tarifele interne ale operatorului desemnat de destinație.

Articolul 35

Cote-părți teritoriale și maritime ale coletelor poștale

1. Coletele schimbate între doi operatori desemnați sunt supuse cotelor-părți teritoriale de sosire calculate prin combinarea taxei de bază per colet și taxei de bază per kilogram, stabilite prin Regulament.
 - 1.1 Ținând cont de taxele de bază de mai sus, operatorii desemnați pot în plus să fie autorizați să beneficieze de taxe suplimentare per colet și per kilogram, conform dispozițiilor prevăzute în Regulament.
 - 1.2 Cotele-părți vizate la paragraful 1 și 1.1 sunt în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, doar dacă Regulamentul privind coletele poștale nu prevede derogări de la acest principiu.
 - 1.3 Cotele-părți teritoriale de intrare trebuie să fie uniforme pentru ansamblul teritoriului fiecărei țări.
2. Coletele schimbate între doi operatori desemnați sau între două birouri ale aceleiași țări prin intermediul serviciilor terestre ale unuia sau ale mai multor operatori desemnați sunt supuse, în profitul operatorilor desemnați ale căror servicii participă la transportul teritorial, la cotele-părți teritoriale de tranzit fixate prin Regulament conform treptei de distanță.
 - 2.1 Pentru coletele în tranzit deschis, operatorii desemnați intermediari sunt autorizați să reclame cota-parte forfetară per trimitere fixată prin Regulament.
 - 2.2 Cotele-părți teritoriale de tranzit sunt în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, doar dacă Regulamentul privind coletele poștale nu prevede derogări de la acest principiu.
3. Fiecare operator desemnat ale cărui servicii participă la transportul maritim al coletelor este autorizat să solicite cotele-părți maritime. Aceste cote-părți sunt în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, doar dacă Regulamentul privind coletele poștale nu prevede derogări de la acest principiu.
 - 3.1 Pentru fiecare serviciu maritim utilizat, cota-parte maritimă este stabilită prin Regulamentul privind coletele poștale conform treptei de distanță.
 - 3.2 Operatorii desemnați au dreptul de a majora cu maximum 50% cota-parte maritimă calculată conform 3.1. Din contra, ei o pot reduce cât doresc.

Articolul 36

Competența Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa taxe și cote-părți

1. Consiliul de Exploatare Poștală are autoritatea de a fixa următoarele taxe și cote-părți, care trebuie plătite de către operatorii desemnați conform condițiilor enunțate în Regulamente:
 - 1.1 cheltuieli de tranzit pentru prelucrarea și transportul depeșelor poștei de scrisori de către cel puțin o țară terță;

- 1.2 taxa de baza și cheltuielile de transport aerian aplicabile curierului-avion;
- 1.3 cotele-părți teritoriale de sosire pentru prelucrarea coletelor sosite;
- 1.4 cotele-părți teritoriale de tranzit pentru prelucrarea și transportul coletelor de către țara terță;
- 1.5 cotele-părți maritime pentru transportul maritim al coletelor;
- 1.6 cotele-părți teritoriale de ieșire pentru prestarea serviciului de returnare a mărfurilor pentru colete.

2. Revizuirea, care va putea fi făcută, grație unei metodologii care asigură o remunerație echitabilă operatorilor desemnați care efectuează serviciile, va trebui să se bazeze pe date economice și financiare fiabile și reprezentative. Eventuala modificare care ar putea fi decisă va intra în vigoare la o dată stabilită de către Consiliul de Exploatare Poștală.

Articolul 37

Dispoziții specifice privind reglementarea conturilor și a plăților pentru schimburile poștale internaționale

1. Reglementările conturilor în ceea ce privește operațiunile efectuate în conformitate cu prezenta Convenție (inclusiv reglementări pentru transportarea (expedierea) trimerilor poștale, reglementări pentru prelucrarea trimerilor poștale în țara de destinație și reglementări în calitate de compensație pentru orice pierdere, furt sau deteriorare a trimerilor poștale) sunt bazate pe dispozițiile Convenției și alte acte ale Uniunii și efectuate în conformitate cu Convenția și alte Acte ale Uniunii și nu necesită elaborarea oricăror documente de către un operator desemnat, cu excepția cazurilor prevăzute în Actele Uniunii.

Partea a patra

Dispoziții finale

Articolul 38

Condiții de aprobare a propunerilor privind Convenția și Regulamentele

1. Pentru a deveni executorii, propunerile supuse Congresului și referitoare la prezenta Convenție trebuie să fie aprobate de către majoritatea Țărilor-membre prezente și votante care au dreptul de vot. Cel puțin jumătate dintre Țările-membre reprezentate în Congres care au dreptul de vot trebuie să fie prezente în momentul votului.
2. Pentru a deveni executorii, propunerile referitoare la Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul privind coletele poștale trebuie să fie aprobate de către majoritatea membrilor Consiliului de Exploatare Poștală care au drept de vot.
3. Pentru a deveni executorii, propunerile introduse între două Congrese și referitoare la prezenta Convenție și Protocolul său final trebuie să reunească:

- 3.1 două treimi din voturi, cel puțin jumătate dintre Țările-membre ale Uniunii care au dreptul de vot și au participat la votare, în cazul de modificări;
- 3.2 majoritatea voturilor în cazul de interpretare a dispozițiilor.
4. Contrar dispozițiilor prevăzute la paragraful 3.1., orice Țară-membru a cărei legislație națională este încă incompatibilă cu modificarea propusă are posibilitatea să facă o declarație scrisă Directorului General al Biroului Internațional în care să indice faptul că nu este posibil să accepte această modificare, în nouăzeci de zile începând din ziua notificării acesteia.

Articolul 39

Rezerve prezentate în timpul Congresului

1. Orice rezervă incompatibilă cu obiectul și scopul Uniunii nu va fi autorizată.
2. Ca regulă generală, Țările-membre care nu pot să împărtășească punctul lor de vedere cu a celorlalte Țări-membre trebuie să facă eforturi, în măsura posibilului, să se alăture opiniei majorității. Rezerva trebuie să se facă în caz de necesitate absolută și să fie motivată în mod corespunzător.
3. Rezerva cu privire la articolele prezentei Convenții trebuie să fie supusă Congresului sub forma unei propuneri scrise într-una dintre limbile de lucru ale Biroului Internațional conform dispozițiilor referitoare la acest lucru ale Regulamentului intern al Congresului.
4. Ca să devină efectivă, rezerva supusă Congresului trebuie să fie aprobată de majoritatea cerută în acest caz pentru modificarea articolului la care se referă rezerva.
5. În principiu, rezerva este aplicabilă pe o bază de reciprocitate între Țara-membru care a emis-o și celelalte Țări-membre.
6. Rezerva la prezenta Convenție va fi introdusă în Protocolul final pe baza propunerii aprobate de către Congres.

Articolul 40

Punerea în aplicare și durata Convenției

- 1 Prezenta Convenție va fi pusă în aplicare la **1 ianuarie 2014** și va rămâne în vigoare până la punerea în aplicare a Actelor următorului Congres.

Drept pentru care, Plenipotențiarii Guvernelor Țărilor-membre au semnat prezenta Convenție într-un exemplar care este depus la Directorul General al Biroului Internațional. O copie va fi predată fiecărei Părți de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

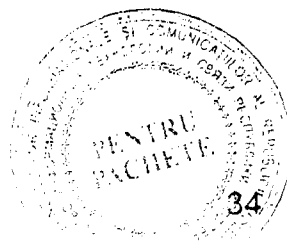
Adoptată la **Doha, 11 octombrie 2012.**



Traducerea acestui text din limba franceză în limba română a fost efectuată de către traducătorul autorizat Onofrei Alexandru (autorizația seria AT Nr. 67, eliberată la 22.02.2010 de Ministerul Justiției al Republicii Moldova), la data de nouăsprezece octombrie, anul două mii cincisprezece.

Semnătura traducătorului

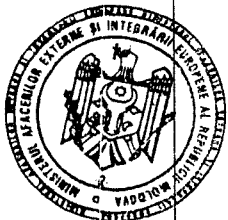
Onofrei



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie de pe traducerea oficială a Convenției Poștale Universale, adoptate la Doha, la 11 octombrie 2012, originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.

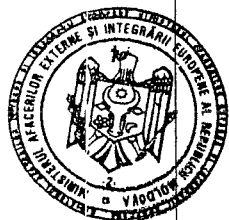


SOCOLAN,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova



PROTOCOL
Final al Convenției Poștale Universale

Doha, 11 octombrie 2012



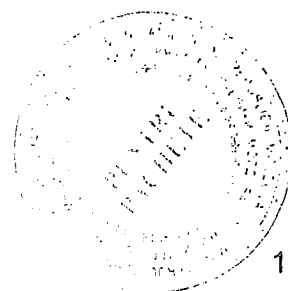
TRADUCERE OFICIALĂ
COPIE CERTIFICATĂ

Traducere din limba franceză

Protocolul final al Convenției Poștale Universale

Art.

- I. Apartenența trimiterilor poștale. Retragerea. Modificarea sau corectarea adresei
- II. Taxe
- III. Excepție de la scutirea de taxe poștale în favoarea **trimiterilor pentru nevăzători**
- IV. **Mărci poștale**
- V. Servicii de bază
- VI. Confirmare de primire
- VII. Interdicții (poșta de scrisori)
- VIII. Interdicții (colete poștale)
- IX. Obiecte pasibile de drepturi vamale
- X. Reclamații
- XI. Taxe de prezentare la vamă
- XII. Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori
- XIII. **Tarifele de bază și dispozițiile privind costurile transportului aerian**
- XIV. Cote-părți teritoriale de intrare excepționale
- XV. Tarife speciale
- XVI. **Dreptul Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa suma costurilor și a cotelor-părți**



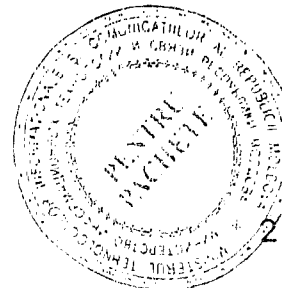
Protocolul final al Convenției Poștale Universale

În momentul semnării Convenției Poștale Universale încheiate în data de azi, subsemnații Plenipotențieri au convenit cele ce urmează:

Articolul I

Apartenența trimiterilor poștale. Retragera. Modificarea sau corectarea adresei.

1. Dispozițiile articolului 5.1 și 2 nu se aplică pentru Antigua și Barbuda, Bahrain (Regat), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hongkong, China, Dominica, Egipt, Fidji, Gambia, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Teritoriile de peste mare dependente de Marea Britanie, Grenada, Guiana, Irlanda, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesoto, Malaiezia, Malawi, Mauritius, Nauru, Nigeria, Noua Zeelandă, Uganda, Papua-Noua Guinee, Saint- Cristophe-et-Nevis, St. Lucia, St. Vincent și Grenadine, Insulele Solomon, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Swaziland, Tanzania (Rep. Unită), Trinidad-Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu, și Zambia.
2. Dispozițiile articolului 5.1 și 2 nu se aplică nici pentru Austria, Danemarca și Iran (Rep. Islamică) a căror legislație nu permite retragera sau modificarea adresei trimiterilor poștei de scrisori la solicitarea expeditorului începând din momentul în care destinatarul a fost informat de sosirea unei trimiteri pe adresa sa.
3. Articolul 5.1 nu se aplică pentru Australia, Ghana și Zimbabwe.
4. Articolul 5.2 nu se aplică pentru Bahamas, Belgia, Irak, Myanmar și Republica Populară Democrată Coreeană a căror legislații nu permit retragera sau modificarea adresei trimiterilor poștei de scrisori la cererea expeditorului.
5. Articolul 5.2 nu se aplică în America (Statele Unite).
6. Articolul 5.2 se aplică Australiei în măsura în care este compatibil cu legislația internă a acestei țări.



7. Prin derogare de la articolul 5.2, El Salvador, Panama (Rep.), Filipine, Rep. Dem. Congo și Venezuela sunt autorizate să nu returneze coletele poștale după ce destinatarul a cerut vămuirea lor, dat fiind ca legislația lor vamală se opune acestui lucru.

Articolul II

Taxe

1. Prin derogare de la articolul 6, Australia, Canada și Noua Zeelandă sunt autorizate să perceapă taxe poștale altele decât cele prevăzute în Regulamente, atunci când taxele respective sunt admisibile conform legislației țării lor.

Articolul III

Excepție de la scutirea de taxe poștale în favoarea **trimiterilor pentru nevăzători**

1. Prin derogare de la articolul 7, Indonezia, Saint Vincent și Grenadine și Turcia, care nu acordă în serviciul lor intern scutirea de francare poștală a **trimiterilor pentru nevăzători**, au posibilitatea de a percepe taxele de francare și taxele pentru serviciile speciale, care nu pot fi totuși superioare celor din serviciul lor intern.

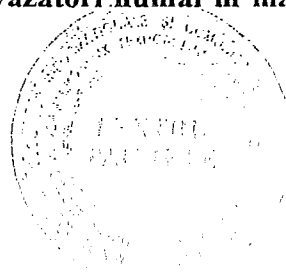
2. Franța va aplica prevederile articolul 7 privind **trimiterile pentru nevăzători** sub rezerva reglementării sale naționale.

3. Prin derogare de la articolul 7.3 și în conformitate cu legislația sa internă, Brazilia își rezervă dreptul de a lua în considerare ca **trimiterile pentru nevăzători** doar cele la care expeditorul și destinatarul sunt orbi sau organizații pentru nevăzători. Trimiterile care nu îndeplinesc aceste condiții vor fi supuse la plata taxelor poștale.

4. Prin derogare de la articolul 7, Noua Zeelandă va accepta să distribuie în Noua Zeelandă doar acele **trimiteri pentru nevăzători** care sunt scutite de taxe poștale în serviciul său intern.

5. Prin derogare de la articolul 7, Finlanda, care nu acordă scutiri de la plata taxelor poștale referitoare la **trimiterile pentru nevăzători** în serviciul său intern astfel cum sunt definite la articolul 7, adoptate de Congres, este în drept să perceapă taxe în regimul intern pentru **trimiterile pentru nevăzători** cu destinația în străinătate.

6. Prin derogare de la articolul 7, Canada, Danemarca și Suedia acordă scutiri de la plata taxelor poștale referitoare la **trimiterile pentru nevăzători** numai în măsura în care legislația lor internă permite acest lucru.



7. Prin derogare de la articolul 7, Islanda acordă scutiri de la plata taxelor poștale referitoare la trimerile pentru nevăzători numai în limitele prevăzute de legislația sa internă.

8. Prin derogare de la articolul 7, Australia va accepta să distribuie în Australia doar acele trimiteri pentru nevăzători care sunt scutite de taxe poștale în serviciul său intern.

9. Prin derogare de la articolul 7, Germania, America (Statele Unite), Australia, Austria, Canada, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Japonia și Elveția au posibilitatea de a percepe taxele pentru serviciile speciale care sunt aplicate trimiterilor pentru nevăzători în serviciul lor intern.

Articolul IV

Mărci poștale

1. Prin derogare de la articolul 8.7, Australia, Marea Britanie, Malaysia și Noua Zeelanda tratează trimerile poștei de scrisori sau coletele poștale care poartă mărci poștale fabricate din materiale noi sau prin utilizarea de noi tehnologii incompatibile cu mașinile lor de tratament al curierului unic după un acord prealabil cu operatorii desemnați de origine respectivi.

Articolul V

Servicii de baza

1. Contrar dispozițiilor articolului 13, Australia nu aprobă extinderea serviciilor de bază la coletele poștale.

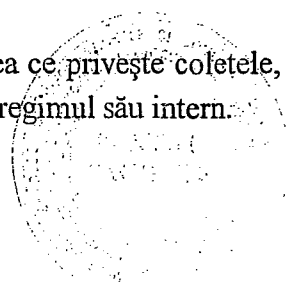
2. Dispozițiile articolului 13.2.4 nu se aplică Marii Britanii, a cărei legislație națională impune o limită de greutate inferioară. Legislația referitoare la sănătate și securitate limitează la 20 de kilograme greutatea sacilor cu poștă.

3. Prin derogare de la articolul 13.2.4, Kazahstan și Uzbekistan sunt autorizate să limiteze la 20 kg greutatea maximă a sacilor M de intrare și de ieșire.

Articolul VI

Confirmare de primire

1. Canada este autorizată să nu aplice articolul 15.3.3 în ceea ce privește coletele, dat fiind că ea nu oferă serviciul de confirmare de primire pentru colete în regimul său intern.



Articolul VII

Interdicții (poșta de scrisori)

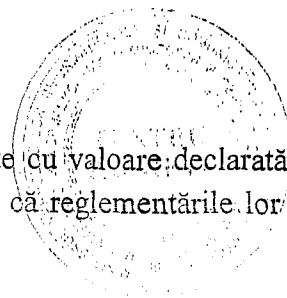
1. În mod excepțional, Liban și Republica Populară Democrată Coreeană nu acceptă trimiteri recomandate care conțin monede sau bancnote sau orice valoare la purtător sau cecuri de călătorie sau platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase. Ele nu sunt obligate prin dispozițiile Regulamentului poștei de scrisori, într-un mod riguros, în ceea ce privește responsabilitatea lor în caz de spoliere sau de avarie a trimiterilor recomandate, la fel și pentru trimiterile care conțin obiecte din sticlă sau fragile.
2. Cu titlu excepțional, Arabia Saudită, Bolivia, China (Rep. Pop), cu excepția regiunii administrative speciale Hong Kong, Irak, Nepal, Pakistan, Sudan și Vietnam nu acceptă trimiteri recomandate conținând monezi, bilete de bancă, bancnote sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur, argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase.
3. Myanmar își rezervă dreptul de a nu accepta trimiteri cu valoare declarată conținând obiectele prețioase menționate la articolul 18.6, pentru că legislația sa internă se opune admiterii acestui gen de trimiteri.
4. Nepal nu acceptă trimiteri recomandate sau cu valoare declarată conținând monezi sau bancnote, fără un acord special încheiat în acest caz.
5. Uzbekistan nu acceptă trimiteri recomandate sau cu valoare declarată care conțin monezi, bancnote, cecuri, mărci poștale sau monezi străine și își declină orice responsabilitate în caz de pierdere sau de avarie a acestui gen de trimiteri.
6. Iran (Republica Islamică) nu acceptă trimiteri care conțin obiecte ce contravin religiei islamice și își rezervă dreptul de a nu accepta trimiterile poștei de scrisori (simple, recomandate, cu valoare declarată) care conțin monezi, bancnote, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii sau alte obiecte de valoare, și declină orice responsabilitate pentru pierderi sau deteriorare a unor astfel de trimiteri.
7. Filipine își rezervă dreptul de a nu accepta trimiteri din poșta de scrisori (simple, recomandate sau cu valoare declarată) care conțin monezi, bancnote sau orice valoare la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase sau alte obiecte prețioase.
8. Australia nu acceptă nici o trimitere poștală care conține lingouri sau bilete de bancă. În plus, ea nu acceptă trimiterile recomandate având ca destinație Australia, nici trimiterile în tranzit deschis care conțin obiecte de valoare, precum bijuterii, metale prețioase, pietre prețioase sau semi-prețioase, titluri, monezi sau alte efecte negociabile. Ea își declină orice responsabilitate în ceea ce privește trimiterile depuse și care violează prezenta rezervă.

9. China (Rep. Pop.), exceptând regiunea administrativă specială Hong Kong, nu acceptă trimiteri cu valoare declarată care conțin monezi, bancnote, bilete de bancă, valori la purtător sau cecuri de călătorie, în conformitate cu reglementările sale interne.
10. Letonia și Mongolia își rezervă dreptul de a nu accepta trimiteri simple, recomandate sau cu valoare declarată care conțin monezi, bancnote, valori la purtător și cecuri de călătorie, dat fiind că legislația lor națională se opune acestui lucru.
11. Brazilia își rezervă dreptul de a nu accepta curierul simplu, recomandat sau cu valoare declarată ce conține monezi, bancnote în circulație și orice valori la purtător.
12. Vietnam își rezervă dreptul de a nu accepta scrisori conținând obiecte și mărfuri.
13. Indonezia nu acceptă trimiteri recomandate sau cu valoare declarată care conțin monede, bancnote, cecuri, mărci poștale, valută străină sau valori la purtător și declină orice responsabilitate pentru pierderea sau deteriorarea acestor trimiteri.
14. Kârgâzstan își rezervă dreptul de a nu accepta trimiterile poștei de scrisori (simple, recomandate sau cu valoarea declarată și pachete mici) care conțin monede, bancnote sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte de valoare. El declină orice responsabilitate pentru pierdere sau deteriorare a astfel de trimiteri.
15. **Azerbaidjan și Kazahstan nu acceptă trimiteri recomandate sau cu valoare declarată care conțin monede, bilete de bancă, bancnote sau orice valoare la purtător, cecuri, metale prețioase, fabricate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte prețioase, precum și valută străină și declină orice responsabilitate pentru pierdere sau deteriorare a astfel de trimiteri.**
16. Moldova și Rusia (Federația) nu acceptă trimiteri recomandate și cele cu valoare declarată care conțin bancnote în circulație titluri de valoare (cecuri) la purtător sau valută străină și declină orice responsabilitate pentru pierderea sau deteriorare a astfel de trimiteri.
17. **Fără a aduce atingere articolului 18.3, Franța își rezervă dreptul de a refuza trimiterile care conțin mărfuri în cazul în care aceste trimiteri nu sunt în conformitate cu reglementările sale naționale sau cu reglementările internaționale sau cu instrucțiunile tehnice de ambalare referitoare la transportul aerian.**

Articolul VIII

Interdicții (colete poștale)

1. Myanmar și Zambia sunt autorizate să nu accepte colete cu valoare declarată ce conțin obiectele prețioase menționate în articolul 18.6.1.3.1, dat fiind că reglementările lor interne se opun acestui lucru.



2. În mod excepțional, Liban și Sudan nu acceptă colete care conțin monezi, bancnote, și orice tip de valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase și alte obiecte prețioase, sau care conțin lichide și elemente ușor lichefiabile sau obiecte din sticlă sau asemănătoare sau fragile. Ele nu sunt obligate să respecte dispozițiile respective din Regulamentul privind coletele poștale.
3. Brazilia este autorizată să nu accepte colete cu valoare declarată care conțin monezi și bancnote în circulație, precum și orice valoare la purtător, dat fiind că reglementările sale interne se opun acestui lucru.
4. Ghana este autorizată să nu accepte colete cu valoare declarată care conțin monezi sau bancnote în circulație, dat fiind că reglementările sale interne se opun acestui lucru.
5. În plus față de obiectele menționate în articolul 18, Arabia Saudită nu acceptă colete care conțin monezi, bancnote sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre și alte obiecte prețioase. Ea nu acceptă nici colete care conțin medicamente de orice fel, decât dacă ele sunt însoțite de o rețetă medicală emisă de o autoritate oficială competentă, nu acceptă nici produse destinate stingerii focului, lichide chimice sau obiecte care contravin principiilor religiei islamice.
6. În afara obiectelor citate în articolul 18, Oman nu acceptă colete ce conțin:
 - 6.1 medicamente de orice tip, decât dacă ele sunt însoțite de o rețetă medicală emisă de o autoritate medicală competentă;
 - 6.2 produse destinate stingerii focului și lichide chimice;
 - 6.3 obiecte ce contravin principiilor religiei islamice.
7. În afară de obiectele citate la articolul 18, Iran (Republica Islamică) este autorizată să nu accepte colete ce conțin obiectele care contravin principiilor religiei islamice și își rezervă dreptul de a nu accepta colete ordinare sau cu valoarea declarată care conțin monezi, bancnote, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase, bijuterii sau alte obiecte de valoare, și declină orice responsabilitate pentru pierderi sau deteriorare a unor astfel de trimiteri.
8. Filipine este autorizată să nu accepte colete care conțin monezi, bancnote sau orice valoare la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase sau alte obiecte prețioase sau ce conțin lichide și elemente ușor lichefiabile sau obiecte din sticlă sau asimilabile sau fragile.
9. Australia nu acceptă nici o trimitere poștală conținând lingouri sau bancnote.
10. China (Rep. Pop.) nu acceptă colete ordinare care conțin monezi, bancnote sau valori la purtător, cecuri de călătorie, platină, aur sau argint, prelucrate sau nu, pietre prețioase sau alte obiecte prețioase. În plus, mai puțin în ceea ce privește Regiunea administrativă specială Hong

Kong, coletele cu valoare declarată ce conțin monezi, bancnote, valori la purtător sau cecuri de călătorie nu sunt nici ele acceptate.

11. Mongolia își rezervă dreptul de a nu accepta, potrivit legislației sale naționale, colete ce conțin monezi, bancnote, titluri la vedere și cecuri de călătorie.

12. Letonia nu acceptă nici colete ordinar nici colete cu valoare declarată ce conțin monede, bancnote, valori la purtător (cecuri) sau devize străine și își declină orice responsabilitate în caz de pierdere sau de avariere a acestor trimiteri.

13. Republica Moldova, Uzbekistan, Rusia (Federația), și Ucraina nu acceptă colete ordinare și cele cu valoare declarată care conțin bancnote în circulație, titluri de valoare (cecuri) la purtător sau valută străină și declină orice responsabilitate pentru pierderea sau deteriorare a astfel de trimiteri.

14. **Azerbaidjan și Kazahstan nu acceptă** colete ordinare și cele cu valoare declarată care conțin monede, bancnote sau orice valori la purtător, cecuri, metale prețioase, fabricate sau nu, pietre prețioase, bijuterii și alte obiecte de valoare, precum și valută străină și **declină** orice responsabilitate pentru pierderea sau deteriorare a astfel de trimiteri.

Articolul IX

Obiecte pasibile de drepturi vamale

1. Cu referire la articolul 18, următoarele Țări-membre nu acceptă trimiteri cu valoare declarată ce conțin obiecte pasibile de drepturi vamale: Bangladesh și Salvador.

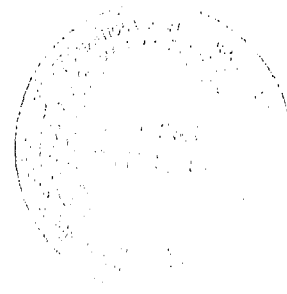
2. Cu referire la articolul 18, următoarele Țări-membre nu acceptă scrisori simple și recomandate ce conțin obiecte pasibile de drepturi vamale: Afganistan, Albania, Azerbaidjan, Belarus, Cambogia, Chile, Columbia, Cuba, El Salvador, **Estonia, Kazahstan**, Letonia, Moldova, Nepal, Uzbekistan, Peru, Rep. Pop. Dem. Coreeană, Rusia (Federația), San Marino, Turkmenistan, Ucraina și Venezuela.

3. Cu referire la articolul 18, următoarele Țări-membre nu acceptă scrisori simple ce conțin obiecte pasibile de drepturi vamale: Benin, Burkina Fasso, Coasta de Fildeș (Rep.), Djibouti, Mali și Mauritania.

4. Contrar dispozițiilor prevăzute la paragrafele 1 - 3, trimiterea de seruri, vaccinuri precum și medicamente de necesitate urgentă care sunt dificil de procurat sunt admise în toate cazurile.

Articolul X

Reclamații



1. Prin derogare de la articolul 19.3, Arabia saudită, Capul Verde, Egipt, Gabon, Teritoriile de dincolo de mare dependente de regatul Unit, Grecia, Iran (Rep. islamică), Kirghizistan, Mongolia, Myanmar, Uzbekistan, Filipine, Rep. Pop. Dem. Coreeană, Sudan, Siria (Rep. arabă), Ciad, Turkmenistan, Ucraina și Zambia își rezervă dreptul de a percepe o taxă de reclamație de la clienții lor pentru trimiterile poștei de scrisori.
2. Prin derogare de la articolul 19.3, Argentina, Austria, Azerbaidjan, Lituania, Moldova și Slovacia își rezervă dreptul de a percepe o taxă specială atunci când, cu ocazia unor demersuri întreprinse ca urmare a unei reclamații, se dovedește că aceasta a fost neîntemeiată.
3. Afganistan, Arabia saudită, Capul Verde, Congo (Rep.), Egipt, Gabon, Iran (Rep. Islamică), Kirghizistan, Mongolia, Myanmar, Uzbekistan, Sudan, Surinam, Siria (Rep. arabă), Turkmenistan, Ucraina și Zambia își rezervă dreptul de a percepe o taxă de reclamație de la clienții lor pentru colete.
4. Prin derogare de la articolul 19.3, America (Statele Unite), Brazilia și Panama își rezervă dreptul de a percepe de la clienții săi o taxă de reclamație pentru trimiterile poștei de scrisori și colete poștale depuse în țările care aplică acest fel de taxe în virtutea dispozițiilor paragrafelor 1-3.

Articolul XI

Taxe de prezentare la vamă

1. Gabon își rezervă dreptul de a percepe o taxă de prezentare la vamă de la clienții săi.
2. Prin derogare de la articolul 20.2, Brazilia își rezervă dreptul de a percepe o taxă de prezentare la vamă de la clienții săi pentru orice trimitere supusă controlului vamal.
3. Prin derogare de la punctul 20.2, Grecia își rezervă dreptul de a percepe pentru toate trimiterile prezentate autorităților vamale o taxă de prezentare în vamă de la clienții săi.
4. Congo (Rep.) și Zambia își rezervă dreptul de a percepe o taxă de prezentare la vamă de la clienții lor pentru colete.

Articolul XII

Depunerea în străinătate a trimiterilor poștei de scrisori

1. America (Statele Unite), Australia, Austria, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Grecia și Noua Zeelandă își rezervă dreptul de a percepe o taxă, în raport cu costurile de muncă ocazionate, de la orice operator desemnat care, în virtutea articolului 28.4, le returnează obiecte care, la origine, nu au fost expediate ca trimiteri poștale de către serviciile lor.

2. Prin derogare de la articolul 28.4, Canada își rezervă dreptul de a percepe de la operatorul desemnat de origine o remunerație care să îi permită să recupereze cel puțin costurile care i-au fost ocazionate de prelucrarea unor astfel de trimiteri.
3. Articolul 28.4 autorizează operatorul desemnat de destinație să reclame de la operatorul desemnat de depunere o remunerație corespunzătoare pentru distribuirea de trimiteri din poșta de scrisori depuse în străinătate în cantitate mare. Australia și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord își rezervă dreptul de a limita această plată la suma corespunzătoare tarifului intern al țării de destinație, aplicabil trimiterilor echivalente.
4. Articolul 28.4 autorizează operatorul desemnat de destinație să reclame de la operatorul desemnat de depunere o remunerație corespunzătoare pentru distribuirea trimiterilor poștei de scrisori depuse în străinătate în cantitate mare. Următoarele Țări-membre își rezervă dreptul să limiteze această plată la limitele autorizate în Regulament pentru curierul în număr: America (Statele Unite), Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (Rep. Pop.), Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Teritoriile de dincolo de mare dependente de Regatul Unit, Grenada, Guiana, India, Malaezia, Nepal, Noua Zeelandă, Olanda, Antilele neerlandeze și Aruba, St. Lucia, Saint-Vincent și Grenadine, Singapore, Sri Lanka, Surinam și Tailanda.
5. Contrar rezervelor de la paragraful 4, următoarele Țări-membre își rezervă dreptul de a aplica integral dispozițiile articolului 28 al Convenției poștei primite din Țările-membre ale Uniunii: Germania, Arabia saudită, Argentina, Austria, Benin, Brazilia, Burkina Faso, Camerun, Canada, Cipru, Coasta de Fildeș (Rep.), Danemarca, Egipt, Franța, Grecia, Guineea, Iran (Rep. islamică), Israel, Italia, Japonia, Iordania, Liban, Luxemburg, Mali, Maroc, Mauritania, Monaco, Norvegia, Portugalia, Senegal, Elveția, Siria (Rep. arabă) și Togo.
6. În scopul aplicării articolului 28.4, Germania își rezervă dreptul de a solicita de la țara de depunere a trimiterilor o remunerație cu o valoare echivalentă celei pe care ea ar primi-o de la țara în care expeditorul este rezident.
7. În ciuda rezervelor făcute articolului XII, China (Rep. Pop.) își rezervă dreptul de a limita orice plată pentru distribuția trimiterilor poștei de scrisori depuse în străinătate în cantitate mare, la limitele autorizate de Convenția UPU și Regulamentul poștei de scrisori pentru curierul în număr.

Articolul XIII

Tarifele de bază și dispozițiile referitoare la costurile de transport aerian

1. Prin derogare de la articolul 34, Australia își rezervă dreptul de a aplica tarifele referitoare la transportul aerian pentru furnizarea serviciilor de retur al mărfurilor prin colete, așa cum este stipulat în Regulamentul privind coletele poștale, sau în conformitate cu orice alt procedeu, inclusiv cum ar fi acordurile bilaterale.

Articolul XIV

Cote-părți teritoriale de intrare excepționale

1 Prin derogare de la articolul 35, Afganistan își rezervă dreptul de a percepe 7,50 DST drept cotă-parte teritorială de intrare excepțională, suplimentară per colet.

Articolul XV

Tarife speciale

1. America (Statele Unite), Belgia și Norvegia au posibilitatea de a percepe pentru coletele par avion cote-părți teritoriale mai ridicate decât pentru coletele de suprafață.

2. Liban este autorizat să perceapă pentru colete până la 1 kilogram taxa aplicabilă coletelor cântărind peste 1 până la 3 kilograme.

3. Panama (Rep) este autorizată să perceapă 0,20 DST per kilogram pentru colete de suprafață transportate pe cale aeriană (S.A.L.) în tranzit.

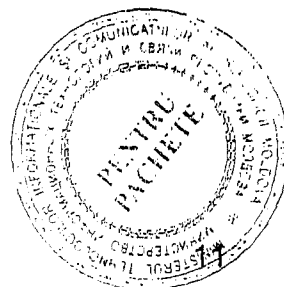
Articolul XVI

Dreptul Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa suma costurilor si a cotelor-părți

1. Prin derogare de la dispozițiile articolului 36.1.6, Australia își rezervă dreptul de a aplica cotele-părți teritoriale de ieșire pentru prestarea serviciului de returnare a mărfurilor prin colete astfel cum este prevăzut în Regulamentul privind coletele poștale, sau în conformitate cu orice alt procedeu, inclusiv cum ar fi acordurile bilaterale.

Drept pentru care, Plenipotențiarii de mai jos au redactat prezentul Protocol, care va avea aceeași forță și aceeași valoare ca și cum dispozițiile sale ar fi fost incluse în cadrul textului Convenției și l-au semnat într-un exemplar care este depus la Directorul general al Biroului Internațional. O copie va fi predată fiecărei Părți de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

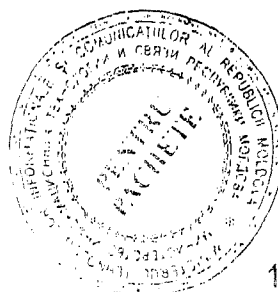
Adoptat la Doha, 11 octombrie 2012.



Traducerea acestui text din limba franceză în limba română a fost efectuată de către traducătorul autorizat Onofrei Alexandru (autorizația seria AT Nr. 67, eliberată la 22.02.2010 de Ministerul Justiției al Republicii Moldova), la data de nouăsprezece octombrie, anul două mii cincisprezece.


Semnătura traducătorului

Onofrei



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie de pe traducerea oficială a Protocolului Final al Convenției Poștale Universale, adoptate la Doha, la 11 octombrie 2012, originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.




Ștefan SOCOLAN,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova

Convention postale universelle

Table des matières

Première partie

Règles communes applicables au service postal international

Chapitre unique

Dispositions générales

Art.

1. Définitions
2. Désignation de la ou des entités chargées de remplir les obligations découlant de l'adhésion à la Convention
3. Service postal universel
4. Liberté de transit
5. Appartenance des envois postaux. Retrait. Modification ou correction d'adresse. Réexpédition. Renvoi à l'expéditeur des envois non distribuables
6. Taxes
7. Exonération des taxes postales
8. Timbres-poste
9. Sécurité postale
10. Développement durable
11. Infractions
12. **Traitement des données personnelles**

Deuxième partie

Règles applicables à la poste aux lettres et aux colis postaux

Chapitre 1

Offre de prestations

- 13. Services de base
- 14. **Classification des envois de la poste aux lettres selon leur format**
- 15. Services supplémentaires
- 16. **EMS et logistique intégrée**
- 17. **Services électroniques postaux**
- 18. Envois non admis. Interdictions
- 19. Réclamations
- 20. Contrôle douanier. Droits de douane et autres droits
- 21. Echange de dépêches closes avec des unités militaires
- 22. Normes et objectifs en matière de qualité de service

Chapitre 2

Responsabilité

- 23. Responsabilité des opérateurs désignés. Indemnités
- 24. Non-responsabilité des Pays-membres et des opérateurs désignés
- 25. Responsabilité de l'expéditeur
- 26. Paiement de l'indemnité
- 27. Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou sur le destinataire

Chapitre 3

Dispositions particulières à la poste aux lettres

- 28. Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres

Troisième partie

Rémunérations

Chapitre 1

Dispositions particulières à la poste aux lettres

- 29. Frais terminaux. Dispositions générales
- 30. Frais terminaux. Dispositions applicables aux flux de courrier entre les opérateurs désignés des pays du système cible

- 31. Frais terminaux. Dispositions applicables aux flux de courrier vers, depuis et entre les opérateurs désignés des pays du système transitoire
- 32. Fonds pour l'amélioration de la qualité de service
- 33. Frais de transit

Chapitre 2

Autres dispositions

- 34. Taux de base et dispositions relatives aux frais de transport aérien
- 35. Quotes-parts territoriales et maritimes des colis postaux
- 36. Pouvoir du Conseil d'exploitation postale de fixer le montant des frais et des quotes-parts
- 37. **Dispositions spécifiques au règlement des comptes et aux paiements pour les échanges postaux internationaux**

Quatrième partie

Dispositions finales

- 38. Conditions d'approbation des propositions concernant la Convention et les Règlements
- 39. Réserves présentées lors du Congrès
- 40. Mise à exécution et durée de la Convention

Convention postale universelle

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22.3 de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25.4 de ladite Constitution, arrêté, dans la présente Convention, les règles applicables au service postal international.

Première partie

Règles communes applicables au service postal international

Chapitre unique

Dispositions générales

Article premier Définitions

1. Aux fins de la Convention postale universelle, les termes ci-après sont définis comme suit:
 - 1.1 colis: envoi transporté aux conditions de la Convention et du Règlement concernant les colis postaux;
 - 1.2 dépêche close: sac ou ensemble de sacs ou d'autres récipients étiquetés, plombés ou cachetés, contenant des envois postaux;
 - 1.3 dépêches mal acheminées: récipients reçus par un bureau d'échange autre que celui indiqué sur l'étiquette (du sac);
 - 1.4 **données personnelles: informations nécessaires pour identifier un usager du service postal;**
 - 1.5 envois mal dirigés: envois reçus par un bureau d'échange, mais qui étaient destinés à un bureau d'échange dans un autre Pays-membre;
 - 1.6 envoi postal: terme générique désignant chacune des expéditions effectuées par la poste (envoi de la poste aux lettres, colis postal, mandat de poste, etc.);
 - 1.7 frais de transit: rémunération pour les prestations faites par un organisme transporteur du pays traversé (opérateur désigné, autre service ou combinaison des deux), concernant le transit territorial, maritime et/ou aérien des dépêches;

- 1.8 frais terminaux: rémunération due à l'opérateur désigné du pays de destination par l'opérateur désigné du pays expéditeur à titre de compensation des frais liés au traitement des envois de la poste aux lettres reçus dans le pays de destination;
- 1.9 opérateur désigné: toute entité gouvernementale ou non gouvernementale désignée officiellement par le Pays-membre pour assurer l'exploitation des services postaux et remplir les obligations y relatives découlant des Actes de l'Union sur son territoire;
- 1.10 petit paquet: envoi transporté aux conditions de la Convention et du Règlement de la poste aux lettres;
- 1.11 quote-part territoriale d'arrivée: rémunération due à l'opérateur désigné du pays de destination par l'opérateur désigné du pays expéditeur à titre de compensation des frais de traitement d'un colis postal dans le pays de destination;
- 1.12 quote-part territoriale de transit: rémunération due pour les prestations faites par un organisme transporteur du pays traversé (opérateur désigné, autre service ou combinaison des deux), concernant le transit territorial et/ou aérien, pour l'acheminement d'un colis postal à travers son territoire;
- 1.13 quote-part maritime: rémunération due pour les prestations faites par un organisme transporteur (opérateur désigné, autre service ou combinaison des deux) participant au transport maritime d'un colis postal;
- 1.14 service postal universel: prestation permanente aux clients de services postaux de base de qualité, en tout point du territoire d'un pays, à des prix abordables;
- 1.15 transit à découvert: transit, par un pays intermédiaire, d'envois dont le nombre ou le poids ne justifie pas la confection d'une dépêche close pour le pays de destination.

Article 2

Désignation de la ou des entités chargées de remplir les obligations découlant de l'adhésion à la Convention

1. Les Pays-membres notifient au Bureau international, dans les six mois suivant la clôture du Congrès, le nom et l'adresse de l'organe gouvernemental chargé de superviser les affaires postales. En outre, les Pays-membres communiquent au Bureau international, dans les six mois suivant la clôture du Congrès, le nom et l'adresse du ou des opérateurs désignés officiellement pour assurer l'exploitation des services postaux et remplir les obligations découlant des Actes de l'Union sur son ou leurs territoires. Entre deux Congrès, tout changement concernant les organes gouvernementaux et les opérateurs désignés officiellement doit être notifié au Bureau international dans les meilleurs délais.

Article 3

Service postal universel

1. Pour renforcer le concept d'unicité du territoire postal de l'Union, les Pays-membres veillent à ce que tous les utilisateurs/clients jouissent du droit à un service postal universel qui correspond à une offre de services postaux de base de qualité, fournis de manière permanente en tout point de leur territoire, à des prix abordables.

2. A cette fin, les Pays-membres établissent, dans le cadre de leur législation postale nationale ou par d'autres moyens habituels, la portée des services postaux concernés ainsi que les conditions de qualité et de prix abordables en tenant compte à la fois des besoins de la population et de leurs conditions nationales.

3. Les Pays-membres veillent à ce que les offres de services postaux et les normes de qualité soient respectées par les opérateurs chargés d'assurer le service postal universel.

4. Les Pays-membres veillent à ce que la prestation du service postal universel soit assurée de manière viable, garantissant ainsi sa pérennité.

Article 4

Liberté de transit

1. Le principe de la liberté de transit est énoncé à l'article premier de la Constitution. Il entraîne l'obligation, pour chaque Pays-membre, de s'assurer que ses opérateurs désignés acheminent toujours par les voies les plus rapides et les moyens les plus sûrs qu'ils emploient pour leurs propres envois les dépêches closes et les envois de la poste aux lettres à découvert qui leur sont livrés par un autre opérateur désigné. Ce principe s'applique également aux envois mal dirigés et aux dépêches mal acheminées.
2. Les Pays-membres qui ne participent pas à l'échange des lettres contenant des substances infectieuses ou des matières radioactives ont la faculté de ne pas admettre ces envois au transit à découvert à travers leur territoire. Il en est de même pour les envois de la poste aux lettres, autres que les lettres, les cartes postales et les **envois pour les aveugles**. Cela s'applique également aux imprimés, aux périodiques, aux revues, aux petits paquets et aux sacs M dont le contenu ne satisfait pas aux dispositions légales qui régissent les conditions de leur publication ou de leur circulation dans le pays traversé.
3. La liberté de transit des colis postaux à acheminer par les voies terrestre et maritime est limitée au territoire des pays participant à ce service.
4. La liberté de transit des colis-avion est garantie dans le territoire entier de l'Union. Toutefois, les Pays-membres qui ne participent pas au service des colis postaux ne peuvent être obligés d'assurer l'acheminement, par voie de surface, des colis-avion.
5. Si un Pays-membre n'observe pas les dispositions concernant la liberté de transit, les autres Pays-membres ont le droit de supprimer le service postal avec ce Pays-membre.

Article 5

Appartenance des envois postaux. Retrait. Modification ou correction d'adresse. Réexpédition. Renvoi à l'expéditeur des envois non distribuables

1. Tout envoi postal appartient à l'expéditeur aussi longtemps qu'il n'a pas été délivré à l'ayant droit, sauf si ledit envoi a été saisi en application de la législation du pays d'origine ou de destination et, en cas d'application de l'article 18.2.1.1 ou 18.3, selon la législation du pays de transit.
2. L'expéditeur d'un envoi postal peut le faire retirer du service ou en faire modifier ou corriger l'adresse. Les taxes et les autres conditions sont prescrites aux Règlements.
3. Les Pays-membres s'assurent que leurs opérateurs désignés réexpédient des envois postaux, en cas de changement d'adresse du destinataire, et renvoient à l'expéditeur des envois non distribuables. Les taxes et les autres conditions sont énoncées dans les Règlements.

Article 6

Taxes

1. Les taxes relatives aux différents services postaux internationaux et spéciaux sont fixées par les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés, en fonction de la législation nationale et en conformité avec les principes énoncés dans la Convention et ses Règlements. Elles doivent en principe être liées aux coûts afférents à la fourniture de ces services.
2. Le Pays-membre d'origine ou son opérateur désigné fixe, en fonction de la législation nationale, les taxes d'affranchissement pour le transport des envois de la poste aux lettres et des colis postaux. Les taxes d'affranchissement comprennent la remise des envois au domicile des destinataires, pour autant que le service de distribution soit organisé dans les pays de destination pour les envois dont il s'agit.

3. Les taxes appliquées, y compris celles mentionnées à titre indicatif dans les Actes, doivent être au moins égales à celles appliquées aux envois du régime intérieur présentant les mêmes caractéristiques (catégorie, quantité, délai de traitement, etc.).
4. Les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés, en fonction de la législation nationale, sont autorisés à dépasser toutes les taxes indicatives figurant dans les Actes.
5. Au-dessus de la limite minimale des taxes fixée sous 3, les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés ont la faculté de concéder des taxes réduites basées sur leur législation nationale pour les envois de la poste aux lettres et pour les colis postaux déposés sur le territoire du Pays-membre. Ils ont notamment la possibilité d'accorder des tarifs préférentiels à leurs clients ayant un important trafic postal.
6. Il est interdit de percevoir sur les clients des taxes postales de n'importe quelle nature autres que celles qui sont prévues dans les Actes.
7. Sauf les cas prévus dans les Actes, chaque opérateur désigné garde les taxes qu'il a perçues.

Article 7

Exonération des taxes postales

1. Principe
 - 1.1 Les cas de franchise postale, en tant qu'exonération du paiement de l'affranchissement, sont expressément prévus par la Convention. Toutefois, les Règlements peuvent fixer des dispositions prévoyant tant l'exonération du paiement de l'affranchissement que l'exonération du paiement des frais de transit, des frais terminaux et des quotes-parts d'arrivée pour les envois de la poste aux lettres et les colis postaux relatifs au service postal envoyés par les Pays-membres, les opérateurs désignés et les Unions restreintes. En outre, les envois de la poste aux lettres et les colis postaux expédiés par le Bureau international de l'UPU à destination des Unions restreintes, des Pays-membres et des opérateurs désignés sont considérés comme des envois relatifs au service postal et sont exonérés de toutes taxes postales. Cependant, le Pays-membre d'origine ou son opérateur désigné a la faculté de percevoir des surtaxes aériennes pour ces derniers envois.
2. Prisonniers de guerre et internés civils
 - 2.1 Sont exonérés de toutes taxes postales, à l'exclusion des surtaxes aériennes, les envois de la poste aux lettres, les colis postaux et les envois des services **postaux de paiement** adressés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux soit directement, soit par l'entremise des bureaux mentionnés dans les Règlements de la Convention et de l'Arrangement concernant les services **postaux de paiement**. Les belligérants recueillis et internés dans un pays neutre sont assimilés aux prisonniers de guerre proprement dits en ce qui concerne l'application des dispositions qui précèdent.
 - 2.2 Les dispositions prévues sous 2.1 s'appliquent également aux envois de la poste aux lettres, aux colis postaux et aux envois des services **postaux de paiement**, en provenance d'autres pays, adressés aux personnes civiles internées visées par la Convention de Genève du 12 août 1949 relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre, ou expédiés par elles soit directement, soit par l'entremise des bureaux mentionnés dans les Règlements de la Convention et de l'Arrangement concernant les services **postaux de paiement**.
 - 2.3 Les bureaux mentionnés dans les Règlements de la Convention et de l'Arrangement concernant les services **postaux de paiement** bénéficient également de la franchise postale pour les envois de la poste aux lettres, les colis postaux et les envois des services **postaux de paiement** concernant les personnes visées sous 2.1 et 2.2 qu'ils expédient ou qu'ils reçoivent, soit directement, soit à titre d'intermédiaire.
 - 2.4 Les colis sont admis en franchise postale jusqu'au poids de 5 kilogrammes. La limite de poids est portée à 10 kilogrammes pour les envois dont le contenu est indivisible et pour ceux qui sont adressés à un camp ou à ses hommes de confiance pour être distribués aux prisonniers.

- 2.5 Dans le cadre du règlement des comptes entre les opérateurs désignés, les colis de service et les colis de prisonniers de guerre et d'internés civils ne donnent lieu à l'attribution d'aucune quote-part, exception faite des frais de transport aérien applicables aux colis-avion.
3. **Envois pour les aveugles**
- 3.1 **Tous les envois pour les aveugles envoyés à ou par une organisation pour les personnes aveugles, ou envoyés à ou par une personne aveugle, sont exonérés de toutes taxes postales, à l'exclusion des surtaxes aériennes, dans la mesure où ces envois sont admissibles comme tels dans le service intérieur de l'opérateur désigné d'origine.**
- 3.2 **Dans cet article:**
- 3.2.1 **le terme «personne aveugle» désigne toute personne recensée officiellement comme aveugle ou malvoyante dans son pays ou qui répond aux définitions de l'Organisation mondiale de la santé d'une personne aveugle ou d'une personne ayant une basse vision;**
- 3.2.2 **est désignée comme organisation pour les aveugles toute institution ou association servant ou représentant les aveugles officiellement;**
- 3.2.3 **les envois pour les aveugles incluent toute correspondance, publication, quel qu'en soit le format (audio inclus), et tout équipement ou matériel produit ou adapté afin d'aider les personnes aveugles à surmonter les problèmes découlant de leur cécité, tels que spécifiés dans le Règlement de la poste aux lettres.**

Article 8

Timbres-poste

1. L'appellation «timbre-poste» est protégée en vertu de la présente Convention et est réservée exclusivement aux timbres qui remplissent les conditions de cet article et des Règlements.
2. Le timbre-poste:
- 2.1 est émis et mis en circulation exclusivement sous l'autorité du Pays-membre ou du territoire, conformément aux Actes de l'Union;
- 2.2 est un attribut de souveraineté et constitue une preuve du paiement de l'affranchissement correspondant à sa valeur intrinsèque, lorsqu'il est apposé sur un envoi postal conformément aux Actes de l'Union;
- 2.3 doit être en circulation dans le Pays-membre ou sur le territoire émetteur, pour une utilisation aux fins d'affranchissement ou à des fins philatéliques, selon sa législation nationale;
- 2.4 doit être accessible à tous les habitants du Pays-membre ou du territoire émetteur.
3. Le timbre-poste comprend:
- 3.1 le nom du Pays-membre ou du territoire émetteur, en caractères latins¹;
- 3.2 la valeur faciale exprimée:
- 3.2.1 en principe, dans la monnaie officielle du Pays-membre ou du territoire émetteur, ou présentée sous la forme d'une lettre ou d'un symbole;
- 3.2.2 par d'autres signes d'identification spécifiques.
4. Les emblèmes d'Etat, les signes officiels de contrôle et les emblèmes d'organisations intergouvernementales figurant sur les timbres-poste sont protégés, au sens de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

¹ Une dérogation est accordée à la Grande-Bretagne, en tant que pays inventeur du timbre-poste.

5. Les sujets et motifs des timbres-poste doivent:
 - 5.1 être conformes à l'esprit du préambule de la Constitution de l'Union et aux décisions prises par les organes de l'Union;
 - 5.2 être en rapport étroit avec l'identité culturelle du Pays-membre ou du territoire ou contribuer à la promotion de la culture ou au maintien de la paix;
 - 5.3 avoir, en cas de commémoration de personnalités ou d'événements étrangers au Pays-membre ou au territoire, un lien étroit avec ledit Pays-membre ou territoire;
 - 5.4 être dépourvu de caractère politique ou offensant pour une personnalité ou un pays;
 - 5.5 revêtir une signification importante pour le Pays-membre ou pour le territoire.
6. Les marques d'affranchissement postal, les empreintes de machines à affranchir et les empreintes de presses d'imprimerie ou d'autres procédés d'impression ou de timbrage conformes aux Actes de l'Union ne peuvent être utilisés que sur autorisation du Pays-membre ou du territoire.
7. **Préalablement à l'émission de timbres-poste utilisant de nouveaux matériaux ou de nouvelles technologies, les Pays-membres communiquent au Bureau international les informations nécessaires concernant leur compatibilité avec le fonctionnement des machines destinées au traitement du courrier. Le Bureau international en informe les autres Pays-membres et leurs opérateurs désignés.**

Article 9

Sécurité postale

1. Les Pays-membres et leurs opérateurs désignés **se conforment aux exigences en matière de sûreté définies dans les normes de sûreté de l'Union postale universelle, adoptent et mettent en œuvre une stratégie d'action en matière de sécurité, à tous les niveaux de l'exploitation postale, afin de conserver et d'accroître la confiance du public dans les services postaux, et ce dans l'intérêt de tous les agents concernés. Cette stratégie inclut en particulier le principe de conformité avec les exigences relatives à la fourniture de données électroniques préalables pour les envois postaux identifiés dans les dispositions de mise en œuvre (notamment le type d'envois postaux concernés et les critères d'identification de ceux-ci) adoptées par le Conseil d'administration et le Conseil d'exploitation postale, conformément aux normes techniques de l'UPU relatives aux messages. Cette stratégie implique également l'échange des informations relatives au maintien de la sûreté et de la sécurité de transport et de transit des dépêches entre les Pays-membres et leurs opérateurs désignés.**
2. **Toutes les mesures de sécurité appliquées dans la chaîne du transport postal international doivent correspondre aux risques et aux menaces auxquelles elles sont censées répondre et elles doivent être déployées sans perturber les flux de courrier ou le commerce internationaux en tenant compte des spécificités du réseau postal. Les mesures de sécurité qui peuvent avoir une incidence mondiale sur les opérations postales doivent être déployées de manière coordonnée et équilibrée au niveau international, avec l'implication de tous les acteurs concernés.**

Article 10

Développement durable

1. Les Pays-membres et/ou leurs opérateurs désignés doivent adopter et mettre en œuvre une stratégie de développement durable dynamique portant tout particulièrement sur des actions environnementales, sociales et économiques à tous les niveaux de l'exploitation postale et promouvoir la sensibilisation aux questions de développement durable dans le cadre des services postaux.

Article 11

Infractions

1. Envois postaux
 - 1.1 Les Pays-membres s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires pour prévenir les actes ci-après et pour poursuivre et punir leurs auteurs:
 - 1.1.1 insertion dans les envois postaux de stupéfiants, de substances psychotropes ou de matières explosibles, inflammables ou autrement dangereuses, non expressément autorisée par la Convention;
 - 1.1.2 insertion dans les envois postaux d'objets à caractère pédophile ou pornographique représentant des enfants.
2. Affranchissement en général et moyens d'affranchissement en particulier
 - 2.1 Les Pays-membres s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires pour prévenir, réprimer et punir les infractions relatives aux moyens d'affranchissement prévus par la présente Convention, à savoir:
 - 2.1.1 les timbres-poste, en circulation ou retirés de la circulation;
 - 2.1.2 les marques d'affranchissement;
 - 2.1.3 les empreintes de machines à affranchir ou de presses d'imprimerie;
 - 2.1.4 les coupons-réponse internationaux.
 - 2.2 Aux fins de la présente Convention, une infraction relative aux moyens d'affranchissement s'entend de l'un des actes ci-après, commis dans l'intention de procurer un enrichissement illégitime à son auteur ou à un tiers. Doivent être punis:
 - 2.2.1 la falsification, l'imitation ou la contrefaçon de moyens d'affranchissement, ou tout acte illicite ou délictueux lié à leur fabrication non autorisée;
 - 2.2.2 l'utilisation, la mise en circulation, la commercialisation, la distribution, la diffusion, le transport, la présentation ou l'exposition, y compris à des fins publicitaires, de moyens d'affranchissement falsifiés, imités ou contrefaits;
 - 2.2.3 l'utilisation ou la mise en circulation à des fins postales de moyens d'affranchissement ayant déjà servi;
 - 2.2.4 les tentatives visant à commettre l'une des infractions susmentionnées.
3. Réciprocité
 - 3.1 En ce qui concerne les sanctions, aucune distinction ne doit être établie entre les actes prévus sous 2, qu'il s'agisse de moyens d'affranchissement nationaux ou étrangers; cette disposition ne peut être soumise à aucune condition de réciprocité légale ou conventionnelle.

Article 12

Traitement des données personnelles

1. Les données personnelles des usagers ne peuvent être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été recueillies conformément à la législation nationale applicable.
2. Les données personnelles des usagers ne sont divulguées qu'à des tiers autorisés par la législation nationale applicable à accéder à ces données.
3. Les Pays-membres et leurs opérateurs désignés doivent assurer la confidentialité et la sécurité des données personnelles des usagers, dans le respect de leur législation nationale.

4. Les opérateurs désignés informent leurs usagers de l'utilisation qui est faite de leurs données personnelles et de la finalité de leur collecte.

Deuxième partie

Règles applicables à la poste aux lettres et aux colis postaux

Chapitre 1

Offre de prestations

Article 13

Services de base

1. Les Pays-membres doivent veiller à ce que leurs opérateurs désignés assurent l'admission, le traitement, le transport et la distribution des envois de la poste aux lettres.
2. Les envois de la poste aux lettres comprennent:
 - 2.1 les envois prioritaires et non prioritaires jusqu'à 2 kilogrammes;
 - 2.2 les lettres, cartes postales, imprimés et petits paquets jusqu'à 2 kilogrammes;
 - 2.3 les envois pour les aveugles jusqu'à 7 kilogrammes;
 - 2.4 les sacs spéciaux contenant des journaux, des écrits périodiques, des livres et des documents imprimés semblables, à l'adresse du même destinataire et de la même destination, dénommés «sacs M», jusqu'à 30 kilogrammes.
3. Les envois de la poste aux lettres sont classifiés selon la rapidité de leur traitement ou selon leur contenu, conformément au Règlement de la poste aux lettres.
4. Des limites de poids supérieures à celles indiquées sous 2 s'appliquent facultativement à certaines catégories d'envois de la poste aux lettres, selon les conditions précisées dans le Règlement de la poste aux lettres.
5. Sous réserve des dispositions sous 8, les Pays-membres doivent également veiller à ce que leurs opérateurs désignés assurent l'admission, le traitement, le transport et la distribution des colis postaux jusqu'à 20 kilogrammes, soit en suivant les dispositions de la Convention, soit, dans le cas des colis partants et après accord bilatéral, en employant tout autre moyen plus avantageux pour leur client.
6. Des limites de poids supérieures à 20 kilogrammes s'appliquent facultativement à certaines catégories de colis postaux, selon les conditions précisées dans le Règlement concernant les colis postaux.
7. Tout Pays-membre dont l'opérateur désigné ne se charge pas du transport des colis a la faculté de faire exécuter les clauses de la Convention par les entreprises de transport. Il peut, en même temps, limiter ce service aux colis en provenance ou à destination de localités desservies par ces entreprises.
8. Par dérogation aux dispositions prévues sous 5, les Pays-membres qui, avant le 1^{er} janvier 2001, n'étaient pas parties à l'Arrangement concernant les colis postaux ne sont pas tenus d'assurer le service des colis postaux.

Article 14

Classification des envois de la poste aux lettres selon leur format

1. Dans les systèmes de classification dont il est fait référence à l'article 13.3, les envois de la poste aux lettres peuvent également être classifiés selon leur format, à savoir les lettres de petit format (P), les lettres de grand format (G) et les lettres de format encombrant (E). Les limites de taille et de poids sont spécifiées dans le Règlement de la poste aux lettres.

Article 15

Services supplémentaires

1. Les Pays-membres assurent la prestation des services supplémentaires obligatoires ci-après:
 - 1.1 service de recommandation pour les envois-avion et les envois prioritaires partants de la poste aux lettres;
 - 1.2 service de recommandation pour tous les envois **recommandés** arrivants de la poste aux lettres.
2. Les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés peuvent assurer les services supplémentaires facultatifs ci-après dans le cadre des relations entre les opérateurs désignés ayant convenu de fournir ces services:
 - 2.1 service des envois avec valeur déclarée pour les envois de la poste aux lettres et les colis;
 - 2.2 service des envois contre remboursement pour les envois de la poste aux lettres et les colis;
 - 2.3 service des envois exprès pour les envois de la poste aux lettres et les colis;
 - 2.4 service de remise en main propre pour les envois de la poste aux lettres **recommandés ou** avec valeur déclarée;
 - 2.5 service de distribution des envois francs de taxes et de droits pour les envois de la poste aux lettres et les colis;
 - 2.6 service des colis fragiles et des colis encombrants;
 - 2.7 service de groupage «Consignment» pour les envois groupés d'un seul expéditeur destinés à l'étranger;
 - 2.8 **service de retour des marchandises, qui désigne le retour des marchandises par le destinataire à l'expéditeur d'origine sur autorisation de ce dernier.**
3. Les trois services supplémentaires ci-après comportent à la fois des aspects obligatoires et des aspects facultatifs:
 - 3.1 service de correspondance commerciale-réponse internationale (CCRI), qui est essentiellement facultatif; mais tous les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés sont obligés d'assurer le service de retour des envois CCRI;
 - 3.2 service des coupons-réponse internationaux; ces coupons peuvent être échangés dans tout Pays-membre, mais leur vente est facultative;
 - 3.3 avis de réception pour les envois de la poste aux lettres **recommandés**, les colis et les envois avec valeur déclarée; tous les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés acceptent les avis de réception pour les envois arrivants; cependant, la prestation d'un service d'avis de réception pour les envois partants est facultative.
4. Ces services et les taxes y relatives sont décrits dans les Règlements.
5. Si les éléments de service indiqués ci-après font l'objet de taxes spéciales en régime intérieur, les opérateurs désignés sont autorisés à percevoir les mêmes taxes pour les envois internationaux, selon les conditions énoncées dans les Règlements:

- 5.1 distribution des petits paquets de plus de 500 grammes;
- 5.2 dépôt des envois de la poste aux lettres en dernière limite d'heure;
- 5.3 dépôt des envois en dehors des heures normales d'ouverture des guichets;
- 5.4 ramassage au domicile de l'expéditeur;
- 5.5 retrait d'un envoi de la poste aux lettres en dehors des heures normales d'ouverture des guichets;
- 5.6 poste restante;
- 5.7 magasinage des envois de la poste aux lettres dépassant 500 grammes, et des colis postaux;
- 5.8 livraison des colis en réponse à l'avis d'arrivée;
- 5.9 couverture contre le risque de force majeure.

Article 16

EMS et logistique intégrée

- 1. Les Pays-membres ou les opérateurs désignés peuvent convenir entre eux de participer aux services ci-après qui sont décrits dans les Règlements:
 - 1.1 l'EMS, qui est un service postal express destiné aux documents et aux marchandises et qui constitue, autant que possible, le plus rapide des services postaux par moyen physique; ce service peut être fourni sur la base de l'Accord standard EMS multilatéral ou d'accords bilatéraux;
 - 1.2 le service de logistique intégrée, qui répond pleinement aux besoins de la clientèle en matière de logistique et comprend les étapes précédant et suivant la transmission physique des marchandises et des documents.

Article 17

Services électroniques postaux

- 1. Les Pays-membres ou les opérateurs désignés peuvent convenir entre eux de participer aux services électroniques postaux ci-après, décrits dans les Règlements:
 - 1.1 le courrier électronique postal, qui est un service postal électronique faisant appel à la transmission de messages et d'informations électroniques par les opérateurs désignés;
 - 1.2 le courrier électronique postal recommandé, qui est un service postal électronique sécurisé fournissant une preuve d'expédition et une preuve de remise d'un message électronique et passant par une voie de communication protégée entre utilisateurs authentifiés;
 - 1.3 le cachet postal de certification électronique, attestant de manière probante la réalité d'un fait électronique, sous une forme donnée, à un moment donné, et auquel ont pris part une ou plusieurs parties;
 - 1.4 la boîte aux lettres électronique postale, permettant l'envoi de messages électroniques par un expéditeur authentifié ainsi que la distribution et le stockage de messages et d'informations électroniques pour un destinataire authentifié.

Article 18

Envois non admis. Interdictions

- 1. Dispositions générales
 - 1.1 Les envois qui ne remplissent pas les conditions requises par la Convention et les Règlements ne sont pas admis. Les envois expédiés en vue d'un acte frauduleux ou du non-paiement délibéré de l'intégralité des sommes dues ne sont pas admis non plus.

- 1.2 Les exceptions aux interdictions énoncées dans le présent article sont prescrites dans les Règlements.
- 1.3 Tous les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés ont la possibilité d'étendre les interdictions énoncées dans le présent article, qui peuvent être appliquées immédiatement après leur inclusion dans le recueil approprié.
2. Interdictions visant toutes les catégories d'envois
 - 2.1 L'insertion des objets visés ci-après est interdite dans toutes les catégories d'envois:
 - 2.1.1 les stupéfiants et les substances psychotropes tels que définis par l'Organe international de contrôle des stupéfiants (OICS), ou les autres drogues illicites interdites dans le pays de destination;
 - 2.1.2 les objets obscènes ou immoraux;
 - 2.1.3 les objets de contrefaçon et piratés;
 - 2.1.4 autres objets dont l'importation ou la circulation est interdite dans le pays de destination;
 - 2.1.5 les objets qui, par leur nature ou leur emballage, peuvent présenter du danger pour les agents ou le grand public, salir ou détériorer les autres envois, l'équipement postal ou les biens appartenant à des tiers;
 - 2.1.6 les documents ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle échangés entre des personnes autres que l'expéditeur et le destinataire ou les personnes habitant avec eux.
3. Matières explosibles, inflammables ou radioactives et marchandises dangereuses
 - 3.1 L'insertion de matières explosibles, inflammables ou autres marchandises dangereuses ainsi que les matières radioactives est interdite dans toutes les catégories d'envois.
 - 3.2 L'insertion de dispositifs explosifs et de matériel militaire inertes, y compris les grenades inertes, les obus inertes et les autres articles analogues, ainsi que de répliques de tels dispositifs et articles, est interdite dans toutes les catégories d'envois.
 - 3.3 Exceptionnellement, les marchandises dangereuses **spécifiquement mentionnées dans les Règlements comme étant admissibles** sont admises.
4. Animaux vivants
 - 4.1 L'insertion d'animaux vivants est interdite dans toutes les catégories d'envois.
 - 4.2 Exceptionnellement, les animaux ci-après sont admis dans les envois de la poste aux lettres autres que les envois avec valeur déclarée:
 - 4.2.1 les abeilles, les sangsues et les vers à soie;
 - 4.2.2 les parasites et les destructeurs d'insectes nocifs destinés au contrôle de ces insectes et échangés entre les institutions officiellement reconnues;
 - 4.2.3 les mouches de la famille des drosophilidés utilisées pour la recherche biomédicale entre des institutions officiellement reconnues.
 - 4.3 Exceptionnellement, les animaux ci-après sont admis dans les colis:
 - 4.3.1 les animaux vivants dont le transport par la poste est autorisé par la réglementation postale **et la législation nationale** des pays intéressés.
5. Insertion de correspondances dans les colis
 - 5.1 L'insertion des objets visés ci-après est interdite dans les colis postaux:
 - 5.1.1 les correspondances, à l'exception des pièces archivées, échangées entre des personnes autres que l'expéditeur et le destinataire ou les personnes habitant avec eux.

6. Pièces de monnaie, billets de banque et autres objets de valeur
- 6.1 Il est interdit d'insérer des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux:
 - 6.1.1 dans les envois de la poste aux lettres sans valeur déclarée;
 - 6.1.1.1 cependant, si la législation nationale des pays d'origine et de destination le permet, ces objets peuvent être expédiés sous enveloppe close comme envois recommandés;
 - 6.1.2 dans les colis sans valeur déclarée, sauf si la législation nationale des pays d'origine et de destination le permet;
 - 6.1.3 dans les colis sans valeur déclarée échangés entre deux pays qui admettent la déclaration de valeur;
 - 6.1.3.1 de plus, chaque Pays-membre ou opérateur désigné a la faculté d'interdire l'insertion de l'or en lingots dans les colis avec ou sans valeur déclarée en provenance ou à destination de son territoire ou transmis en transit à découvert par son territoire; il peut limiter la valeur réelle de ces envois.
7. Imprimés et envois pour les aveugles
- 7.1 Les imprimés et les **envois pour les aveugles** ne peuvent porter aucune annotation ni contenir aucun élément de correspondance.
- 7.2 Ils ne peuvent contenir aucun timbre-poste, aucune formule d'affranchissement, oblitérés ou non, ni aucun papier représentatif d'une valeur, sauf dans les cas où l'envoi inclut une carte, une enveloppe ou une bande préaffranchie en vue de son retour et sur laquelle est imprimée l'adresse de l'expéditeur de l'envoi ou de son agent dans le pays de dépôt ou de destination de l'envoi original.
8. Traitement des envois admis à tort
- 8.1 Le traitement des envois admis à tort ressortit aux Règlements. Toutefois, les envois qui contiennent des objets visés sous 2.1.1, 2.1.2, 3.1 et 3.2 ne sont en aucun cas acheminés à destination, ni livrés aux destinataires, ni renvoyés à l'origine. Si des objets visés sous 2.1.1, 3.1 et 3.2 sont découverts dans des envois en transit, ces derniers seront traités conformément à la législation nationale du pays de **transit**.

Article 19

Réclamations

1. Chaque opérateur désigné est tenu d'accepter les réclamations concernant les colis et les envois **recommandés** ou avec valeur **déclarée, déposés** dans son propre service ou dans celui de tout autre opérateur désigné, pourvu que ces réclamations soient présentées dans un délai de six mois à compter du lendemain du jour du dépôt de l'envoi. Les réclamations sont transmises par voie **recommandée** prioritaire, par EMS ou par des moyens électroniques. La période de six mois concerne les relations entre réclamants et opérateurs désignés et ne couvre pas la transmission des réclamations entre opérateurs désignés.
2. Les réclamations sont admises dans les conditions prévues par les Règlements.
3. Le traitement des réclamations est gratuit. Toutefois, les frais supplémentaires occasionnés par une demande de transmission par le service EMS sont en principe à la charge du demandeur.

Article 20

Contrôle douanier. Droits de douane et autres droits

1. L'opérateur désigné du pays d'origine et celui du pays de destination sont autorisés à soumettre les envois au contrôle douanier, selon la législation de ces pays.

2. Les envois soumis au contrôle douanier peuvent être frappés, au titre postal, de frais de présentation à la douane dont le montant indicatif est fixé par les Règlements. Ces frais ne sont perçus qu'au titre de la présentation à la douane et du dédouanement des envois qui ont été frappés de droits de douane ou de tout autre droit de même nature.

3. Les opérateurs désignés qui ont obtenu l'autorisation d'opérer le dédouanement **pour le compte des clients, que ce soit au nom du client ou au nom de l'opérateur désigné du pays de destination**, sont autorisés à percevoir sur les clients une taxe basée sur les coûts réels de l'opération. Cette taxe peut être perçue, pour tous les envois déclarés en douane, selon la législation nationale, y compris ceux exempts de droit de douane. Les clients doivent être dûment informés à l'avance au sujet de la taxe concernée.

4. Les opérateurs désignés sont autorisés à percevoir sur les expéditeurs ou sur les destinataires des envois, selon le cas, les droits de douane et tous autres droits éventuels.

Article 21

Echange de dépêches closes avec des unités militaires

1. Des dépêches closes de la poste aux lettres peuvent être échangées par l'intermédiaire des services territoriaux, maritimes ou aériens d'autres pays:

- 1.1 entre les bureaux de poste de l'un des Pays-membres et les commandants des unités militaires mises à la disposition de l'Organisation des Nations Unies;
- 1.2 entre les commandants de ces unités militaires;
- 1.3 entre les bureaux de poste de l'un des Pays-membres et les commandants de divisions navales, aériennes ou terrestres, de navires de guerre ou d'avions militaires de ce même pays en station à l'étranger;
- 1.4 entre les commandants de divisions navales, aériennes ou terrestres, de navires de guerre ou d'avions militaires du même pays.

2. Les envois de la poste aux lettres compris dans les dépêches visées sous 1 doivent être exclusivement à l'adresse ou en provenance des membres des unités militaires ou des états-majors et des équipages des navires ou avions de destination ou expéditeurs des dépêches. Les tarifs et les conditions d'envoi qui leur sont applicables sont déterminés, d'après sa réglementation, par l'opérateur désigné du Pays-membre qui a mis à disposition l'unité militaire ou auquel appartiennent les navires ou les avions.

3. Sauf entente spéciale, l'opérateur désigné du Pays-membre qui a mis à disposition l'unité militaire ou dont relèvent les navires de guerre ou avions militaires est redevable, envers les opérateurs désignés concernés, des frais de transit des dépêches, des frais terminaux et des frais de transport aérien.

Article 22

Normes et objectifs en matière de qualité de service

1. Les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés doivent fixer et publier leurs normes et objectifs en matière de distribution des envois de la poste aux lettres et des colis arrivants.

2. Ces normes et objectifs, augmentés du temps normalement requis pour le dédouanement, ne doivent pas être moins favorables que ceux appliqués aux envois comparables de leur service intérieur.

3. Les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés d'origine doivent également fixer et publier des normes de bout en bout pour les envois prioritaires et les envois-avion de la poste aux lettres ainsi que pour les colis et les colis économiques/de surface.

4. Les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés évaluent l'application des normes de qualité de service.

Chapitre 2

Responsabilité

Article 23

Responsabilité des opérateurs désignés. Indemnités

1. Généralités
 - 1.1 Sauf dans les cas prévus à l'article 24, les opérateurs désignés répondent:
 - 1.1.1 de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des envois recommandés, des colis ordinaires et des envois avec valeur déclarée;
 - 1.1.2 du renvoi des envois recommandés, des envois avec valeur déclarée et des colis ordinaires dont le motif de non-distribution n'est pas donné.
 - 1.2 Les opérateurs désignés n'engagent pas leur responsabilité s'il s'agit d'envois autres que ceux indiqués sous 1.1.1 et 1.1.2.
 - 1.3 Dans tout autre cas non prévu par la présente Convention, les opérateurs désignés n'engagent pas leur responsabilité.
 - 1.4 Lorsque la perte ou l'avarie totale d'un envoi recommandé, d'un colis ordinaire ou d'un envoi avec valeur déclarée résulte d'un cas de force majeure ne donnant pas lieu à indemnisation, l'expéditeur a droit à la restitution des taxes acquittées pour le dépôt de l'envoi, à l'exception de la taxe d'assurance.
 - 1.5 Les montants de l'indemnité à payer ne peuvent pas être supérieurs aux montants indiqués dans le Règlement de la poste aux lettres et dans le Règlement concernant les colis postaux.
 - 1.6 En cas de responsabilité, les dommages **indirects**, les bénéfices non réalisés ou les **préjudices moraux** ne sont pas pris en considération dans le montant de l'indemnité à verser.
 - 1.7 Toutes les dispositions relatives à la responsabilité des opérateurs désignés sont strictes, obligatoires et exhaustives. Les opérateurs désignés n'engagent en aucun cas leur responsabilité – même en cas de faute grave (d'erreur grave) – en dehors des limites établies dans la Convention et les Règlements.
2. Envois recommandés
 - 2.1 En cas de perte, de spoliation totale ou d'avarie totale d'un envoi recommandé, l'expéditeur a droit à une indemnité fixée par le Règlement de la poste aux lettres. Si l'expéditeur réclame un montant inférieur au montant fixé dans le Règlement de la poste aux lettres, les opérateurs désignés ont la faculté de payer ce montant moindre et d'être remboursés sur cette base par les autres opérateurs désignés éventuellement concernés.
 - 2.2 En cas de spoliation partielle ou d'avarie partielle d'un envoi recommandé, l'expéditeur a droit à une indemnité qui correspond, en principe, au montant réel de la spoliation ou de l'avarie.
3. Colis ordinaires
 - 3.1 En cas de perte, de spoliation totale ou d'avarie totale d'un colis ordinaire, l'expéditeur a droit à une indemnité fixée par le Règlement concernant les colis postaux. Si l'expéditeur réclame un montant inférieur au montant fixé dans le Règlement concernant les colis postaux, les opérateurs désignés ont la faculté de payer ce montant moindre et d'être remboursés sur cette base par les autres opérateurs désignés éventuellement concernés.
 - 3.2 En cas de spoliation partielle ou d'avarie partielle d'un colis ordinaire, l'expéditeur a droit à une indemnité qui correspond, en principe, au montant réel de la spoliation ou de l'avarie.
 - 3.3 Les opérateurs désignés peuvent convenir d'appliquer dans leurs relations réciproques le montant par colis fixé par le Règlement concernant les colis postaux, sans égard au poids du colis.

4. Envois avec valeur déclarée
 - 4.1 En cas de perte, de spoliation totale ou d'avarie totale d'un envoi avec valeur déclarée, l'expéditeur a droit à une indemnité qui correspond, en principe, au montant, en DTS, de la valeur déclarée.
 - 4.2 En cas de spoliation partielle ou d'avarie partielle d'un envoi avec valeur déclarée, l'expéditeur a droit à une indemnité qui correspond, en principe, au montant réel de la spoliation ou de l'avarie. Elle ne peut toutefois en aucun cas dépasser le montant, en DTS, de la valeur déclarée.
5. En cas de renvoi d'un envoi de la poste aux lettres recommandé ou avec valeur déclarée, dont le motif de non-distribution n'est pas donné, l'expéditeur a droit à la restitution des taxes acquittées pour le dépôt de l'envoi seulement.
6. En cas de renvoi d'un colis dont le motif de non-distribution n'est pas donné, l'expéditeur a droit à la restitution des taxes payées pour le dépôt du colis dans le pays d'origine et des dépenses occasionnées par le renvoi du colis à partir du pays de destination.
7. Dans les cas visés sous 2, 3 et 4, l'indemnité est calculée d'après le prix courant, converti en DTS, des objets ou marchandises de même nature, au lieu et à l'époque où l'envoi a été accepté au transport. A défaut de prix courant, l'indemnité est calculée d'après la valeur ordinaire des objets ou marchandises évalués sur les mêmes bases.
8. Lorsqu'une indemnité est due pour la perte, la spoliation totale ou l'avarie totale d'un envoi recommandé, d'un colis ordinaire ou d'un envoi avec valeur déclarée, l'expéditeur ou, selon le cas, le destinataire a droit, en outre, à la restitution des taxes et droits acquittés pour le dépôt de l'envoi, à l'exception de la taxe de recommandation ou d'assurance. Il en est de même des envois recommandés, des colis ordinaires ou des envois avec valeur déclarée refusés par les destinataires à cause de leur mauvais état, si celui-ci est imputable au service postal et engage sa responsabilité.
9. Par dérogation aux dispositions prévues sous 2, 3 et 4, le destinataire a droit à l'indemnité **pour un envoi recommandé, un colis ordinaire ou un envoi avec valeur déclarée spolié, avarié ou perdu si l'expéditeur se désiste de ses droits par écrit en sa faveur. Ce désistement n'est pas nécessaire dans les cas où l'expéditeur et le destinataire seraient une seule et même personne.**
10. L'opérateur désigné d'origine a la faculté de verser aux expéditeurs dans son pays les indemnités prévues par sa législation nationale pour les envois recommandés et les colis sans valeur déclarée, à condition qu'elles ne soient pas inférieures à celles qui sont fixées sous 2.1 et 3.1. Il en est de même pour l'opérateur désigné de destination lorsque l'indemnité est payée au destinataire. Les montants fixés sous 2.1 et 3.1 restent cependant applicables:
 - 10.1 en cas de recours contre l'opérateur désigné responsable;
 - 10.2 si l'expéditeur se désiste de ses droits en faveur du **destinataire**.
11. Aucune réserve concernant le dépassement des délais des réclamations et le paiement de l'indemnité aux opérateurs désignés, y compris les périodes et conditions fixées dans les Règlements, n'est applicable, sauf en cas d'accord bilatéral.

Article 24

Non-responsabilité des Pays-membres et des opérateurs désignés

1. Les opérateurs désignés cessent d'être responsables des envois **recommandés, des colis et des envois avec valeur déclarée** dont ils ont effectué la remise dans les conditions prescrites par leur réglementation pour les envois de même nature. La responsabilité est toutefois maintenue:
 - 1.1 lorsqu'une spoliation ou une avarie est constatée soit avant la livraison, soit lors de la livraison de l'envoi;

- 1.2 lorsque, la réglementation intérieure le permettant, le destinataire, le cas échéant l'expéditeur s'il y a renvoi à l'origine, formule des réserves en prenant livraison d'un envoi spolié ou avarié;
 - 1.3 lorsque, la réglementation intérieure le permettant, l'envoi recommandé a été distribué dans une boîte aux lettres et que le destinataire déclare ne pas l'avoir reçu;
 - 1.4 lorsque le destinataire ou, en cas de renvoi à l'origine, l'expéditeur d'un colis ou d'un envoi avec valeur déclarée, nonobstant décharge donnée régulièrement, déclare sans délai à l'opérateur désigné qui lui a livré l'envoi avoir constaté un dommage; il doit administrer la preuve que la spoliation ou l'avarie ne s'est pas produite après la livraison; le terme «sans délai» doit être interprété conformément à la législation nationale.
2. Les Pays-membres et les opérateurs désignés ne sont pas responsables:
 - 2.1 en cas de force majeure, sous réserve de l'article 15.5.9;
 - 2.2 lorsque, la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, ils ne peuvent rendre compte des envois par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure;
 - 2.3 lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou provient de la nature du contenu;
 - 2.4 lorsqu'il s'agit d'envois qui tombent sous le coup des interdictions prévues à l'article 18;
 - 2.5 en cas de saisie, en vertu de la législation du pays de destination, selon notification du Pays-membre ou de l'opérateur désigné de ce pays;
 - 2.6 lorsqu'il s'agit d'envois avec valeur déclarée ayant fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu;
 - 2.7 lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai de six mois à compter du lendemain du jour de dépôt de l'envoi;
 - 2.8 lorsqu'il s'agit de colis de prisonniers de guerre et d'internés civils;
 - 2.9 lorsqu'on soupçonne l'expéditeur d'avoir agi avec des intentions frauduleuses dans le but de recevoir un dédommagement.
 3. Les Pays-membres et les opérateurs désignés n'assument aucune responsabilité du chef des déclarations en douane, sous quelque forme que celles-ci soient faites, et des décisions prises par les services de la douane lors de la vérification des envois soumis au contrôle douanier.

Article 25

Responsabilité de l'expéditeur

1. L'expéditeur d'un envoi est responsable des préjudices corporels subis par les agents des postes et de tous les dommages causés aux autres envois postaux ainsi qu'à l'équipement postal par suite de l'expédition d'objets non admis au transport ou de la non-observation des conditions d'admission.
2. En cas de dommages causés à d'autres envois postaux, l'expéditeur est responsable dans les mêmes limites que les opérateurs désignés pour chaque envoi avarié.
3. L'expéditeur demeure responsable même si le bureau de dépôt accepte un tel envoi.
4. En revanche, lorsque les conditions d'admission ont été respectées par l'expéditeur, celui-ci n'est pas responsable dans la mesure où il y a eu faute ou négligence des opérateurs désignés ou des transporteurs dans le traitement des envois après leur acceptation.

Article 26**Païement de l'indemnité**

1. Sous réserve du droit de recours contre l'opérateur désigné responsable, l'obligation de payer l'indemnité et de restituer les taxes et droits incombe, selon le cas, à l'opérateur désigné d'origine ou à l'opérateur désigné de destination.
2. L'expéditeur a la faculté de se désister de ses droits à l'indemnité en faveur du destinataire. **En cas de désistement, l'expéditeur** ou le destinataire peut autoriser une tierce personne à recevoir l'indemnité si la législation intérieure le permet.

Article 27**Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou sur le destinataire**

1. Si, après paiement de l'indemnité, un envoi recommandé, un colis ou un envoi avec valeur déclarée ou une partie du contenu antérieurement considéré comme perdu est retrouvé, l'expéditeur ou le destinataire, selon le cas, est avisé que l'envoi est tenu à sa disposition pendant une période de trois mois, contre remboursement du montant de l'indemnité payée. Il lui est demandé, en même temps, à qui l'envoi doit être remis. En cas de refus ou de non-réponse dans le délai imparti, la même démarche est effectuée auprès du destinataire ou de l'expéditeur, selon le cas, en lui accordant le même délai de réponse.
2. Si l'expéditeur et le destinataire renoncent à prendre livraison de l'envoi ou ne répondent pas dans les limites du délai fixé sous 1, celui-ci devient la propriété de l'opérateur désigné ou, s'il y a lieu, des opérateurs désignés qui ont supporté le dommage.
3. En cas de découverte ultérieure d'un envoi avec valeur déclarée dont le contenu est reconnu comme étant de valeur inférieure au montant de l'indemnité payée, l'expéditeur ou le destinataire, selon le cas, doit rembourser le montant de cette indemnité contre remise de l'envoi, sans préjudice des conséquences découlant de la déclaration frauduleuse de valeur.

Chapitre 3**Dispositions particulières à la poste aux lettres****Article 28****Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres**

1. Aucun opérateur désigné n'est tenu d'acheminer ni de distribuer aux destinataires les envois de la poste aux lettres que des expéditeurs résidant sur le territoire du Pays-membre déposent ou font déposer dans un pays étranger, en vue de bénéficier des conditions tarifaires plus favorables qui y sont appliquées.
2. Les dispositions prévues sous 1 s'appliquent sans distinction soit aux envois de la poste aux lettres préparés dans le pays de résidence de l'expéditeur et transportés ensuite à travers la frontière, soit aux envois de la poste aux lettres confectionnés dans un pays étranger.
3. L'opérateur désigné de destination a le droit d'exiger de l'expéditeur et, à défaut, de l'opérateur désigné de dépôt le paiement des tarifs intérieurs. Si ni l'expéditeur ni l'opérateur désigné de dépôt n'accepte de payer ces tarifs dans un délai fixé par l'opérateur désigné de destination, celui-ci peut soit renvoyer les envois à l'opérateur désigné de dépôt en ayant le droit d'être remboursé des frais de renvoi, soit les traiter conformément à sa législation nationale.

4. Aucun opérateur désigné n'est tenu d'acheminer ni de distribuer aux destinataires les envois de la poste aux lettres que des expéditeurs ont déposés ou fait déposer en grande quantité dans un pays autre que celui où ils résident si le montant des frais terminaux à percevoir s'avère moins élevé que le montant qui aurait été perçu si les envois avaient été déposés dans le pays de résidence des expéditeurs. Les opérateurs désignés de destination ont le droit d'exiger de l'opérateur désigné de dépôt une rémunération en rapport avec les coûts supportés, qui ne pourra être supérieure au montant le plus élevé des deux formules suivantes: soit 80% du tarif intérieur applicable à des envois équivalents, soit les taux applicables en vertu des articles **30.5 à 30.9, 30.10 à 30.11 ou 31.8**, selon le cas. Si l'opérateur désigné de dépôt n'accepte pas de payer le montant réclamé dans un délai fixé par l'opérateur désigné de destination, celui-ci peut soit retourner les envois à l'opérateur désigné de dépôt en ayant le droit d'être remboursé des frais de renvoi, soit les traiter conformément à sa législation nationale.

Troisième partie

Rémunération

Chapitre 1

Dispositions particulières à la poste aux lettres

Article 29

Frais terminaux. Dispositions générales

1. Sous réserve des exemptions prescrites dans les Règlements, chaque opérateur désigné qui reçoit d'un autre opérateur désigné des envois de la poste aux lettres a le droit de percevoir de l'opérateur désigné expéditeur une rémunération pour les frais occasionnés par le courrier international reçu.
2. Pour l'application des dispositions concernant la rémunération des frais terminaux par leurs opérateurs désignés, les pays et territoires sont classés conformément aux listes établies à cet effet par le Congrès dans sa **résolution C 77/2012**, comme indiqué ci-après:
 - 2.1 pays et territoires faisant partie du système cible avant 2010;
 - 2.2 pays et territoires faisant partie du système cible à partir de 2010 et de **2012**;
 - 2.3 **pays et territoires faisant partie du système cible à partir de 2014 (nouveaux pays du système cible)**;
 - 2.4 pays et territoires faisant partie du système transitoire.
3. Les dispositions de la présente Convention concernant le paiement des frais terminaux constituent des mesures transitoires conduisant à l'adoption d'un système de paiement tenant compte d'éléments propres à chaque pays à l'issue de la période de transition.
4. Accès au régime intérieur. Accès direct
 - 4.1 En principe, chaque opérateur désigné **des pays ayant rejoint le système cible avant 2010** met à la disposition des autres opérateurs désignés l'ensemble des tarifs, termes et conditions qu'il offre dans son régime intérieur, dans des conditions identiques, à ses clients nationaux. Il appartient à l'opérateur désigné de destination de juger si l'opérateur désigné d'origine a rempli ou non les conditions et modalités en matière d'accès direct.

- 4.2 Les opérateurs désignés des pays ayant rejoint le système cible avant 2010 doivent rendre accessibles aux autres opérateurs désignés des pays ayant rejoint le système cible avant 2010 les tarifs, termes et conditions offerts dans le cadre de leur service intérieur, à des conditions identiques à celles proposées aux clients nationaux.
- 4.3 Les opérateurs désignés des pays ayant rejoint le système cible à compter de 2010 peuvent cependant choisir de rendre accessibles à un nombre limité d'opérateurs désignés les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur, sur une base de réciprocité, pour une période d'essai de deux ans. Passé ce délai, ils doivent choisir entre deux options: cesser de rendre accessibles les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur ou continuer dans cette voie et rendre accessibles les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur à l'ensemble des opérateurs désignés. Toutefois, si les opérateurs désignés des pays ayant rejoint le système cible à compter de 2010 demandent aux opérateurs désignés des pays ayant rejoint le système cible avant 2010 de leur appliquer les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur, ils doivent rendre accessibles à l'ensemble des autres opérateurs désignés les tarifs, termes et conditions offerts dans le cadre de leur service intérieur, à des conditions identiques à celles proposées aux clients nationaux.
- 4.4 Les opérateurs désignés des pays en transition peuvent choisir de ne pas rendre accessibles aux autres opérateurs désignés les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur. Ils peuvent toutefois choisir de rendre accessibles à un nombre limité d'opérateurs désignés les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur, sur une base de réciprocité, pour une période d'essai de deux ans. Passé ce délai, ils doivent choisir entre deux options: cesser de rendre accessibles les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur ou continuer dans cette voie et rendre accessibles les conditions offertes dans le cadre de leur service intérieur à l'ensemble des opérateurs désignés.
5. La rémunération des frais terminaux sera basée sur la performance en matière de qualité de service dans le pays de destination. Le Conseil d'exploitation postale sera par conséquent autorisé à accorder des primes à la rémunération indiquée aux articles 30 et 31, afin d'encourager la participation au système de contrôle et pour récompenser les opérateurs désignés qui atteignent leur objectif de qualité. Le Conseil d'exploitation postale peut aussi fixer des pénalités dans le cas d'une qualité insuffisante, mais la rémunération des opérateurs désignés ne peut pas aller au-dessous de la rémunération minimale indiquée aux articles 30 et 31.
6. Tout opérateur désigné peut renoncer totalement ou partiellement à la rémunération prévue sous 1.
7. Les sacs M de moins de 5 kilogrammes sont considérés comme pesant 5 kilogrammes pour la rémunération des frais terminaux. Les taux de frais terminaux à appliquer pour les sacs M sont les suivants:
- 7.1 pour 2014: 0,815 DTS par kilogramme;
 - 7.2 pour 2015: 0,838 DTS par kilogramme;
 - 7.3 pour 2016: 0,861 DTS par kilogramme;
 - 7.4 pour 2017: 0,885 DTS par kilogramme.
8. Pour les envois recommandés, il est prévu une rémunération supplémentaire de 0,617 DTS par envoi pour 2014, de 0,634 DTS par envoi pour 2015, de 0,652 DTS par envoi pour 2016 et de 0,670 DTS par envoi pour 2017. Pour les envois avec valeur déclarée, il est prévu une rémunération supplémentaire de 1,234 DTS par envoi pour 2014, de 1,269 DTS par envoi pour 2015, de 1,305 DTS par envoi pour 2016 et de 1,342 DTS par envoi pour 2017. Le Conseil d'exploitation postale est autorisé à accorder des primes à la rémunération pour ces services et d'autres services supplémentaires lorsque les services fournis comprennent des éléments additionnels devant être spécifiés dans le Règlement de la poste aux lettres.

9. **Sauf accord bilatéral contraire, une rémunération supplémentaire de 0,5 DTS par envoi est prévue pour les envois recommandés et avec valeur déclarée dépourvus d'identifiant muni d'un code à barres ou revêtus d'un identifiant muni d'un code à barres non conforme à la norme technique S10 de l'UPU.**

10. **Pour la rémunération des frais terminaux, les envois de la poste aux lettres expédiés en nombre par le même expéditeur dans la même dépêche ou dans des dépêches séparées, conformément aux conditions spécifiées dans le Règlement de la poste aux lettres, sont désignés «courrier en nombre» et rémunérés d'après les dispositions prévues aux articles 30 et 31.**

11. **Tout opérateur désigné peut, par accord bilatéral ou multilatéral, appliquer d'autres systèmes de rémunération pour le règlement des comptes au titre des frais terminaux.**

12. **Les opérateurs désignés peuvent, à titre facultatif, échanger du courrier non prioritaire en accordant une remise de 10% sur le taux de frais terminaux applicable au courrier prioritaire.**

13. **Les dispositions prévues entre opérateurs désignés du système cible s'appliquent à tout opérateur désigné du système transitoire déclarant vouloir adhérer au système cible. Le Conseil d'exploitation postale peut fixer les mesures transitoires dans le Règlement de la poste aux lettres. Les dispositions du système cible peuvent être appliquées dans leur intégralité aux nouveaux opérateurs désignés du système cible déclarant vouloir être pleinement soumis auxdites dispositions, sans mesures transitoires.**

Article 30

Frais terminaux. Dispositions applicables aux flux de courrier entre les opérateurs désignés des pays du système cible

1. **La rémunération pour les envois de la poste aux lettres, y compris le courrier en nombre, à l'exclusion des sacs M et des envois CCRI, est établie d'après l'application des taux par envoi et par kilogramme reflétant les coûts de traitement dans le pays de destination. Les taxes applicables aux envois prioritaires du régime intérieur qui entrent dans le cadre du service universel servent de références pour le calcul des taux de frais terminaux.**

2. **Les taux de frais terminaux du système cible sont calculés en tenant compte de la classification des envois en fonction de leur taille (format), d'après les dispositions spécifiées à l'article 14, si cela s'applique au service intérieur.**

3. **Les opérateurs désignés du système cible échangent des dépêches séparées par format conformément aux conditions spécifiées dans le Règlement de la poste aux lettres.**

4. **La rémunération pour les envois CCRI s'effectue selon les dispositions pertinentes du Règlement de la poste aux lettres.**

5. **Les taux par envoi et par kilogramme sont calculés sur la base de 70% des taxes pour un envoi de la poste aux lettres de petit format de 20 grammes (P) et pour un envoi de la poste aux lettres de grand format de 175 grammes (G), hors TVA et autres taxes.**

6. **Le Conseil d'exploitation postale définit les conditions qui s'appliquent pour le calcul des taux ainsi que les procédures opérationnelles, statistiques et comptables nécessaires pour l'échange de dépêches séparées par format.**

7. **Les taux appliqués aux flux entre les pays du système cible au cours d'une année donnée n'entraînent pas d'augmentation des recettes issues des frais terminaux de plus de 13% pour un envoi de la poste aux lettres pesant 81,8 grammes, par rapport à l'année précédente.**

-
8. Les taux appliqués aux flux entre pays du système cible avant 2010 ne pourront pas dépasser:
- 8.1 pour 2014: 0,294 DTS par envoi et 2,294 DTS par kilogramme;
- 8.2 pour 2015: 0,303 DTS par envoi et 2,363 DTS par kilogramme;
- 8.3 pour 2016: 0,312 DTS par envoi et 2,434 DTS par kilogramme;
- 8.4 pour 2017: 0,321 DTS par envoi et 2,507 DTS par kilogramme.
9. Les taux appliqués aux flux entre pays du système cible avant 2010 ne pourront pas être inférieurs aux valeurs indiquées ci-après:
- 9.1 pour 2014: 0,203 DTS par envoi et 1,591 DTS par kilogramme;
- 9.2 pour 2015: 0,209 DTS par envoi et 1,636 DTS par kilogramme;
- 9.3 pour 2016: 0,215 DTS par envoi et 1,682 DTS par kilogramme;
- 9.4 pour 2017: 0,221 DTS par envoi et 1,729 DTS par kilogramme.
10. Les taux appliqués aux flux entre les pays faisant partie du système cible depuis 2010 et 2012 et entre ces pays et ceux qui faisaient partie du système cible avant 2010 ne pourront pas dépasser:
- 10.1 pour 2014: 0,209 DTS par envoi et 1,641 DTS par kilogramme;
- 10.2 pour 2015: 0,222 DTS par envoi et 1,739 DTS par kilogramme;
- 10.3 pour 2016: 0,235 DTS par envoi et 1,843 DTS par kilogramme;
- 10.4 pour 2017: 0,249 DTS par envoi et 1,954 DTS par kilogramme.
11. Les taux appliqués aux flux entre les pays faisant partie du système cible depuis 2010 et 2012 et entre ces pays et ceux qui faisaient partie du système cible avant 2010 ne pourront pas être inférieurs aux taux spécifiés sous 9.1 à 9.4.
12. Les taux appliqués aux flux de courrier vers, depuis et entre les nouveaux pays du système cible, à l'exception du courrier en nombre, sont ceux prévus sous 9.1 à 9.4.
13. Pour les flux inférieurs à 75 tonnes par an entre les pays ayant rejoint le système cible en 2010 ou ultérieurement ainsi qu'entre ces pays et les pays ayant rejoint le système cible avant 2010, les composantes par kilogramme et par envoi sont converties en un taux total par kilogramme, sur la base d'un nombre moyen mondial de 12,23 envois par kilogramme.
14. La rémunération pour le courrier en nombre à l'intention des pays qui faisaient partie du système cible avant 2010 est établie d'après l'application des taux par envoi et par kilogramme prévus sous 5 à 9.
15. La rémunération pour le courrier en nombre à l'intention des pays faisant partie du système cible depuis 2010 et 2012 est établie d'après l'application des taux par envoi et par kilogramme prévus sous 5, 10 et 11.
16. Aucune réserve, sauf en cas d'accord bilatéral, n'est applicable à cet article.

Article 31

Frais terminaux. Dispositions applicables aux flux de courrier vers, depuis et entre les opérateurs désignés des pays du système transitoire

1. Pour les opérateurs désignés des pays du système de frais terminaux transitoire (en préparation de leur adhésion au système cible), la rémunération concernant les envois de la poste aux lettres, y compris le courrier en nombre, mais à l'exclusion des sacs M et des envois CCRI, est établie sur la base d'un **taux par envoi et d'un taux par kilogramme**.
2. La rémunération pour les envois CCRI s'effectue selon les dispositions pertinentes du Règlement de la poste aux lettres.
3. Les taux appliqués aux flux de courrier vers, depuis et entre les pays du système transitoire sont:
 - 3.1 pour **2014: 0,203 DTS** par envoi et **1,591 DTS** par kilogramme;
 - 3.2 pour **2015: 0,209 DTS** par envoi et **1,636 DTS** par kilogramme;
 - 3.3 pour **2016: 0,215 DTS** par envoi et **1,682 DTS** par kilogramme;
 - 3.4 pour **2017: 0,221 DTS** par envoi et **1,729 DTS** par kilogramme.
4. Pour les flux inférieurs à 75 tonnes par an, les composantes par kilogramme et par envoi sont converties en un taux total par kilogramme, sur la base d'un nombre moyen mondial de **12,23 envois par kilogramme**, sauf pour l'année 2014, pour laquelle on applique le **taux total par kilogramme de l'année 2013**. Les taux ci-après s'appliquent:
 - 4.1 pour **2014: 4,162 DTS** par kilogramme;
 - 4.2 pour **2015: 4,192 DTS** par kilogramme;
 - 4.3 pour **2016: 4,311 DTS** par kilogramme;
 - 4.4 pour **2017: 4,432 DTS** par kilogramme.
5. Pour les flux de plus de 75 tonnes par an, les taux fixes par kilogramme susmentionnés sont appliqués si ni l'opérateur désigné d'origine ni l'opérateur désigné de destination ne demandent, dans le cadre du mécanisme de révision, une révision du taux sur la base du nombre réel d'envois par kilogramme plutôt que sur la base du nombre moyen mondial. L'échantillonnage aux fins d'application du mécanisme de révision est appliqué conformément aux conditions spécifiées dans le Règlement de la poste aux lettres.
6. La révision à la baisse du taux total indiqué sous 4 ne peut pas être invoquée par un pays du système cible à l'encontre d'un pays du système transitoire, à moins que ce dernier ne demande une révision dans le sens inverse.
7. **Les opérateurs désignés des pays du système transitoire peuvent expédier des envois séparés par format sur une base volontaire, conformément aux conditions spécifiées dans le Règlement de la poste aux lettres. Pour ce type d'échanges, les taux précisés sous 3 sont applicables.**
8. La rémunération pour le courrier en nombre à l'intention des opérateurs désignés des pays du système cible est établie d'après l'application des taux par envoi et par kilogramme prévus à l'article 30. Pour le courrier en nombre reçu, les opérateurs désignés des pays du système transitoire peuvent demander une rémunération conformément aux dispositions mentionnées sous 3.
9. Aucune réserve, sauf en cas d'accord bilatéral, n'est applicable à cet article.

Article 32

Fonds pour l'amélioration de la qualité de service

1. Excepté pour les sacs M, les envois CCRI et les envois en nombre, les frais terminaux payables par tous les pays et territoires aux pays classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 5, pour les frais terminaux et le Fonds pour l'amélioration de la qualité de service, font l'objet d'une majoration correspondant à 20% des taux indiqués à l'article 31, aux fins de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays du groupe 5. Aucun paiement de cette nature n'a lieu entre les pays du groupe 5.
2. Excepté pour les sacs M, les envois CCRI et les envois en nombre, les frais terminaux payables par les pays et territoires classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 1 aux pays classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 4 font l'objet d'une majoration correspondant à 10% des taux indiqués à l'article 31, au titre de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays de cette dernière catégorie.
3. Excepté pour les sacs M, les envois CCRI et les envois en nombre, les frais terminaux payables par les pays et territoires classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 2 aux pays classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 4 font l'objet d'une majoration correspondant à 10% des taux indiqués à l'article 31, au titre de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays de cette dernière catégorie.
4. Excepté pour les sacs M, les envois CCRI et les envois en nombre, les frais terminaux payables par les pays et territoires classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 1 aux pays classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 3 feront l'objet d'une majoration correspondant à 8% des taux indiqués à l'article 31 en 2014 et en 2015 ainsi que d'une majoration correspondant à 6% des taux indiqués à l'article 30.12 en 2016 et en 2017, au titre de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays de cette dernière catégorie.
5. Excepté pour les sacs M, les envois CCRI et les envois en nombre, les frais terminaux payables par les pays et territoires classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 2 aux pays classés par le Congrès dans la catégorie des pays du groupe 3 feront l'objet d'une majoration correspondant à 2% des taux indiqués à l'article 31 en 2014 et en 2015, au titre de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays de cette dernière catégorie.
6. Les frais terminaux cumulés payables au titre de l'alimentation du Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays des groupes 3 à 5 font l'objet d'un plancher de 20 000 DTS par an pour chaque pays bénéficiaire. Les montants supplémentaires requis pour atteindre ce plancher sont facturés aux pays faisant partie du système cible avant 2010, proportionnellement aux quantités échangées.
7. Les projets régionaux devraient notamment favoriser la concrétisation des programmes de l'UPU en faveur de l'amélioration de la qualité de service et la mise en place de systèmes de comptabilité analytique dans les pays en développement. Le Conseil d'exploitation postale adoptera en 2014 au plus tard des procédures adaptées en vue du financement de ces projets.

Article 33

Frais de transit

1. Les dépêches closes et les envois en transit à découvert échangés entre deux opérateurs désignés ou entre deux bureaux du même Pays-membre au moyen des services d'un ou de plusieurs autres opérateurs désignés (services tiers) sont soumis au paiement des frais de transit. Ceux-ci constituent une rétribution pour les prestations concernant le transit territorial, le transit maritime et le transit aérien. Ce principe s'applique également aux envois mal dirigés et aux dépêches mal acheminées.

Chapitre 2

Autres dispositions

Article 34

Taux de base et dispositions relatives aux frais de transport aérien

1. Le taux de base à appliquer au règlement des comptes entre opérateurs désignés au titre des transports aériens est approuvé par le Conseil d'exploitation postale. Il est calculé par le Bureau international d'après la formule spécifiée dans le Règlement de la poste aux lettres. **Toutefois, les taux applicables au transport aérien des colis envoyés dans le cadre du service de retour des marchandises sont calculés conformément aux dispositions définies dans le Règlement concernant les colis postaux.**
2. Le calcul des frais de transport aérien des dépêches closes, des envois prioritaires, des envois-avion, des colis-avion en transit à découvert, des envois mal dirigés et des dépêches mal acheminées, de même que les modes de décompte y relatifs, est décrit dans le Règlement de la poste aux lettres et le Règlement concernant les colis postaux.
3. Les frais de transport pour tout le parcours aérien sont:
 - 3.1 lorsqu'il s'agit de dépêches closes, à la charge de l'opérateur désigné du pays d'origine, y compris lorsque ces dépêches transitent par un ou plusieurs opérateurs désignés intermédiaires;
 - 3.2 lorsqu'il s'agit d'envois prioritaires et d'envois-avion en transit à découvert, y compris ceux qui sont mal acheminés, à la charge de l'opérateur désigné qui remet les envois à un autre opérateur désigné.
4. Ces mêmes règles sont applicables aux envois exempts de frais de transit territorial et maritime s'ils sont acheminés par avion.
5. Chaque opérateur désigné de destination qui assure le transport aérien du courrier international à l'intérieur de son pays a droit au remboursement des coûts supplémentaires occasionnés par ce transport, pourvu que la distance moyenne pondérée des parcours effectués dépasse 300 kilomètres. Le Conseil d'exploitation postale peut remplacer la distance moyenne pondérée par un autre critère pertinent. Sauf accord prévoyant la gratuité, les frais doivent être uniformes pour toutes les dépêches prioritaires et les dépêches-avion provenant de l'étranger, que ce courrier soit réacheminé ou non par voie aérienne.
6. Cependant, lorsque la compensation des frais terminaux perçue par l'opérateur désigné de destination est fondée spécifiquement sur les coûts ou sur les tarifs intérieurs, aucun remboursement supplémentaire au titre des frais de transport aérien intérieur n'est effectué.
7. L'opérateur désigné de destination exclut, en vue du calcul de la distance moyenne pondérée, le poids de toutes les dépêches pour lesquelles le calcul de la compensation des frais terminaux est spécifiquement fondé sur les coûts ou sur les tarifs intérieurs de l'opérateur désigné de destination.

Article 35

Quotes-parts territoriales et maritimes des colis postaux

1. Les colis échangés entre deux opérateurs désignés sont soumis aux quotes-parts territoriales d'arrivée calculées en combinant le taux de base par colis et le taux de base par kilogramme fixés par le Règlement.
 - 1.1 Tenant compte des taux de base ci-dessus, les opérateurs désignés peuvent en outre être autorisés à bénéficier de taux supplémentaires par colis et par kilogramme, conformément aux dispositions prévues par le Règlement.

- 1.2 Les quotes-parts visées sous 1 et 1.1 sont à la charge de l'opérateur désigné du pays d'origine, à moins que le Règlement concernant les colis postaux ne prévoie des dérogations à ce principe.
- 1.3 Les quotes-parts territoriales d'arrivée doivent être uniformes pour l'ensemble du territoire de chaque pays.
2. Les colis échangés entre deux opérateurs désignés ou entre deux bureaux du même pays au moyen des services terrestres d'un ou de plusieurs autres opérateurs désignés sont soumis, au profit des opérateurs désignés dont les services participent à l'acheminement territorial, aux quotes-parts territoriales de transit fixées par le Règlement selon l'échelon de distance.
 - 2.1 Pour les colis en transit à découvert, les opérateurs désignés intermédiaires sont autorisés à réclamer la quote-part forfaitaire par envoi fixée par le Règlement.
 - 2.2 Les quotes-parts territoriales de transit sont à la charge de l'opérateur désigné du pays d'origine, à moins que le Règlement concernant les colis postaux ne prévoie des dérogations à ce principe.
3. Tout opérateur désigné dont les services participent au transport maritime de colis est autorisé à réclamer les quotes-parts maritimes. Ces quotes-parts sont à la charge de l'opérateur désigné du pays d'origine, à moins que le Règlement concernant les colis postaux ne prévoie des dérogations à ce principe.
 - 3.1 Pour chaque service maritime emprunté, la quote-part maritime est fixée par le Règlement concernant les colis postaux selon l'échelon de distance.
 - 3.2 Les opérateurs désignés ont la faculté de majorer de 50% au maximum la quote-part maritime calculée conformément à 3.1. Par contre, ils peuvent la réduire à leur gré.

Article 36

Pouvoir du Conseil d'exploitation postale de fixer le montant des frais et des quotes-parts

1. Le Conseil d'exploitation postale a le pouvoir de fixer les frais et les quotes-parts ci-après, qui doivent être payés par les opérateurs désignés selon les conditions énoncées dans les Règlements:
 - 1.1 frais de transit pour le traitement et le transport des dépêches de la poste aux lettres par au moins un pays tiers;
 - 1.2 taux de base et frais de transport aérien applicables au courrier-avion;
 - 1.3 quotes-parts territoriales d'arrivée pour le traitement des colis arrivants;
 - 1.4 quotes-parts territoriales de transit pour le traitement et le transport des colis par un pays tiers;
 - 1.5 quotes-parts maritimes pour le transport maritime des colis;
 - 1.6 **quotes-parts territoriales de départ pour la fourniture du service de retour des marchandises par colis postaux.**
2. La révision qui pourra être faite, grâce à une méthodologie qui assure une rémunération équitable aux opérateurs désignés assurant les services, devra s'appuyer sur des données économiques et financières fiables et représentatives. La modification éventuelle qui pourra être décidée entrera en vigueur à une date fixée par le Conseil d'exploitation postale.

Article 37

Dispositions spécifiques au règlement des comptes et aux paiements pour les échanges postaux internationaux

1. Les règlements des comptes au titre des opérations réalisées conformément à la présente Convention (y compris les règlements pour le transport – acheminement – des envois postaux, les règlements pour le traitement des envois postaux dans le pays de destination et les règlements au titre des indemnités reversées en cas de perte, de vol ou d'avarie des envois postaux) sont basés sur les dispositions de la Convention et les autres Actes de l'Union et effectués conformément à la Convention et aux autres Actes de l'Union et ne nécessitent pas la préparation de documents par un opérateur désigné, sauf dans les cas prévus par les Actes de l'Union.

Quatrième partie

Dispositions finales

Article 38

Conditions d'approbation des propositions concernant la Convention et les Règlements

1. Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives à la présente Convention doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votants ayant le droit de vote. La moitié au moins des Pays-membres représentés au Congrès ayant le droit de vote doivent être présents au moment du vote.
2. Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au Règlement de la poste aux lettres et au Règlement concernant les colis postaux doivent être approuvées par la majorité des membres du Conseil d'exploitation postale ayant le droit de vote.
3. Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives à la présente Convention et à son Protocole final doivent réunir:
 - 3.1 les deux tiers des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres de l'Union ayant le droit de vote et ayant participé au suffrage, s'il s'agit de modifications;
 - 3.2 la majorité des suffrages s'il s'agit de l'interprétation des dispositions.
4. Nonobstant les dispositions prévues sous 3.1, tout Pays-membre dont la législation nationale est encore incompatible avec la modification proposée a la faculté de faire une déclaration écrite au Directeur général du Bureau international indiquant qu'il ne lui est pas possible d'accepter cette modification, dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la date de notification de celle-ci.

Article 39

Réserves présentées lors du Congrès

1. Toute réserve incompatible avec l'objet et le but de l'Union n'est pas autorisée.
2. En règle générale, les Pays-membres qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres Pays-membres doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité. La réserve doit se faire en cas de nécessité absolue et être motivée d'une manière appropriée.
3. La réserve à des articles de la présente Convention doit être soumise au Congrès sous la forme d'une proposition écrite en une des langues de travail du Bureau international conformément aux dispositions y relatives du Règlement intérieur du Congrès.

4. Pour être effective, la réserve soumise au Congrès doit être approuvée par la majorité requise dans chaque cas pour la modification de l'article auquel se rapporte la réserve.

5. En principe, la réserve est appliquée sur une base de réciprocité entre le Pays-membre l'ayant émise et les autres Pays-membres.

6. La réserve à la présente Convention sera insérée dans son Protocole final sur la base de la proposition approuvée par le Congrès.

Article 40

Mise à exécution et durée de la Convention

1. La présente Convention sera mise à exécution le **1^{er} janvier 2014** et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont signé la présente Convention en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

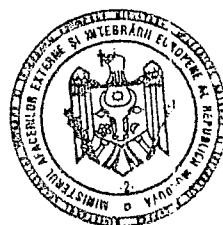
Fait à Doha, le 11 octobre 2012.

Signatures: les mêmes qu'aux pages 59 à 90.

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică de pe Convenția Poștală Universală, semnată la Doha, la 11 octombrie 2012, copia conformă a căreia (conținută în ediția oficială a Biroului Internațional al Uniunii Poștale Universale, Berna 2013) este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



[Signature]
Anatol CEBUC,
Șef adjunct al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova



Protocole final de la Convention postale universelle

- Art.
- I. Appartenance des envois postaux. Retrait. Modification ou correction d'adresse
 - II. Taxes
 - III. Exception à l'exonération des taxes postales en faveur des **envois pour les aveugles**
 - IV. **Timbres-poste**
 - V. Services de base
 - VI. Avis de réception
 - VII. Interdictions (poste aux lettres)
 - VIII. Interdictions (colis postaux)
 - IX. Objets passibles de droits de douane
 - X. Réclamations
 - XI. Taxe de présentation à la douane
 - XII. Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres
 - XIII. **Taux de base et dispositions relatives aux frais de transport aérien**
 - XIV. Quotes-parts territoriales d'arrivée exceptionnelles
 - XV. Tarifs spéciaux
 - XVI. **Pouvoir du Conseil d'exploitation postale de fixer le montant des frais et des quotes-parts**

Protocole final de la Convention postale universelle

Au moment de procéder à la signature de la Convention postale universelle conclue à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

Article I

Appartenance des envois postaux. Retrait. Modification ou correction d'adresse

1. Les dispositions de l'article 5.1 et 2, ne s'appliquent pas à Antigua-et-Barbuda, à Bahrain (Royaume), à la Barbade, au Belize, au Botswana, au Brunei Darussalam, au Canada, à Hongkong, Chine, à la Dominique, à l'Egypte, aux Fidji, à la Gambie, au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, à Grenade, à la Guyane, à l'Irlande, à la Jamaïque, au Kenya, à Kiribati, à Kuwait, au Lesotho, à la Malaisie, au Malawi, à Maurice, à Nauru, au Nigéria, à la Nouvelle-Zélande, à l'Ouganda, à la Papouasie – Nouvelle-Guinée, à Saint-Christophe-et-Nevis, à Sainte-Lucie, à Saint-Vincent-et-Grenadines, à Salomon (îles), au Samoa, aux Seychelles, à la Sierra Leone, à Singapour, au Swaziland, à la Tanzanie (Rép. unie), à la Trinité-et-Tobago, à Tuvalu, à Vanuatu et à la Zambie.
2. Les dispositions de l'article 5.1 et 2 ne s'appliquent pas non plus à l'Autriche, au Danemark et à l'Iran (Rép. islamique), dont les législations ne permettent pas le retrait ou la modification d'adresse des envois de la poste aux lettres à la demande de l'expéditeur à partir du moment où le destinataire a été informé de l'arrivée d'un envoi à son adresse.
3. L'article 5.1 ne s'applique pas à l'Australie, au Ghana et au Zimbabwe.
4. L'article 5.2 ne s'applique pas aux Bahamas, à la Belgique, à l'Iraq, à Myanmar et à la Rép. pop. dém. de Corée, dont les législations ne permettent pas le retrait ou la modification d'adresse des envois de la poste aux lettres à la demande de l'expéditeur.
5. L'article 5.2 ne s'applique pas à l'Amérique (Etats-Unis).
6. L'article 5.2 s'applique à l'Australie dans la mesure où il est compatible avec la législation intérieure de ce pays.
7. Par dérogation à l'article 5.2, El Salvador, le Panama (Rép.), les Philippines, la Rép. dém. du Congo et le Venezuela (Rép. bolivarienne) sont autorisés à ne pas renvoyer les colis après que le destinataire en a demandé le dédouanement, étant donné que leur législation douanière s'y oppose.

Article II

Taxes

1. Par dérogation à l'article 6, l'Australie, le Canada et la Nouvelle-Zélande sont autorisés à percevoir des taxes postales autres que celles prévues dans les Règlements, lorsque les taxes en question sont admissibles selon la législation de leur pays.

Article III

Exception à l'exonération des taxes postales en faveur des envois pour les aveugles

1. Par dérogation à l'article 7, l'Indonésie, Saint-Vincent-et-Grenadines et la Turquie, qui n'accordent pas la franchise postale aux envois pour les aveugles dans leur service intérieur, ont la faculté de percevoir les taxes d'affranchissement et les taxes pour services spéciaux, qui ne peuvent toutefois être supérieures à celles de leur service intérieur.

2. La France appliquera les dispositions de l'article 7 touchant aux envois pour les aveugles sous réserve de sa réglementation nationale.

3. Par dérogation à l'article 7.3 et conformément à sa législation intérieure, le Brésil se réserve le droit de considérer comme des envois pour les aveugles uniquement ceux dont l'expéditeur et le destinataire sont des personnes aveugles ou des organisations pour les personnes aveugles. Les envois qui ne répondent pas à ces conditions seront soumis au paiement des taxes postales.

4. Par dérogation à l'article 7, la Nouvelle-Zélande n'acceptera de distribuer en Nouvelle-Zélande en tant qu'envois pour les aveugles que les envois exonérés de taxes postales dans son service intérieur.

5. Par dérogation à l'article 7, la Finlande, qui n'accorde pas la franchise postale aux envois pour les aveugles dans son service intérieur selon les définitions de l'article 7 tel qu'adopté par le Congrès, a la faculté de percevoir les taxes du régime intérieur pour les envois pour les aveugles destinés à l'étranger.

6. Par dérogation à l'article 7, le Canada, le Danemark et la Suède accordent une franchise postale aux envois pour les aveugles uniquement dans la mesure où leur législation interne le permet.

7. Par dérogation à l'article 7, l'Islande accorde la franchise postale aux envois pour les aveugles uniquement dans les limites stipulées dans sa législation interne.

8. Par dérogation à l'article 7, l'Australie n'acceptera de distribuer en Australie en tant qu'envois pour les aveugles que les envois exonérés de taxes postales à ce titre dans son service intérieur.

9. Par dérogation à l'article 7, l'Allemagne, l'Amérique (Etats-Unis), l'Australie, l'Autriche, le Canada, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le Japon et la Suisse ont la faculté de percevoir les taxes pour services spéciaux qui sont appliquées aux envois pour les aveugles dans leur service intérieur.

Article IV

Timbres-poste

1. Par dérogation à l'article 8.7, l'Australie, la Grande-Bretagne, la Malaisie et la Nouvelle-Zélande traitent les envois de la poste aux lettres ou les colis postaux portant des timbres-poste utilisant de nouveaux matériaux ou de nouvelles technologies non compatibles avec leurs machines

de traitement de courrier uniquement après accord préalable avec les opérateurs désignés d'origine concernés.

Article V

Services de base

1. Nonobstant les dispositions de l'article 13, l'Australie n'approuve pas l'extension des services de base aux colis postaux.
2. Les dispositions de l'article 13.2.4 ne s'appliquent pas à la Grande-Bretagne, dont la législation nationale impose une limite de poids inférieure. La législation relative à la santé et à la sécurité limite à 20 kilogrammes le poids des sacs à courrier.
3. Par dérogation à l'article 13.2.4, le Kazakhstan et l'Ouzbékistan sont autorisés à limiter à 20 kilogrammes le poids maximal des sacs M arrivants et partants.

Article VI

Avis de réception

1. Le Canada est autorisé à ne pas appliquer l'article 15.3.3 en ce qui concerne les colis, étant donné qu'elle n'offre pas le service d'avis de réception pour les colis dans son régime intérieur.

Article VII

Interdictions (poste aux lettres)

1. A titre exceptionnel, le Liban et la Rép. pop. dém. de Corée n'acceptent pas les envois recommandés qui contiennent des pièces de monnaie ou des billets de monnaie ou toute valeur au porteur ou des chèques de voyage ou du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses, des bijoux et d'autres objets précieux. Ils ne sont pas tenus par les dispositions du Règlement de la poste aux lettres d'une façon rigoureuse en ce qui concerne leur responsabilité en cas de spoliation ou d'avarie des envois recommandés, de même qu'en ce qui concerne les envois contenant des objets en verre ou fragiles.
2. A titre exceptionnel, l'Arabie saoudite, la Bolivie, la Chine (Rép. pop.), à l'exclusion de la Région administrative spéciale de Hongkong, l'Iraq, le Népal, le Pakistan, le Soudan et le Viet Nam n'acceptent pas les envois recommandés contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux.
3. Myanmar se réserve le droit de ne pas accepter les envois avec valeur déclarée contenant les objets précieux mentionnés à l'article 18.6, car sa législation interne s'oppose à l'admission de ce genre d'envois.
4. Le Népal n'accepte pas les envois recommandés ou ceux avec valeur déclarée contenant des coupures ou des pièces de monnaie, sauf accord spécial conclu à cet effet.
5. L'Ouzbékistan n'accepte pas les envois recommandés ou ceux avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des chèques, des timbres-poste ou des monnaies étrangères et décline toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ce genre d'envois.
6. L'Iran (Rép. islamique) n'accepte pas les envois contenant des objets contraires à la religion islamique et se réserve le droit de ne pas accepter les envois de la poste aux lettres (ordinaires, recommandés, avec valeur déclarée) contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses, des bijoux

ou d'autres objets de valeur, et décline toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de tels envois.

7. Les Philippines se réservent le droit de ne pas accepter d'envois de la poste aux lettres (ordinaires, recommandés ou avec valeur déclarée) contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses ou d'autres objets précieux.
8. L'Australie n'accepte aucun envoi postal contenant des lingots ou des billets de banque. En outre, elle n'accepte pas les envois recommandés à destination de l'Australie ni les envois en transit à découvert qui contiennent des objets de valeur, tels que bijoux, métaux précieux, pierres précieuses ou semi-précieuses, titres, pièces de monnaie ou autres effets négociables. Elle décline toute responsabilité en ce qui concerne les envois postés en violation de la présente réserve.
9. La Chine (Rép. pop.), à l'exclusion de la Région administrative spéciale de Hongkong, n'accepte pas les envois avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie, des valeurs quelconques au porteur ou des chèques de voyage, conformément à ses règlements internes.
10. La Lettonie et la Mongolie se réservent le droit de ne pas accepter des envois ordinaires, recommandés ou avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des effets au porteur et des chèques de voyage, étant donné que leur législation nationale s'y oppose.
11. Le Brésil se réserve le droit de ne pas accepter le courrier ordinaire, recommandé ou avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque en circulation et des valeurs quelconques au porteur.
12. Le Viet Nam se réserve le droit de ne pas accepter les lettres contenant des objets et des marchandises.
13. L'Indonésie n'accepte pas les envois recommandés ou avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des chèques, des timbres-poste, des devises étrangères ou des valeurs quelconques au porteur et décline toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ces envois.
14. Le Kirghizistan se réserve le droit de ne pas accepter les envois de la poste aux lettres (ordinaires, recommandés ou avec valeur déclarée et petits paquets) contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou des titres au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses, des bijoux et d'autres objets précieux. Il décline toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ce genre d'envois.
15. **L'Azerbaïdjan et le Kazakhstan n'acceptent pas les envois recommandés ou avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques, des métaux précieux, manufacturés ou non, des pierres précieuses, des bijoux et d'autres objets précieux ainsi que des monnaies étrangères et déclinent toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ce genre d'envois.**
16. La Moldova et la Russie (Fédération de) n'acceptent pas les envois recommandés et ceux avec valeur déclarée contenant des billets de banque en circulation, des titres (chèques) au porteur ou des monnaies étrangères et déclinent toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ce genre d'envois.
17. **Sans préjudice de l'article 18.3, la France se réserve le droit de refuser les envois contenant des marchandises si ces envois ne sont pas conformes à sa réglementation nationale ou à la réglementation internationale ou aux instructions techniques et d'emballage relatives au transport aérien.**

Article VIII

Interdictions (colis postaux)

1. Myanmar et la Zambie sont autorisés à ne pas accepter de colis avec valeur déclarée contenant les objets précieux visés à l'article 18.6.1.3.1, étant donné que leur réglementation intérieure s'y oppose.
2. A titre exceptionnel, le Liban et le Soudan n'acceptent pas les colis contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses et d'autres objets précieux, ou qui contiennent des liquides et des éléments facilement liquéfiables ou des objets en verre ou assimilés ou fragiles. Ils ne sont pas tenus par les dispositions y relatives du Règlement concernant les colis postaux.
3. Le Brésil est autorisé à ne pas accepter de colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie et des billets de monnaie en circulation, ainsi que toute valeur au porteur, étant donné que sa réglementation intérieure s'y oppose.
4. Le Ghana est autorisé à ne pas accepter de colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie et des billets de monnaie en circulation, étant donné que sa réglementation intérieure s'y oppose.
5. Outre les objets cités à l'article 18, l'Arabie saoudite n'accepte pas les colis contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries et autres objets précieux. Elle n'accepte pas non plus les colis contenant des médicaments de toute sorte, à moins qu'ils soient accompagnés d'une ordonnance médicale émanant d'une autorité officielle compétente, des produits destinés à l'extinction du feu, des liquides chimiques ou des objets contraires aux principes de la religion islamique.
6. Outre les objets cités à l'article 18, l'Oman n'accepte pas les colis contenant:
 - 6.1 des médicaments de toute sorte, à moins qu'ils ne soient accompagnés d'une ordonnance médicale émanant d'une autorité officielle compétente;
 - 6.2 des produits destinés à l'extinction du feu et des liquides chimiques;
 - 6.3 des objets contraires aux principes de la religion islamique.
7. Outre les objets cités à l'article 18, l'Iran (Rép. islamique) est autorisé à ne pas accepter les colis contenant des articles contraires aux principes de la religion islamique et se réserve le droit de ne pas accepter des colis ordinaires ou avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses, des bijoux ou d'autres objets de valeur, et décline toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de tels envois.
8. Les Philippines sont autorisées à ne pas accepter de colis contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses ou d'autres objets précieux, ou qui contiennent des liquides et des éléments facilement liquéfiables ou des objets en verre ou assimilés ou fragiles.
9. L'Australie n'accepte aucun envoi postal contenant des lingots ou des billets de banque.
10. La Chine (Rép. pop.) n'accepte pas les colis ordinaires contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses ou d'autres objets précieux. En outre, sauf en ce qui concerne la Région administrative spéciale de Hongkong, les colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie, des valeurs quelconques au porteur ou des chèques de voyage ne sont pas acceptés non plus.
11. La Mongolie se réserve le droit de ne pas accepter, selon sa législation nationale, les colis contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des titres à vue et des chèques de voyage.

12. La Lettonie n'accepte pas les colis ordinaires ni les colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des valeurs quelconques (chèques) au porteur ou des devises étrangères, et elle décline toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie concernant de tels envois.

13. La Moldova, l'Ouzbékistan, la Russie (Fédération de) et l'Ukraine n'acceptent pas les colis ordinaires et ceux avec valeur déclarée contenant des billets de banque en circulation, des titres (chèques) au porteur ou des monnaies étrangères et déclinent toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ce genre d'envois.

14. L'Azerbaïdjan et le Kazakhstan n'acceptent pas les colis ordinaires ni les colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques, des métaux précieux, manufacturés ou non, des pierres précieuses, des bijoux et d'autres objets précieux ainsi que des monnaies étrangères et déclinent toute responsabilité en cas de perte ou d'avarie de ce genre d'envois.

Article IX

Objets passibles de droits de douane

1. Par référence à l'article 18, les Pays-membres suivants n'acceptent pas les envois avec valeur déclarée contenant des objets passibles de droits de douane: Bangladesh et El Salvador.

2. Par référence à l'article 18, les Pays-membres suivants n'acceptent pas les lettres ordinaires et recommandées contenant des objets passibles de droits de douane: Afghanistan, Albanie, Azerbaïdjan, Bélarus, Cambodge, Chili, Colombie, Cuba, El Salvador, Estonie, Kazakhstan, Lettonie, Moldova, Népal, Ouzbékistan, Pérou, Rép. pop. dém. de Corée, Russie (Fédération de), Saint-Marin, Turkménistan, Ukraine et Venezuela (Rép. bolivarienne).

3. Par référence à l'article 18, les Pays-membres suivants n'acceptent pas les lettres ordinaires contenant des objets passibles de droits de douane: Bénin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rép.), Djibouti, Mali et Mauritanie.

4. Nonobstant les dispositions prévues sous 1 à 3, les envois de sérums, de vaccins ainsi que les envois de médicaments d'urgence nécessité qu'il est difficile de se procurer sont admis dans tous les cas.

Article X

Réclamations

1. Par dérogation à l'article 19.3, l'Arabie saoudite, le Cap-Vert, l'Egypte, le Gabon, les Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, la Grèce, l'Iran (Rép. islamique), le Kirghizistan, la Mongolie, Myanmar, l'Ouzbékistan, les Philippines, la Rép. pop. dém. de Corée, le Soudan, la Syrienne (Rép. arabe), le Tchad, le Turkménistan, l'Ukraine et la Zambie se réservent le droit de percevoir une taxe de réclamation sur leurs clients pour les envois de la poste aux lettres.

2. Par dérogation à l'article 19.3, l'Argentine, l'Autriche, l'Azerbaïdjan, la Lituanie, la Moldova et la Slovaquie se réservent le droit de percevoir une taxe spéciale lorsque, à l'issue des démarches entreprises suite à la réclamation, il se révèle que celle-ci est injustifiée.

3. L'Afghanistan, l'Arabie saoudite, le Cap-Vert, le Congo (Rép.), l'Egypte, le Gabon, l'Iran (Rép. islamique), le Kirghizistan, la Mongolie, Myanmar, l'Ouzbékistan, le Soudan, le Suriname, la Syrienne (Rép. arabe), le Turkménistan, l'Ukraine et la Zambie se réservent le droit de percevoir une taxe de réclamation sur leurs clients pour les colis.

4. Par dérogation à l'article 19.3, l'Amérique (Etats-Unis), le Brésil et le Panama (Rép.) se réservent le droit de percevoir sur les clients une taxe de réclamation pour les envois de la poste aux lettres et les colis postaux déposés dans les pays qui appliquent ce genre de taxe en vertu des dispositions sous 1 à 3.

Article XI

Taxe de présentation à la douane

1. Le Gabon se réserve le droit de percevoir une taxe de présentation à la douane sur ses clients.
2. **Par dérogation à l'article 20.2, le Brésil se réserve le droit de percevoir une taxe de présentation à la douane sur ses clients pour tout envoi soumis au contrôle douanier.**
3. **Par dérogation à l'article 20.2, la Grèce se réserve le droit de percevoir pour tous les envois présentés aux autorités douanières une taxe de présentation à la douane sur ses clients.**
4. Le Congo (Rép.) et la Zambie se réservent le droit de percevoir une taxe de présentation à la douane sur leurs clients pour les colis.

Article XII

Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres

1. L'Amérique (Etats-Unis), l'Australie, l'Autriche, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, la Grèce et la Nouvelle-Zélande se réservent le droit de percevoir une taxe, en rapport avec le coût des travaux occasionnés, sur tout opérateur désigné qui, en vertu de l'article 28.4, lui renvoie des objets qui n'ont pas, à l'origine, été expédiés comme envois postaux par leurs services.
2. Par dérogation à l'article 28.4, le Canada se réserve le droit de percevoir de l'opérateur désigné d'origine une rémunération lui permettant de récupérer au minimum les coûts lui ayant été occasionnés par le traitement de tels envois.
3. L'article 28.4 autorise l'opérateur désigné de destination à réclamer à l'opérateur désigné de dépôt une rémunération appropriée au titre de la distribution d'envois de la poste aux lettres postés à l'étranger en grande quantité. L'Australie et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord se réservent le droit de limiter ce paiement au montant correspondant au tarif intérieur du pays de destination applicable à des envois équivalents.
4. L'article 28.4 autorise l'opérateur désigné de destination à réclamer à l'opérateur désigné de dépôt une rémunération appropriée au titre de la distribution d'envois de la poste aux lettres postés à l'étranger en grande quantité. Les Pays-membres suivants se réservent le droit de limiter ce paiement aux limites autorisées dans le Règlement pour le courrier en nombre: Amérique (Etats-Unis), Bahamas, Barbade, Brunei Darussalam, Chine (Rép. pop.), Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, Grenade, Guyane, Inde, Malaisie, Népal, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Antilles néerlandaises et Aruba, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-Grenadines, Singapour, Sri Lanka, Suriname et Thaïlande.
5. Nonobstant les réserves sous 4, les Pays-membres suivants se réservent le droit d'appliquer dans leur intégralité les dispositions de l'article 28 de la Convention au courrier reçu des Pays-membres de l'Union: Allemagne, Arabie saoudite, Argentine, Autriche, Bénin, Brésil, Burkina Faso, Cameroun, Canada, Chypre, Côte d'Ivoire (Rép.), Danemark, Egypte, France, Grèce, Guinée, Iran (Rép. islamique), Israël, Italie, Japon, Jordanie, Liban, Luxembourg, Mali, Maroc, Mauritanie, Monaco, Norvège, Portugal, Sénégal, Suisse, Syrienne (Rép. arabe) et Togo.
6. Aux fins de l'application de l'article 28.4, l'Allemagne se réserve le droit de demander au pays de dépôt des envois une rémunération d'un montant équivalant à celui qu'elle aurait reçu du pays où l'expéditeur réside.
7. Nonobstant les réserves faites à l'article XII, la Chine (Rép. pop.) se réserve le droit de limiter tout paiement au titre de la distribution des envois de la poste aux lettres déposés à l'étranger en grande quantité aux limites autorisées dans la Convention de l'UPU et le Règlement de la poste aux lettres pour le courrier en nombre.

Article XIII

Taux de base et dispositions relatives aux frais de transport aérien

1. Par dérogation à l'article 34, l'Australie se réserve le droit d'appliquer les taux relatifs au transport aérien pour la fourniture du service de retour des marchandises par colis, tels que stipulés dans le Règlement concernant les colis postaux, ou en application de tout autre dispositif comprenant par exemple des accords bilatéraux.

Article XIV

Quotes-parts territoriales d'arrivée exceptionnelles

1. Par dérogation à l'article 35, l'Afghanistan se réserve le droit de percevoir 7,50 DTS de quote-part territoriale d'arrivée exceptionnelle supplémentaire par colis.

Article XV

Tarifs spéciaux

1. L'Amérique (Etats-Unis), la Belgique et la Norvège ont la faculté de percevoir pour les colis-avion des quotes-parts territoriales plus élevées que pour les colis de surface.
2. Le Liban est autorisé à percevoir pour les colis jusqu'à 1 kilogramme la taxe applicable aux colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kilogrammes.
3. Le Panama (Rép.) est autorisé à percevoir 0,20 DTS par kilogramme pour les colis de surface transportés par voie aérienne (S.A.L.) en transit.

Article XVI

Pouvoir du Conseil d'exploitation postale de fixer le montant des frais et des quotes-parts

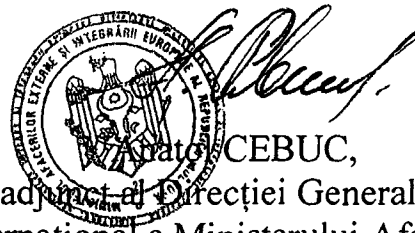
1. Par dérogation aux dispositions de l'article 36.1.6, l'Australie se réserve le droit d'appliquer les quotes-parts territoriales de départ pour la fourniture du service de retour des marchandises par colis telles que stipulées dans le Règlement concernant les colis postaux, ou en application de tout autre dispositif comprenant par exemple des accords bilatéraux.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Convention, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fait à Doha, le 11 octobre 2012.

Signatures: les mêmes qu'aux pages 59 à 90.

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică de pe Protocolul Final al Convenției Poștale Universale, semnat la Doha, la 11 octombrie 2012, copia conformă a căruia (conținută în ediția oficială a Biroului Internațional al Uniunii Poștale Universale, Berna 2013) este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Șef adjunct al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova



**Argumentarea
oportunității ratificării Convenției Poștale Universale și Protocolului ei
final, semnate la Congresul de la Doha,
Statul Qatar, la 11 octombrie 2012.**

A. Descrierea Tratatului

Convenția Poștală Universală, semnată la Congresul de la Doha, Statul Qatar, la 11 octombrie 2012, de Plenipotențiarilor Guvernelor Țărilor-membre ale Uniunii Poștale Universale, în conformitate cu articolului 22.3 al Constituției Uniunii Poștale Universale adoptată la Viena la data de 10 iulie 1964, conține reguli comune aplicabile serviciului poștal internațional precum și dispozițiile referitoare la serviciile poștei de scrisori și colete poștale. Acest Act, în conformitate cu prevederile Constituției Uniunii Poștale Universale (UPU), este obligatoriu pentru toate Țările-membre.

În momentul semnării Convenției Poștale Universale, subsemnații Plenipotențiarilor au convenit asupra Protocolului Final al Convenției Poștale Universale, care are aceeași forță și valoare ca și cum dispozițiile sale ar fi fost incluse în cadrul textului Convenției Poștale Universale, și l-au semnat într-un exemplar care este depus la Directorul general al Biroului Internațional.

B. Analiza de impact

Uniunea Poștală Universală (UPU) este organizația internațională înființată în anul 1874, Republica Moldova fiind membră din anul 1992.

Ca organizație specializată a Organizației Națiunilor Unite (ONU), UPU este principalul forum de cooperare între administrațiile poștale, misiunea Uniunii fiind de a dezvolta comunicarea în plan socio-cultural dar și comercial între statele membre și furnizarea serviciului poștal universal.

De la înființarea sa și până în prezent, UPU a elaborat și actualizat cadrul legislativ propriu de funcționare, reglementările care guvernează schimburile poștale internaționale, a făcut recomandări pentru stimularea creșterii volumului acestor schimburi și pentru îmbunătățirea calității serviciilor oferite utilizatorilor de servicii poștale, a asigurat un rol consultativ, de mediere și legătură între membrii săi, oferind asistență tehnică în funcție de solicitări și necesități.

Uniunea Poștală Universală își desfășoară activitatea sub conducerea Congresului – organul suprem, care reunește o dată la cinci ani reprezentanții plenipotențiarilor și delegați din cele 192 state membre și decide modificarea Actelor Uniunii precum și strategia de urmat în dezvoltarea schimburilor poștale internaționale.

Congresul are competența de a aproba modificarea *Convenției Poștale Universale și Protocolul ei final*.

Cu ocazia participării la lucrările celui de-a 25-lea Congres al Uniunii Poștale Universale, de la Doha, Statul Qatar, în baza împuternicirii nr. 41-m/2012 eliberate de Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene, delegația Republicii Moldova a semnat, la 11 octombrie 2012, *Convenția Poștală Universală și Protocolul ei Final*, conform articolului 26 din Constituția UPU sub rezerva ratificării și aprobării ulterioare de către autoritățile legislative naționale.

Actualitatea *Convenției Poștale Universale și Protocolul ei Final* este justificată de următoarele aspecte:

Aspect politic

Ratificarea *Convenției Poștale Universale și Protocolului ei final* este o consecință logică a principiilor politicii externe, promovate de Republica Moldova privind dezvoltarea relațiilor la nivel multilateral.

Aspectul normativ

Orice țară-membru a UPU are dreptul să participe la Congresul UPU și conferințe, să înainteze propuneri de modificare a actelor UPU, este eligibilă în Consiliul Administrativ și

Consiliul de Exploatare Poștală, are dreptul să prezinte candidați pentru alegerea funcționarilor Uniunii.

Orice țară-membru a UPU are dreptul de a prezenta propuneri privind Actele Uniunii, are posibilitatea de a se retrage din Uniune prin intermediul denunțării Constituției. Constituția Uniunii Poștale Universale și Protocoalele ei adiționale, Regulamentul general al UPU, Convenția poștală universală, Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul referitor la coletele poștale sunt obligatorii pentru toate țările-membre.

Țările-membre ale UPU își pot regla diferendele asupra problemelor referitoare la interpretarea sau aplicarea Constituției, Convenției sau Actelor normative ale UPU prin negociere, pe cale diplomatică sau urmând procedurile stabilite prin tratatele încheiate între ele, sau prin orice altă metodă prin care țările-membre ar putea să decidă de comun acord. În cazul în care nici unul din aceste mijloace de reglementare nu ar fi acceptat, orice țară-membru a UPU, parte a unui diferend, poate recurge la arbitraj conform procedurii definite în Actele Uniunii.

Prevederile *Convenției Poștale Universale și Protocolului ei final* nu contravin legislației interne în vigoare și nu implică adoptarea actelor normative noi.

Aspectul instituțional și organizatoric

Aplicarea prevederilor *Convenției Poștale Universale și Protocolului ei final* nu necesită măsuri adiționale relevante instituirii structurilor noi.

Aspectul financiar și economic

Cheltuielile UPU sunt acoperite de contribuțiile țărilor-membre și ale organizațiilor admise să participe la activitățile Uniunii.

Țările-membre ale UPU își aleg în mod liber clasa de contribuție potrivit căreia participă la cheltuielile Uniunii. Clasele de contribuție conțin de la 50 până la 0,5 unități (unitatea 0,5 este rezervată țărilor cele mai slab dezvoltate enumerate de ONU). Republica Moldova se află în clasa de contribuție 1,0. Pentru anul 2014 cotizația de membru a țării noastre a constituit 41 770 franci elvețieni și este achitată de Ministerul Finanțelor din bugetul de stat, conform Anexei nr. 2, lit. a), la Hotărârea Guvernului nr. 454 din 24 martie 2008.

Esența modificărilor efectuate de Congresul de la Doha la Convenția Poștală Universală și Protocolul ei final constă în următoarele:

Principalele modificări introduse în textul *Convenției Poștale Universale* țin de reglementarea trimitărilor poștale pentru nevăzători (art.7), securitatea poștală (art.9), dreptul la compensare pentru trimitățile spoliaste sau pierdute (art.23), reglementarea cheltuielilor terminale între țările-membre UPU clasificate conform listelor stabilite pentru acest scop de către Congres în: țări și teritorii care fac parte din sistemul final înainte de 2010; țări și teritorii care fac parte din sistemul final din 2010 și 2012; țări și teritorii care fac parte din sistemul final din 2014 (țări noi din sistemul final); țări și teritorii care fac parte din sistemul tranzitoriu. Au fost specificate nivelurile de remunerare pentru schimbul de poștă între aceste grupuri de țări (art.29, 30, 31), precum și prevederi la Fondul pentru ameliorarea calității serviciului (art.32).

Totodată, în textul *Convenției Poștale Universale* au fost introduse și noi prevederi privind prelucrarea datelor cu caracter personal (art.12), clasificarea poștei de scrisori în funcție de format (art.14), servicii poștale electronice: poștă electronică, poștă electronică recomandată, ștampilă poștală electronică de certificare, cutie poștală electronică (art.17), prevederi speciale referitoare la plata conturilor pentru schimbul poștal internațional (art.37).

În textul *Protocolului final al Convenției Poștale Universale* au fost introduse prevederi referitoare la executarea *Convenției Poștale Universale*: la articolul 7 „Scutirea de la plata taxelor poștale”, articolul 8 „Mărcile poștale”, articolul 18 „Trimiteri neadmise. Interdicții”, articolul 20 „Controlul vamal. Drepturi vamale și alte drepturi”, precum și prevederi noi referitoare la articolul 35 „Taxe de bază și dispoziții privind cheltuielile de transport aerian” și articolul 36 „Competența Consiliului de Exploatare Poștală de a fixa taxe și cote-părți”.

Republica Moldova rămâne în continuare semnatară a prevederilor: la Articolul VII Interdicții (poșta de scrisori) pct.16 nu acceptă trimiteri recomandate și cele cu valoare declarată care conțin bancnote în circulație, titluri de valoare (cecuri) la purtător sau valută străină și

declină orice responsabilitate pentru pierderea sau deteriorare a astfel de trimiteri; la Articolul VIII Interdicții (colete poștale) pct.13 nu acceptă colete ordinare și cele cu valoare declarată care conțin bancnote în circulație, titluri de valoare (cecuri) la purtător sau valută străină și declină orice responsabilitate pentru pierderea sau deteriorare a astfel de trimiteri; la Articolul IX Obiecte pasibile de drepturi vamale pct.2 nu acceptă scrisori simple și recomandate ce conțin obiecte pasibile de drepturi vamale.

Aspectul temporar

În conformitate cu art. 30 al Constituției UPU, Actele Uniunii Poștale Universale urmează să fie ratificate de către țările membre și instrumentele acestei ratificări sunt depuse pe lângă Directorul general al Biroului Internațional al UPU, care notifică aceste depuneri guvernelor țărilor membre. Actele UPU nu stabilesc un termen oarecare de ratificare, acesta fiind la decizia țării-membre a UPU.

C. Analiza oportunității ratificării

Toate 192 de țări-membre ale Uniunii Poștale Universale formează *teritoriul poștal unic* pentru schimbul reciproc al trimiterilor poștei de scrisori. Libertatea de tranzit fiind garantată pe întreg teritoriul Uniunii.

În calitate sa de membru Republica Moldova beneficiază de toate avantajele oferite de UPU: libertatea tranzitului, posibilitatea de a efectua schimbul de poștă și decontările respective cu toate țările lumii, organizarea și exploatarea serviciilor internaționale financiare, asistența tehnică privind promovarea tehnologiilor noi poștale, oferirea burselor de participare la seminare, conferințe și de perfecționare a cadrelor.

Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor în calitate sa de Administrație Poștală a Republicii Moldova (art. 9 din Legea poștei nr.463-XIII din 18.05.1995) a elaborat proiectul de Lege pentru ratificarea *Convenției Poștale Universale și Protocolului ei final* adoptate la Congresul de la Doha și proiectul de Hotărâre a Guvernului privind aprobarea proiectului de lege respectiv.

Ratificarea *Convenției Poștale Universale și Protocolului ei final*, adoptate la Congresul de la Doha, vor asigura respectarea regulilor comune aplicabile serviciului poștal internațional precum și dispozițiilor referitoare la serviciile poștale de scrisori și colete poștale, asigurând la nivel național respectarea intereselor utilizatorului final, precum și va avea un impact pozitiv în următorii ani asupra dezvoltării serviciilor și industriei poștale.

În contextul celor evocate, se prezintă a fi oportună ratificarea *Convenției Poștale Universale și Protocolului ei final*, semnate la Congresul de la Doha, Statul Qatar, la 11 octombrie 2012.

Ministru

SBOTNARI

Vasile BOTNARI